叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **156** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[dʒæn] . [eit] ，
Jan **.** **8** **，**
一月 . 8 ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，1月8日，

- ，[baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1919 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:mə(r)] ， ['wɪljəm] [flɪs] ，
E **-** **text** **prepared** **by** **Malcolm** **Farmer** **，** **William** **Flis** **，**
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 ， 威廉 飞 ，

电子文本由马尔科姆·法默、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **156** **.**
沃尔 . - .

第156卷。

['dʒænjuəri][eit] ， - .
January **8** **，** **1919** **.**
一月 8 ， - .

1919年1月8日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [tu:; tə] ['pærɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

The	mystery	of	the	Foreign	Office	official	who	has	not	gone	to	Paris	for
这	神秘	的	这	外国的	办公室	官方的	WHO	有	不是	已消失	到	巴黎	为了

[ðə; ði] [pi:s] ['kɒnfərəns] [hæz; həz] [bi:n] [klɪəd] [ʌp] .

the	Peace	Conference	has	been	cleared	up	.
这	和平	会议	有	到过	已清除	向上	.

那位没有前往巴黎参加和会的外交部官员之谜已经解开。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] .

He	is	the	caretaker	.
他	是	这	看护人	.

他是管理员。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [ro'menɪr] , " [sez] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['peɪpə(r)] , " [wɪl] [ɪm'bɑ:k]

"	The	King	and	Queen	of	Roumania	,	"	says	a	Paris	paper	,	"	will	embark
"	这	国王	和	女王	的	罗马尼亚	,	"	说道	一个	巴黎	纸	,	"	将要	启程

['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] ,

after	Christmas	,
后	圣诞节	,

巴黎一家报纸称："罗马尼亚国王和王后将在圣诞节后启程。"

['ɔ:θədɒks] [staɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['westən] ['jʊərəp] .

orthodox	style	,	for	Western	Europe	.
正统	风格	,	为了	西	欧洲	.

西欧的正统风格。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , ['ɔ:θədɒks] [staɪl] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	It	is	easy	enough	to	start	a	voyage	,	orthodox	style	;	the	difficulty	is	at	the
"	它	是	简单的	足够的	到	开始	一个	航程	,	正统	风格	;	这	困难	是	在	这

['ʌðə(r)] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

"按常规方式开始一段航程很容易；难点在于航程的终点。"

[ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['neɪvi] , [sez] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [hæz; həz]

The	supreme	command	of	the	German	Navy	,	says	a	telegram	,	has
这	最高	命令	的	这	德语	海军	,	说道	一个	电报	,	有

[bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['vilhelms,hɑ:fən] .

been	transferred	to	Wilhelmshaven	.
到过	转移	到	威廉港	.

一份电报称，德国海军最高指挥部已迁至威廉港。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['keələsnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æt; ət] ['skɑ:pə] [fləʊ] .

This	looks	like	carelessness	on	the	part	of	the	watch	at	Scapa	Flow	.
这	看起来	喜欢	疏忽	在	这	部分	的	这	手表	在	斯卡帕	流动	.

这看起来像是斯卡帕湾值班人员的疏忽。

[ðɪs] [jɪrz] [huz] [hu:] [hæz; həz] ['eɪti] - [sɪks] [mɔ:(r)] ['peɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪə(r)] .

This	year's	Who's	Who	has	eighty	-	six	more	pages	than	that	of	last	year	.
这	年	谁是	WHO	有	八十	-	六	更多的	页面	比	那	的	最后的	年	.

今年的《名人录》比去年多了86页。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [hu:]

On	the	other	hand	,	since	the	Election	quite	a	number	of	people	are	not	Who
在	这	其他	手	,	自从	这	选举	相当	一个	数字	的	人们	是	不是	WHO

[æt; ət] [ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

另一方面，由于选举，很多人根本不知道自己是谁。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ru:l] [ɪn] [huz] [hu:] , " [sez] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nju:z] ,
" The present rule in Who's Who , " says The Evening News ,
" 这 展示 规则 在 谁是 WHO , " 说道 这 晚上 消息 ,

《晚间新闻》称，“《名人录》目前的规则是……”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [les] [speɪs] [hi:; hi][ɪz]['kɒntent][tu:; tə]['ɒkjupaɪ] .
" is that the more important a man is the less space he is content to occupy .
" 是 那 这 更多的 重要的 一个 男人 是 这 较少的 空间 他 是 内容 到 占据 .

“一个人越重要，他就越不愿意占据自己的空间。”

" [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] [pres] [du:; də][nɒt]['ɒkjupaɪ]['eni] [speɪs]
" As some of the staff of our evening Press do not occupy any space
" 作为 一些 的 这 职员 的 我们的 晚上 按 做 不是 占据 任何 空间
[æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wi:; wi] [li:v] ['ridər] [tu:; tə] [drɔ:] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .
at all in this excellent publication we leave readers to draw their own conclusions .
在 全部 在 这 出色的 发布 我们 离开 读者 到 画 他们的 自己的 结论 .

“由于我们晚报的一些工作人员在这份优秀的刊物中根本没有占据任何版面，我们便留给读者自行得出结论。”

[ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][hæz; həz] [grəʊn] ['veri] ['saɪlənt]
The Frankfürter Zeitung observes that the ex - Kaiser has grown very silent
这 - 报 观察 那 这 前任 - 凯撒 有 生长 非常 沉默的
[ænd; ənd] [mə'rəʊs] .
and morose .
和 忧郁 .

《法兰克福报》指出，这位前皇帝变得非常沉默寡言，郁郁寡欢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It is supposed that he has something or other on his mind .
它 是 据称 那 他 有 某物 或者 其他 在 他的 头脑 .

想必他心里有事。

[ə; eɪ][ˌkəʊpən'heɪgən] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑ:təkəs] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [θri:] [taɪmz] [ə'temptɪd]
A Copenhagen message states that the Spartacus people have three times attempted
一个 哥本哈根 信息 各州 那 这 斯巴达克斯 人们 有 三 时代 尝试过
[tu:; tə]['mɜ:də(r)] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] ,
to murder Count REVENTLOW ,
到 谋杀 数数 雷文特洛 ,

哥本哈根方面的消息称，斯巴达克斯人曾三次试图谋杀雷文特洛伯爵。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ði:z] [ə'tempts] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] [teɪst] .
who is said to regard these attempts as being in the worst possible taste .
WHO 是 说 到 看待 这些 尝试 作为 存在 在 这 最差 可能的 品尝 .

据说他认为这些尝试极其低俗。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bi:n] ['bi:t(ə)n] .
Once again the newspapers have been beaten .
一次 再次 这 报纸 有 到过 被打败 .

报纸再次败北。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃə] [nju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)]
It appears that Princess PATRICIA knew of her engagement some time before
它 出现 那 公主 帕特里夏 知道 的 她 订婚 一些 时间 前
[ðə; ði] [pres] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
the Press announced it to Her Royal Highness .
这 按 宣布 它 到 她 皇家 高度 .

看来帕特里夏公主在媒体向她宣布订婚消息之前，就已经知道了这件事。

" [wi:; wi] [stɪl] [bɪ'li:v] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] ,
" We still believe , " says the Kölnische Zeitung ,
" 我们 仍然 相信 , " 说道 这 - 报 ,

《科隆日报》说：“我们仍然相信，

" [ðæt] [ɪn] [θɔ:t] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['reɪʃəli] [ə'kɪn] .

"	that	in	thought	the	German	and	the	Britisher	are	racially	akin	.
"	那	在	想法	这	德语	和	这	英国人	是	种族方面	类似的	.

“在思想上，德国人和英国人是种族上的相似者。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [hʌn] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	All	the	same	we	should	not	encourage	the	Hun	to	come	over	here	with	the
"	全部	这	相同的	我们	应该	不是	鼓励	这	匈奴	到	来	超过	这里	和	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [həʊm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['relətɪvz] .

idea	of	making	a	spiritual	home	among	his	alleged	relatives	.
主意	的	制作	一个	精神	家	之中	他的	据称	亲属	.

“尽管如此，我们也不应该鼓励匈奴人来到这里，想着在他们所谓的亲属中建立一个精神家园。”

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['drʌŋkənnəs] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'li:s] [kɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz]

Charged	with	drunkenness	at	the	Thames	Police	Court	a	man	attributed	his
带电	和	酒醉	在	这	泰晤士河	警察	法庭	一个	男人	归因于	他的

[kən'dɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][bɪə(r)]['hæbɪt] .

condition	to	the	beer	habit	.
状况	到	这	啤酒	习惯	.

一名男子在泰晤士警察法庭被控醉酒，他将自己的醉酒状态归咎于酗酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [haʊ] [men] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪk'skju:s] .

It	is	remarkable	how	men	will	cling	to	any	sort	of	excuse	.
它	是	卓越	如何	男人	将要	黏着	到	任何	种类	的	原谅	.

男人会抓住任何借口不放，这真是令人惊讶。

['wʊlɪtʃ] ['ɑ:sənl] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [mɪlk] - [kænz] .

Woolwich	Arsenal	,	we	are	informed	,	is	turning	out	milk	-	cans	.
伍尔维奇	兵工厂	,	我们	是	知情的	,	是	转弯	出去	牛奶	-	罐头	.

据我们了解，伍尔维奇兵工厂正在生产牛奶罐。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] , [ɑ:sks][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] , [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Can	nothing	be	done	,	asks	a	pacifist	,	to	save	our	children	from	the
能	没有什么	是	完毕	,	问	一个	和平主义者	,	到	节省	我们的	孩子们	从	这

[ɪn'sɪdiəs] [grɪp][ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ?

insidious	grip	of	militarism	?
阴险	紧握	的	军国主义	?

一位和平主义者问道，难道就没有什么办法能拯救我们的孩子，让他们免受军国主义的毒害吗?

['nɒtɪŋəmʃə(r)] [wɔ:(r)] [kə'mɪti] [steɪts] [ðæt] [ræt] - ['kætʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [fɔ:(r)]

Nottinghamshire	War	Committee	states	that	rat	-	catchers	are	now	demanding	four
诺丁汉郡	战争	委员会	各州	那	鼠	-	捕手	是	现在	要求	四

[paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] .

pounds	a	week	.
磅	一个	星期	.

诺丁汉郡战争委员会表示，捕鼠人现在要求每周支付四英镑的报酬。

[dɪ'pləʊməsi] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

Diplomacy	,	it	appears	,
外交	,	它	出现	,

看来，这就是外交手段。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [spɔ:t] [ðæt] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv]

is	the	only	branch	of	British	sport	that	has	succeeded	in	escaping	the	taint	of
是	这	仅有的	分支	的	英国	运动	那	有	成功了	在	逃脱	这	污点	的

[prə'feʃənəlɪzəm] .

professionalism	.
专业精神	.

是英国体育界唯一成功摆脱职业化污点的分支。

" ['frækʃəs] [mjuːlz] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
" **Fractious** **mules** **,** " **says** **a** **correspondent** **of** **The** **Daily** **Mail** **,**
" 易怒的 骡子 , " 说道 一个 通讯员 的 这 日常的 邮件 ,

《每日邮报》的一位记者写道："这些骡子脾气暴躁。"

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" **should** **not** **be** **sent** **to** **the** **country** **for** **sale** **.**
" 应该 不是 是 发送 到 这 国家 为了 销售 .

"不应运往该国出售。"

" [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [kaɪnd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðæt] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ʒwɑː] [diː]
" **The** **playful** **kind** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **that** **bite** **and** **kick** **from** **sheer** **joie** **de**
" 这 顽皮的 种类 , 在 这 其他 手 , 那 咬 和 踢 从 透明 乔伊 德
[vivʁ] ,
vivre **,**
生活 ,

"另一方面，那种爱玩爱闹、纯粹出于生活乐趣而咬人踢人的玩法，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['temprəmənt] .
are **bound** **to** **have** **a** **beneficial** **effect** **on** **the** **agricultural** **temperament** **.**
是 边界 到 有 一个 有利 影响 在 这 农业 气质 .

必然会对农业气质产生积极影响。

[ə; eɪ] ['gɪlfərd] [ə'lɒtmənt] - ['həʊldə(r)] [sək'sesfəli] [gruː] [njuː] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [deɪ]
A **Guildford** **allotment** **-** **holder** **successfully** **grew** **new** **potatoes** **for** **Christmas** **-** **day**
一个 吉尔福德 分配 - 持有者 成功地 生长 新的 土豆 为了 圣诞节 - 天
['dɪnə(r)] .
dinner **.**
晚餐 .

吉尔福德的一位菜园种植者成功种出了新土豆，准备在圣诞节晚餐享用。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
All **were** **eaten** **,** **it** **appears** **,** **except** **one** **,** **which** **was** **kept** **to** **show** **to** **the**
全部 是 吃 , 它 出现 , 除了 一 , 哪个 曾是 保留 到 展示 到 这
['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .
Christmas **pudding** **.**
圣诞节 布丁 .

看来所有东西都被吃掉了，只有一个被留下来作为圣诞布丁的配菜。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] , [juː] . [es] . ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
There **is** **no** **truth** **in** **the** **report** **that** **Mr** **.** **DANIELS** **,** **U** **.** **S** **.** **Secretary** **for** **the**
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 先生 . 丹尼尔斯 , U . S . 秘书 为了 这
['neɪvi] ,
Navy **,**
海军 ,

报道中关于美国海军部长丹尼尔斯先生的说法毫无根据。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rændɒlf] [hɜːst] , ['seɪɪŋ] ,
has **received** **a** **telegram** **from** **Mr** **.** **WILLIAM** **RANDOLPH** **HEARST** **,** **saying** **,**
有 已收到 一个 电报 从 先生 . 威廉 兰道夫 赫斯特 , 说 ,

已收到威廉·伦道夫·赫斯特先生的电报，内容如下：

" [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [wɔː(r)] . "
" **You** **furnish** **the** **navy** **and** **I'll** **furnish** **the** **war** **.** **"**
" 你 提供 这 海军 和 患病的 提供 这 战争 . "

"你负责提供海军，我负责提供战争。"

" [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , " [sez] .
" **The** **Crystal** **Palace** **,** " **says** **.**
" 这 水晶 宫殿 , " 说道 .

"水晶宫，"上面写着。

[diːn] ['ɪŋgə] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['emptɪnəs] .
Dean INGE , " is the embodiment of spiritual emptiness .
院长 英格 , " 是 这 实施例 的 精神 空虚 .

迪恩·英格是"精神空虚的化身"。

" [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]
" A determined attempt is to be made to find out what the Crystal Palace
" 一个 决定 试图 是 到 是 制成 到 寻找 出去 什么 这 水晶 宫殿
[θɪŋks] [ɒv; əv] [diːn] ['ɪŋgə] .
thinks of Dean INGE .
思考 的 院长 英格 .

"我们将竭尽全力去了解水晶宫对迪安·英格的看法。"

['stɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] ,
Stories of an unsuccessful Candidate in the Midlands ,
故事 的 一个 不成功 候选人 在 这 米德兰兹 ,

一位在英格兰中部地区竞选失败的候选人的故事

[huː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['vəʊtərz] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]
who was heard to admit that the voters probably preferred his opponent's
WHO 曾是 听到 到 承认 那 这 选民 大概 首选 他的 对手的
[ˌpɜːsə'nælətɪ] ,
personality ,
性格 ,

有人听到他承认，选民可能更喜欢他对手的个性。

[mʌst; məst][biː; bi] ['defɪnətlɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .
must be definitely regarded as apocryphal .
必须 是 确实 认为 作为 伪经 .

必须将其视为伪经。

[trə'dɪʃnz] [ɪn] ['skɒtlənd] [daɪ] [hɑːd] .
Traditions in Scotland die hard .
传统 在 苏格兰 死 难的 .

苏格兰的传统很难改变。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['staɪlaɪ] [kən'sɪdəd] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['bɜːglə(r)]
We gather that it is stili considered unlucky for a red - headed burglar
我们 收集 那 它 是 斯蒂利 经过考虑的 倒霉 为了 一个 红色的 - 标题 窃贼
[tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['θreʃhəʊld] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] .
to cross a Scottish threshold on New Year's Eve .
到 叉 一个 苏格兰 临界点 在 新的 年 前夕 .

据了解，在苏格兰，红头发的窃贼在新年夜跨过家门仍然被认为是不吉利的。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [bəːn] [hæz; həz]['riːs(ə)ntlɪ] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['twentɪ]
A man at Berne has recently confessed to a murder he committed twenty
一个 男人 在 伯尔尼 有 最近 坦白 到 一个 谋杀 他 坚定的 二十
- [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
- one years ago .
- 一 年 前 .

伯尔尼一名男子近日承认了他在21年前犯下的谋杀罪行。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['memərɪ] - ['treɪnɪŋ] .
This is what comes of memory - training .
这 是 什么 来 的 记忆 - 训练 .

这就是记忆训练的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['trɔtski] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

It	is	reported	that	TROTSKY	has	been	ordered	by	his	doctor	to	take	a
它	是	据报道	那	托洛茨基	有	到过	订购	经过	他的	医生	到	拿	一个

[kəm'pliːt] [rest] .

complete	rest	.
完全的	休息	.

据报道，托洛茨基的医生已嘱咐他完全休息。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni][mɔː(r)] [ˌrevə'luʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	has	therefore	decided	not	to	have	any	more	revolutions	for	the
他	有	所以	决定	不是	到	有	任何	更多的	革命	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

因此，他决定暂时不再发动任何革命。

['ɔːdərs] [haʊ'evə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

Orders	however	will	be	executed	in	rotation	.
订单	然而	将要	是	执行	在	旋转	.

但是，订单将按轮流方式执行。

['kredɪt] [weə(r)] ['kredɪt][ɪz] [djuː] .

Credit	where	credit	is	due	.
信用	在哪里	信用	是	到期的	.

该表扬的地方就应该表扬。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [faɪnd] [æt; ət] [wʊd] [griːn] [pə'liːs] [kɔːt] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɒli]

A	woman	fined	at	Wood	Green	Police	Court	said	her	name	was	JOLLY
一个	女士	罚款	在	木头	绿色的	警察	法庭	说	她	姓名	曾是	快乐的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ,

and	she	had	been	having	a	"	jollification	,
和	她	有	到过	拥有	一个	"	欢宴	,

一名在伍德格林警察法庭被罚款的女子说她的名字叫乔莉，她当时正在经历一场"欢乐时光"。

" [jet] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kʌment] .

"	yet	the	magistrate	refrained	from	comment	.
"	然而	这	地方法官	克制	从	评论	.

然而，法官却未作评论。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['prezɪdənt] ['wɪlsn] ?

"	Where	was	the	Poet	Laureate	during	the	visit	of	President	Wilson	?
"	在哪里	曾是	这	诗人	桂冠	期间	这	访问	的	总统	威尔逊	?

威尔逊总统访问期间，桂冠诗人身在何处?

" [ɑːsks][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .

"	asks	a	correspondent	in	a	contemporary	.
"	问	一个	通讯员	在	一个	当代的	.

一位当代记者问道。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

We	do	not	share	this	curiosity	.
我们	做	不是	分享	这	好奇心	.

我们并不认同这种好奇心。

" [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [raɪd][ɒv; əv] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , " [sez]

"	Foxes	are	to	be	found	within	an	omnibus	ride	of	Charing	Cross	,	"	says
"	狐狸	是	到	是	成立	之内	一个	综合	骑	的	查令	叉	,	"	说道

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['kɪrtən] .

Mr	.	RICHARD	KEARTON	.
先生	.	理查德	基顿	.

理查德·基顿先生说："乘坐公共汽车从查令十字街出发，就能看到狐狸。"

[jʌŋ] [ˈɔmnibəs, -bʌs] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd]['stæmɪnə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)]

Young	omnibuses	with	plenty	of	bone	and	stamina	are	the	best	for
年轻的	公共汽车	和	很多	的	骨	和	耐力	是	这	最好的	为了

[səˈbɜːbən] [miːts] .

suburban	meets	.
郊区	满足	.

年轻力壮、精力充沛的公羊最适合郊区聚会。

[əˈnemənɪz] , [sed] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

Anemones	,	said	a	lecturer	at	the	Royal	Institution	,
海葵	,	说	一个	讲师	在	这	皇家	机构	,

皇家研究院的一位讲师说，银莲花

[wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['sɪksti] [j'iəz] [ɪn][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

will	live	as	long	as	sixty	years	in	captivity	and	are	very	intelligent	.
将要	居住	作为	长的	作为	六十	年	在	囚禁	和	是	非常	聪明的	.

它们在圈养环境下可以活到六十岁，而且非常聪明。

[ˌnevəðəˈles] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [əˈbaʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp]

Nevertheless	we	refuse	to	swallow	the	story	about	their	being	taught	to	jump
尽管如此	我们	拒绝	到	吞	这	故事	关于	他们的	存在	教授	到	跳

[θruː] [ə; eɪ] [huːp] .

through	a	hoop	.
通过	一个	箍	.

然而，我们拒绝接受他们被教导跳圈的说法。

[ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] [ɒv; əv]

The	man	who	told	it	must	have	been	thinking	of	an	Egyptian	king	of
这	男人	WHO	讲述	它	必须	有	到过	思维	的	一个	埃及人	国王	的

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

the	same	name	.
这	相同的	姓名	.

说出这个故事的人，一定是想到了埃及一位同名的国王。

[ðə; ði] [lɔːd] - [lefˈtenənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd][ɒn] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] ,

The	LORD	-	LIEUTENANT	,	it	is	stated	on	good	authority	,
这	主	-	中尉	,	它	是	声明	在	好的	权威	,

据可靠消息来源称，总督阁下

['θretnz] [ðæt] [ɪf] [sɪn] [feɪn] ['prɪznər] [dɪ'strɔɪ] ['eni][mɔː(r)][dʒeil] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪgərəsli]

threatens	that	if	Sinn	Fein	prisoners	destroy	any	more	jails	they	will	be	rigorously
威胁	那	如果	罪	费恩	囚犯	破坏	任何	更多的	监狱	他们	将要	是	严格地

[rɪˈliːst] .

released	.
发布	.

威胁称，如果新芬党囚犯再破坏任何监狱，他们将被严厉释放。

[ðə; ði][feə(r)] .

The	Fare	.
这	票价	.

车费。

" [aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] !

"	I	DEFY	YOU	!
"	我	违抗	你	!

"我跟你拼命！"

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	The	Driver	.
"	这	司机	.

"司机。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" WHO ARE YOU ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði][feə(r)] .
" The Fare .
" 这 票价 .

"票价。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] . "
" I AM A RETIRED TAXI - DRIVER . "
" 我 是 一个 退休 出租车 - 司机 . "

"我是一名退休出租车司机。"

" [sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [spiːks] [ɒv; əv] £50 , - , - ,
" Sir Eric Geddes speaks of £50 , 000 , 000 ,
" 先生 埃里克 格德斯 说话 的 £50 , - , - ,

埃里克·格迪斯爵士谈到5000万英镑，

- — [ə; eɪ] [sʌm] [səʊ][vɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['ænjuəl]
000 — a sum so vast that it could not be paid off in a century of annual
- — 一个 和 所以 广阔的 那 它 可以 不是 是 有薪酬的 离开 在 一个 世纪 的 年度的
['peɪmənts] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] £2 ,
payments so small as £2 ,
付款 所以 小的 作为 £2 ,

000——这是一笔如此巨大的数目，即使每年只支付2英镑，一个世纪也无法偿还。

- , - , - [iːtʃ] . " — ['jɔːrkʃər]
000 , 000 , 000 each . " — Yorkshire
- , - , - 每个 . " — 约克郡

每人 000,000,000。——约克郡

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ˌəuvər'estimeit, -'estimət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Our contemporary overestimates the difficulty .
我们的 当代的 高估 这 困难 .

我们当代人高估了这种困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
THE VERDICT OF DEMOCRACY .
这 判决 的 民主 .

民主的判决。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['meməri] , [ðen] , [ɪz][nɒt][səʊ] [ʃɔːt] ;
The nation's memory , then , is not so short ;
这 国家的 记忆 , 然后 , 是 不是 所以 短的 ;

由此可见，国民的记忆力并不短暂;

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [wiː; wi] ['leɪtli] [bled][ɒn] ;
It still recalls the fields we lately bled on ;
它 仍然 召回 这 字段 我们 最近 出血 在 ;

它仍然让人想起我们不久前流过血的田野;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [lˈaɪkliəst] [sɔːt]

And	when	it	had	to	choose	the	likeliest	sort
和	什么时候	它	有	到	选择	这	最有可能	种类

当必须选择最有可能的类型时

[fɔː(r); fə(r)] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [ˌɑːməˈgedn]

For	clearing	up	the	mess	of	Armageddon
为了	清理	向上	这	混乱	的	世界末日

为了清理末日浩劫的烂摊子

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] ,

And	making	all	things	new	,
和	制作	全部	事物	新的	,

万物更新，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊz] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈkʌrɪdʒ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

It	chose	the	man	whose	courage	saw	it	through	.
它	选择	这	男人	谁	勇气	锯	它	通过	.

它选择了那个凭借勇气坚持到底的人。

[hʌn] - [ˈlʌvəz] , [pledʒd] [tuː; tə] [piːs] ([ðə; ði][ˈdʒɜːmən][kaɪnd]) ,

Hun	-	lovers	,	pledged	to	Peace	(	the	German	kind	)	,
匈奴	-	恋人	,	承诺	到	和平	(	这	德语	种类	)	,

匈奴爱好者，宣誓效忠和平（德意志式的和平），

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [spɔːt] [ˈlɛnɪnz] [ˈsæŋgwɪn] [ˈtəʊkən] ,

And	such	as	sported	LENIN'S	sanguine	token	,
和	这样的	作为	运动	列宁的	乐观	令牌	,

而那些佩戴着列宁乐观标志的人，

[əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Appealed	to	Liberty	to	speak	her	mind	,
上诉	到	自由	到	说话	她	头脑	,

呼吁自由女神畅所欲言，

[ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈfræŋkli] [ˈspəʊkən] ,

And	Liberty	has	very	frankly	spoken	,
和	自由	有	非常	坦率地说	说	,

而自由女神像也坦率地表达了她的观点：

[ˈstruːɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊlz]

Strewing	around	her	polls
散落	大约	她	民意调查

散落在她的民调周围

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌnˈgʌmd] [ˈɔːriəul] .

The	remnants	of	their	ungummed	aureoles	.
这	残余物	的	他们的	未上胶的	光晕	.

它们未上胶的乳晕残余部分。

[ɪn] [ˈæmərˌɔŋən] [ðeə(r)][ɪz] [griːf] [tuː; tə] - [deɪ] ;

In	Amerongen	there	is	grief	to	-	day	;
在	美伦根	那里	是	悲伤	到	-	天	;

今天，阿梅龙根沉浸在悲痛之中；

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈmɑːtə(r)][ɒv; əv][ˈpɑːtsˌdæm] [seɪ] ,

I	seem	to	hear	the	martyr	of	Potsdam	say	,
我	似乎	到	听到	这	烈士	的	波茨坦	说	,

我仿佛听到波茨坦殉道者说：

" [əˈlæs][fɔː(r); fə(r)] [ˈsnəʊdn] , [gɒn] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [wei] ,

"	Alas	for	SNOWDEN	,	gone	the	downward	way	,
"	唉	为了	斯诺登	,	已消失	这	向下	方式	,

“唉，斯诺登真是走下坡路了。”

[ænd; ənd][əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ræmzi] ;

And	O	my	poor	,	my	poor	beloved	RAMSAY	;
和	哦	我的	贫穷的	,	我的	贫穷的	心爱	拉姆齐	;

哦，我可怜的，我可怜的亲爱的拉姆齐；

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [raʊt]

I	much	regret	the	rout
我	很多	后悔	这	路线

我非常后悔这次逃跑。

[ðæt] [wɒʃt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ['æbsəluːtli] [aʊt] !

That	washed	this	couple	absolutely	out	!
那	洗过	这	夫妻	绝对地	出去	!

这彻底击垮了这对夫妇!

" ['dredfəli] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['trɔtski] [bliːdz] ,

"	Dreadfully	,	too	,	the	heart	of	TROTSKY	bleeds	,
"	极其糟糕	,	也	,	这	心	的	托洛茨基	出血	,

“令人痛心的是，托洛茨基的心也在流血。”

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] ['seɪbə(r)] ,

To	match	the	stain	upon	his	reeking	sabre	,
到	匹配	这	弄脏	之上	他的	臭气熏天	军刀	,

为了与他那把散发着恶臭的军刀上的污渍相匹配，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [wen] [hiː; hi] [riːdz]

Which	is	the	blood	of	Russia	,	when	he	reads
哪个	是	这	血	的	俄罗斯	,	什么时候	他	阅读

当他读到这些文字时，他感受到的正是俄罗斯的血脉。

[haʊ] [bɑːnz] , [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [naɪt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['leɪbə(r)] ,

How	BARNES	,	the	champion	knight	of	loyal	Labour	,
如何	巴恩斯	,	这	冠军	骑士	的	忠诚	劳动	,

巴恩斯，这位忠诚的工党骑士冠军，

[daʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊlənd] ['lɪsts]

Downed	in	the	Lowland	lists
倒下	在	这	低地	列表

在低地坠落名单

[mək'liːn] , [ðə; ðɪ] [red] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔlʃivist] .

MACLEAN	,	the	Red	Hope	of	the	Bolshevists	.
麦克林	,	这	红色的	希望	的	这	布尔什维克	.

麦克林，布尔什维克的红色希望。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]

But	here	is	jubilation	in	the	air
但	这里	是	欢腾	在	这	空气

但这里洋溢着欢腾的气氛。

[ænd; ənd]['mætə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ]['dʒɒkənd] [raɪm] [ɒn] ,

And	matter	made	to	build	the	jocund	rhyme	on	,
和	事情	制成	到	建造	这	欢乐	韵	在	,

而物质则被用来构建欢快的韵律，

[ðəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɔɪəns] [sʌm; səm] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

Though	in	our	joyance	some	may	fail	to	share	,
尽管	在	我们的	欢乐	一些	可能	失败	到	分享	,

虽然有些人可能无法分享我们的喜悦，

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rʌnsɪmən] [ɔː(r)]['meɪdʒə(r)]['saɪmən] ,

Like	Mr	.	RUNCIMAN	or	Major	SIMON	,
喜欢	先生	.	伦西曼	或者	主要的	西蒙	,

就像伦西曼先生或西蒙少校一样，

[ðæt] ['hɑːd(ə)nd] ['wɒriə(r)] , [hiː; hi]
That hardened warrior , he
那 硬化 战士 , 他

那个身经百战的战士，他

[huː] [wʌn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [əʊ] . [biː] . [iː] .
Who won the Military O . B . E .
WHO 韩元 这 军队 哦 . B . E .

谁获得了军事大英帝国勋章?

[ɔːl'redi] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ]
Already dawns for us a golden age
已经 黎明 为了 我们 一个 金的 年龄

黄金时代已然来临。

([ləʊ] ! [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] " [ɔːl] [klɪə(r)] !
(Lo ! with the loud " All Clear !
(洛 ! 和 这 大声 " 全部 清除 !

（大声喊道："一切正常！"

" ['aʊə(r)] ['miŋgl]) ,
" our pæan mingles) ,
" 我们的 祈祷 混合) ,

"我们的颂歌交织在一起"）

[æn; ən]['ɪərə] [wen] [ðə; ði] [siːs] [tuː; tə][reɪdʒ]
An era when the OUTHWAITES cease to rage
一个 时代 什么时候 这 奥斯维茨 停止 到 愤怒

奥斯维特人不再肆虐的时代

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['respaɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] ['prɪŋgəlz] ,
And there is respite from the prancing PRINGLES ,
和 那里 是 喘息 从 这 轻快地跳跃 品客薯片 ,

终于可以暂时摆脱那些蹦蹦跳跳的品客薯片了。

[ænd; ənd] ['æbsəns] [pʊts][ə; eɪ] [kɜːb]
And absence puts a curb
和 缺席 放置 一个 抑制

缺席会起到抑制作用。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [lɪps][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ([hɜːb] .) .
On the reluctant lips of SAMUEL (HERB .) .
在 这 不情愿的 嘴唇 的 塞缪尔 (草本植物 .) .

在撒母耳不情愿的嘴唇上（草药）。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] .
HOW TO THROW OFF AN ARTICLE .
如何 到 扔 离开 一个 文章 .

如何写出一篇糟糕的文章。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [raɪt] ? " [sed] ['sɪlviə] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [lɑːdʒ] - [aɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Do you really write ? " said Sylvia , gazing at me large - eyed with wonder .
" 做 你 真的 写 ? " 说 西尔维娅 , 凝视 在 我 大的 - 眼睛 和 想知道 .

"你真的会写作吗？"西尔维娅睁大眼睛，充满好奇地看着我问道。

[ai] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I admitted as much .
我 承认 作为 很多 .

我承认了这一点。

" [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [prɪnt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And do they print it just as you write it ? "
" 和 做 他们 打印 它 只是 作为 你 写 它 ? "

"他们会原样印刷吗？"

" [wel] , [ðeə(r)]['haɪəd] [grə'meərɪən] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)]
" Well , their hired grammarians make a few trifling alterations to justify their
" 出色地 , 他们的 雇用 语法学家 制作 一个 很少 琐事 变化 到 证明合法 他们的
[ɪg'zɪstəns] . "
existence . "
存在 . "

"嗯，他们雇佣的语法学家做了一些无关紧要的修改，以此来证明他们的存在是合理的。"

" [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] ? "
" And do they pay you quite a lot ? "
" 和 做 他们 支付 你 相当 一个 很多 ? "

"他们给你的薪水很高吗？"

" ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" Sixpence a word . "
" 六便士 一个 单词 . "

"每个词六便士。"

" [ˌuˈɜːr] ! [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! "
" Oo ! How wonderful ! "
" oo ! 如何 精彩的 ! "

"哇！太棒了！"

" [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " ['əʊnli][ðə; ði] ['riːəli] ['fʌni] [wʌnz] . "
" But not for every word , " I added hastily , " only the really funny ones . "
" 但 不是 为了 每一个 单词 , " 我 额外 草草 , " 仅有的 这 真的 有趣的 一个 . "

"但不是每个字都这样，"我赶紧补充道，"只有真正好笑的字才这样。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [tʃeks] ? "
" And they send it to you by cheques ? "
" 和 他们 发送 它 到 你 经过 支票 ? "

"他们是用支票寄给你的吗？"

" ['rɑːðə(r)] .
" Rather .
" 相当 .

"相当。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [spɒks] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['stɔːri] ;
I bought a couple of pairs of socks with the last story ;
我 买 一个 夫妻 的 对 的 袜子 和 这 最后的 故事 ;

我看了上一篇文章后买了些袜子；

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [left]['əʊvə(r)] . "
even then I had something left over . "
甚至 然后 我 有 某物 左边 超过 . "

即使这样，我还剩下了一些。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] ? "
" And how do you write the stories ? "
" 和 如何 做 你 写 这 故事 ? "

"那你是怎么写这些故事的呢？"

" [əʊ] , [dʒʌst][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] . "
" Oh , just get an idea and go right ahead . "
" 哦 , 只是 得到 一个 主意 和 去 正确的 前方 . "

"哦，只要有了主意，就去做吧。"

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
" **How** **wonderful** **!**
" 如何 精彩的 !

太棒了!

[duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɒf] ?
Do **you** **just** **sit** **down** **and** **write** **it** **straight** **off** **?**
做 你 只是 坐 向下 和 写 它 直的 离开 ?

你直接坐下来把它写下来吗?

" [ai][dʒʌst] — ['əʊnli][dʒʌst] — ['pʊld] [maɪ'self][ʌp][ɪn][taɪm][æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sɪlviə] [wɒz; wəz]
" I just — only just — pulled myself up in time as I remembered that Sylvia was
" 我 只是 — 仅有的 只是 — 拉 我 向上 在 时间 作为 我 记得 那 西尔维娅 曾是
[æn; ən][ɪn'θjuːziæst][ɒv; əv] [twelv] [huːz] [əʊn] ['efəts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
an enthusiast of twelve whose own efforts had already caused considerable
一个 爱好者 的 十二 谁 自己的 努力 有 已经 导致 大量
['kɒment] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] [dɪ'skraɪbd] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
comment in the literary circles described round the High School .
评论 在 这 文学 界 描述 圆形的 这 高的 学校 .

"我及时——真的只是——振作起来，因为我想起了西尔维娅是一位十二岁的狂热爱好者，她自己的努力已经在高中周围的文学圈子里引起了相当大的关注。

[ai][felt] [ðɪs] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][kleɪm][ɒn][maɪ][və'ræsəti] .
I felt this entitled her to some claim on my veracity .
我 毛毡 这 标题 她 到 一些 宣称 在 我的 真实性 .

我觉得这使她有权质疑我的诚实。

" ['sɪlviə] , " [ai][kraɪd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
" Sylvia , " I cried , " I shall have to make a confession .
" 西尔维娅 , " 我 哭 , " 我 将 有 到 制作 一个 忏悔 .

"西尔维娅,"我喊道,"我必须坦白一件事。"

[ɔːl] [ðəʊz] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [smaɪl]
All those stories you have been good enough to read and occasionally smile
全部 那些 故事 你 有 到过 好的 足够的 到 读 和 偶尔 微笑
['əʊvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] — [ænd; ənd][ðə; ði]
over are the result of a cold - blooded mechanical process — and the
超过 是 这 结果 的 一个 寒冷的 - 血腥 机械的 过程 — 和 这
[help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['sɪnənɪmz] . "
help of a dictionary of synonyms . "
帮助 的 一个 字典 的 同义词 . "

所有那些你耐心读过、偶尔会心一笑的故事，都是冷冰冰的机械过程——以及一本同义词词典的帮助——的产物。

" [ˌuˈɜːr] ! [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
" **Oo** **!** **How** **wonderful** **!**
" oo ! 如何 精彩的 !

"哇！太棒了！"

[duː; də] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] . "
Do show me how . "
做 展示 我 如何 . "

请告诉我怎么做。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌdʒaɪən'tes][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

Since	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**a**	**literary**	**giantess**	**it**	**is**	**well**	**that**	**you**	**should**
自从	你	是	去	到	是	一个	文学	女巨人	它	是	出色地	那	你	应该

[biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]

be	**initiated**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**	**producing**	**what**	**I**	**shall**	**call**	**the**	**illusion**	**of**
是	启动	进入	这	谜团	的	生产	什么	我	将	称呼	这	错觉	的

[ˌspɒntə'neɪəti] .

spontaneity	**.**
自发性	.

既然你注定要成为文学巨匠，那么你最好还是了解一下如何制造我称之为"自发性幻觉"的奥秘。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] ['stɔːri][hɪə(r)] .

Now	**take**	**this**	**story**	**here**	**.**
现在	拿	这	故事	这里	.

现在，让我们来看这个故事。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [əʊld] ['envələʊp] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] . "

Here	**on**	**this**	**old**	**envelope**	**is**	**THE**	**IDEA**	**.**	**"**
这里	在	这	老的	信封	是	这	主意	.	"

这个想法就写在这个旧信封上。

" [ˌuː'ɜːr] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	**Oo**	**!**	**Let**	**me**	**see**	**.**
"	oo	!	让	我	看	.

"哦！让我看看。"

[ai][kænt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

I	**can't**	**read**	**a**	**word**	**.**	**"**
我	不能	读	一个	单词	.	"

我一个字都看不懂。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] ; ['nəʊbədi][kʊd; kəd] .

"	**Of**	**course**	**you**	**can't**	**;**	**nobody**	**could**	**.**
"	的	课程	你	不能	;	无人	可以	.

"当然不可能；谁都不可能。"

[rʌf] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

Rough	**copies**	**are**	**divided**	**into**	**classes**	**as**	**follows**	**:**	**—**
粗糙的	副本	是	分割	进入	课程	作为	跟随	:	—

草稿按以下类别划分：—

" [nəʊ] . [wʌn] .

"	**No**	**.**	**1**	**.**
"	不	.	1	.

"第一名。

[ðəʊz] [ai][kæn; kən] [riːd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] .

Those	**I**	**can**	**read**	**,**	**but**	**nobody**	**else**	**can**	**.**
那些	我	能	读	,	但	无人	别的	能	.

那些书我能看懂，但别人都看不懂。

" [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

"	**No**	**.**	**2**	**.**
"	不	.	2	.

"2号。

[ðəʊz] [ai][kænt] [riːd] [maɪ'self]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] .

Those	**I**	**can't**	**read**	**myself**	**after**	**two**	**days**	**.**
那些	我	不能	读	我	后	二	天	.

那些书我两天后都读不懂。

" [nəʊ] . [θriː] .
" **No** . **3** .
" 不 . 3 .

"3号。

[ðəʊz] [maɪ]['taɪpɪst][kæn; kən] [riːd] .
Those **my** **typist** **can** **read** .
那些 我的 打字员 能 读 .

我的打字员能看懂这些。

" [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [leg] - ['pʊlə(r)] .
" **This** **story** **is** **about** **a** **certain** **Brigade** **Major** **who** **is** **an** **inveterate** **leg** **-** **puller** .
" 这 故事 是 关于 一个 肯定 旅 主要的 WHO 是 一个 根深蒂固 腿 - 拉拔器 .

"这个故事是关于一位惯于捉弄人的旅长。"

[sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Some **Americans** **are** **expected** **to** **be** **coming** **for** **instruction** .
一些 美国人 是 预期的 到 是 未来 为了 操作说明 .

预计会有一些美国人来这里接受指导。

[wel] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
Well **,** **before** **they** **arrive** **the** **Brigade** **Major** **has** **to** **go** **up** **to** **the** **line** **,**
出色地 , 前 他们 到达 这 旅 主要的 有 到 去 向上 到 这 线 ,

在他们到达之前，旅长必须先到前线去一线看看。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [njuː] [tɪn][hæt] [huː] [ɑːsks][hɪm][ɪn]
and **on** **his** **way** **he** **meets** **a** **man** **with** **a** **very** **new** **tin** **hat** **who** **asks** **him** **in**
和 在 他的 方式 他 满足 一个 男人 和 一个 非常 新的 锡 帽子 WHO 问 他 在
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['neɪz(ə)l]['æksent][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['eniθɪŋ]
a **certain** **nasal** **accent** **we** **have** **all** **come** **to** **love** **if** **he** **has** **seen** **anything**
一个 肯定 鼻腔 口音 我们 有 全部 来 到 爱 如果 他 有 已见 任何事物
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
of **a** **party** **of** **Americans** .
的 一个 派对 的 美国人 .

在路上，他遇到一个戴着崭新钢盔的男人，那人用我们都喜欢的那种鼻音问他，有没有看到一群美国人。

['spɒtɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [tʃʌm] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [raʊnd]
Spotting **him** **as** **a** **new** **chum** **,** **the** **Brigade** **Major** **offers** **to** **show** **him** **round**
发现 他 作为 一个 新的 密友 , 这 旅 主要的 优惠 到 展示 他 圆形的
[ðə; ði][laɪn] ,
the **line** **,**
这 线 ,

旅长发现他是个新朋友，便主动提出带他参观前线。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [telz] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] ['nɒns(ə)ns] .
and **proceeds** **to** **pull** **his** **leg** **and** **tells** **him** **the** **most** **preposterous** **nonsense** **.**
和 收益 到 拉 他的 腿 和 讲述 他 这 最多 荒谬 废话 .

然后开始捉弄他，跟他说了一些最荒谬的胡话。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃɒt] ['biːɪŋ] ['faɪəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
For **instance** **,** **on** **a** **shot** **being** **fired** **miles** **away** **he** **pretends** **they** **are** **in**
为了 实例 , 在 一个 射击 存在 被解雇 英里 离开 他 假装 他们 是 在
['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ,
frightful **danger** **,**
可怕 危险 ,

例如，当听到几英里外传来枪声时，他会假装他们身处险境。

[ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] [bent] ['dʌb(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːk(ə)l] . "
and **leads** **him** **bent** **double** **round** **and** **round** **trenches** **in** **the** **same** **circle** **.** **"**
和 线索 他 弯曲 双倍的 圆形的 和 圆形的 战壕 在 这 相同的 圆圈 . "

并领着他弯腰绕着同一个圆圈里的战壕转圈。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
" What a shame ! "
" 什么 一个 耻辱 ! "

"真丢脸！"

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wasn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[wel] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['taɪəd] [hiː; hi] [ɑːsks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːnt]
Well , when he gets tired he asks the American if he thinks he has learnt
出色地 , 什么时候 他 获得 疲劳的 他 问 这 美国人 如果 他 思考 他 有 学会了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

当他感到疲倦时，他会问那个美国人，他觉得自己是否学到了什么。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sez] , - [dʒiː] , [aɪv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] ,
The American says , ' Gee , I've been out here two years now ,
这 美国人 说道 , - 吉 , 我已经 到过 出去 这里 二 年 现在 ,

美国人说："哎呀，我在这里已经两年了。"

[bʌt; bət] [ai] [ges] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
but I guess you've taught me a whole heap I didn't know .
但 我 猜测 你已经 教授 我 一个 所有的 堆 我 没有 知道 .

但我想你教会了我很多我以前不知道的东西。

[aɪm] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['tʌnələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz]
I'm a Canadian tunneller , you know , and I've got to show some Americans
我是 一个 加拿大 隧道掘进机 , 你 知道 , 和 我已经 得到 到 展示 一些 美国人
['aʊə(r)] [wɜːk] ,
our work ,
我们的 工作 ,

你知道，我是个加拿大隧道工人，我得向一些美国人展示我们的工作。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
but I guess I've had a most interesting time with you . "
但 我 猜测 我已经 有 一个 最多 有趣的 时间 和 你 . "

但我认为和你在一起的这段时间非常有趣。

" [hɑː] ! [hɑː] ! "
" Ha ! ha ! "
" 哈 ! 哈 ! "

哈哈!

" [wel] [naʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ɪts] [fɔːm] .
" Well now , to put the story into its form .
" 出色地 现在 , 到 放 这 故事 进入 它是 形式 .

"好了，现在，让我们把这个故事整理成文。"

[hɪrz] ['kɒpi] [nəʊ] . [wʌn] , [ɒn] [ðɪs] [əʊld] ['envələʊp] .
Here's Copy No . 1 , on this old envelope .
这里是 复制 不 . 1 , 在 这 老的 信封 .

这是第一份副本，写在这个旧信封上。

- [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] — [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] [siːz] [ə'merɪkən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] — [pul] [hɪz; ɪz]
' **Americans coming — Brigade Major sees American looking for party — pulls his**
- 美国人 未来 — 旅 主要的 看到 美国人 寻找 为了 派对 — 拉 他的

[leg] — [prɪ'tendz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] — [ə'merɪkən] [ɪz][kə'neɪdiən] [huː] [hæz; həz] [biːn]
leg — pretends to being in frightful danger — American is Canadian who has been
腿 — 假装 到 存在 在 可怕 危险 — 美国人 是 加拿大 WHO 有 到过

[aʊt] [tuː] [j'iəz] . -
out two years . '
出去 二 年 . -

"美国人来了——旅长看到一个美国人在找人聚会——就捉弄他——假装身处险境——其实那人是加拿大人，已经退伍两年了。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

['kɒpi] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Copy No . 2 .
复制 不 . 2 .

副本2。

[hɪə(r)][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɪl] [ɪn] .
Here we begin to till in .
这里 我们 开始 到 直到 在 .

从这里开始耕地。

[dɪ'skraɪb] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['priːviəs] [leg] - [pul] [ɒv; əv] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] .
Describe Brigade headquarters and previous leg - pulls of Brigade Major .
描述 旅 总部 和 以前的 腿 - 拉 的 旅 主要的 .

描述旅部情况以及旅长之前耍过的花招。

[meɪk] [ʌp] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] — - [ðæts] [ə; eɪ] [trentʃ] .
Make up details of what he tells the American — ' That's a trench .
制作 向上 细节 的 什么 他 讲述 这 美国人 — - 那就是 一个 沟 .

编造他告诉美国人的细节——"那是一条战壕。

[ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪə(r)] .
That thing you fell over is a coil of wire .
那 事物 你 跌倒 超过 是 一个 线圈 的 金属丝 .

你摔倒的那个东西是一卷电线。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] — [wiː; wi] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
This is a sunken road — we sunk it , etc . , etc . '
这 是 一个 凹陷 路 — 我们 沉没 它 , ETC . , ETC . -

这是一条下沉式道路——是我们把它挖低的，等等等等。

['kɒpi] [nəʊ] . [θriː] , [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] , ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] , [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
Copy No . 3 , additions and details , little touches of local colour , revision of
复制 不 . 3 , 新增内容 和 细节 , 小的 触摸 的 当地的 颜色 , 修订 的

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
choice of words ,
选择 的 字 ,

第三稿，增添细节，加入一些地方特色，修改措辞，

[hɑːt] - ['rendɪŋ] [ɪ'reɪʒən] .
heart - rending erasions .
心 - 渲染 擦除 .

令人心碎的抹杀。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , " [aɪ][kən'kluːdɪd] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['bjuːtɪf(ə)l] , [kliːn] ,

And	here	,	my	child	,	"	I	concluded	,	bringing	out	the	beautiful	,	clean	,
和	这里	,	我的	孩子	,	"	我	结束	,	带来	出去	这	美丽的	,	干净的	,

“孩子，给你，”我总结道，同时拿出了美丽、干净的……

[smuːð] [taɪpt] ['kɒpi] — " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɪt'self] , [laɪt] , ['plez(ə)nt] , ['fluːənt] ,

smooth	typed	copy	—	"	here	is	the	finished	work	itself	,	light	,	pleasant	,	fluent	,
光滑的	打字	复制	—	"	这里	是	这	完成的	工作	本身	,	光	,	令人愉快的	,	流利	,

['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ,

humorous	and	,
幽默	和	,

流畅的打印稿——“这就是最终的作品，轻松、愉快、流畅、幽默，而且……”

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [spɒn'teɪnɪəs] . "

most	important	of	all	,	spontaneous	.	"
最多	重要的	的	全部	,	自发的	.	"

最重要的是，要自发。

" [ˌu'ɜːr] !

"	Oo	!
"	oo	!

“哦！

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːfli] [kəʊld] - ['blʌdɪd] .

But	how	awfully	cold	-	blooded	.
但	如何	非常	寒冷的	-	血腥	.

但这也太冷血了吧。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [smaɪld] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	thought	you	smiled	to	yourself	all	the	time	you	wrote	it	.	"
我	想法	你	微笑	到	你自己	全部	这	时间	你	写道	它	.	"

我以为你写这篇文章的时候一直在暗自微笑。

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['aʊəz] .

"	My	dear	girl	,	it	takes	hours	.
"	我的	亲爱的	女孩	,	它	需要	小时	.

“我亲爱的女孩，这需要几个小时。”

[ɪf] [aɪ] [smaɪld] [kən'tɪnjʊəli] [ɔːl] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] [wʊd] [kʌm]

If	I	smiled	continually	all	that	length	of	time	the	top	of	my	head	would	come
如果	我	微笑	持续	全部	那	长度	的	时间	这	顶部	的	我的	头	会	来

[ɒf] . "

off	.	"
离开	.	"

如果我一直笑那么久，我的头顶都要被笑掉了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	Isn't	it	wonderful	?
"	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

['fænsi] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][frɒm; frəm]['dʒɒtɪŋz] [ɒn][æn; ən][əʊld]['envələʊp] !

Fancy	building	it	all	up	from	jottings	on	an	old	envelope	!
想要	建筑	它	全部	向上	从	笔记	在	一个	老的	信封	!

真没想到这一切竟然是从一张旧信封上的随笔写就的！

[wʌts] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪpt] ['kɒpi] ? "

What's	that	piece	of	paper	you	took	out	of	the	typed	copy	?	"
是什么	那	片	的	纸	你	采取	出去	的	这	打字	复制	?	"

你从打印稿里拿出来的那张纸是什么？

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ,

"	Oh	,	that's	nothing	to	do	with	the	literary	side	of	it	,	"	I	said	,
"	哦	,	那就是	没有什么	到	做	和	这	文学	边	的	它	,	"	我	说	,

"哦，那和文学方面没有任何关系，"我说。

['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmemə'rændəm] ,

crumpling	up	the	little	memorandum	,
皱缩	向上	这	小的	备忘录	,

把那份小备忘录揉成一团，

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi]

which	said	that	the	Editor	presented	compliments	and	regretted	that	he
哪个	说	那	这	编辑	呈现	赞美	和	后悔	那	他

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

was	unable	to	make	use	of	the	enclosed	contribution	.
曾是	无法	到	制作	使用	的	这	内	贡献	.

编辑表示，他对所附的稿件表示赞赏，并遗憾未能采用该稿件。

" ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] . . . [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] - [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði][mæp]

"	Mr	.	Henderson	.	.	.	was	received	with	a	cry	of	'	He	is	not	on	the	map
"	先生	.	亨德森	.	.	.	曾是	已收到	和	一个	哭	的	-	他	是	不是	在	这	地图

[naʊ] . - " — [taɪmz] .

now	.	'	"	—	Times	.
现在	.	-	"	—	《时代周刊》	.

"亨德森先生……迎接他的是一声喊叫：'他现在已经不在地图上了。'"——《泰晤士报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtə(r)] [ment] [tuː; tə] [seɪ] " [nɒt][ɒn][ðə; ði][mæt] " — [ɪn]

It	is	supposed	that	his	supporter	meant	to	say	"	not	on	the	mat	"	—	in
它	是	据称	那	他的	支持者	意思是	到	说	"	不是	在	这	垫	"	—	在

['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnsɪdənt][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl]

reference	to	an	incident	at	the	close	of	Mr	.	HENDERSON'S	Ministerial
参考	到	一个	事件	在	这	关闭	的	先生	.	亨德森的	部长

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

据推测，他的支持者本意是想说"不在垫子上"——指的是亨德森先生部长生涯末期发生的一件事。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [pres] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] .

But	many	a	true	word	is	said	in	the	Press	by	inadvertence	.
但	许多	一个	真的	单词	是	说	在	这	按	经过	无意	.

但很多真理都是在报刊上无意间说出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

THE	WAR	AGAINST	THE	PUBLIC	.
这	战争	反对	这	民众	.

对公众的战争。

[ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [hen] .

PROFITEERING	HEN	.
牟取暴利	母鸡	.

牟取暴利的母鸡。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['faɪvpəns] .

"	NOTHING	DOING	AT	FIVEPENCE	.
"	没有什么	正在做	在	五便士	.

"五便士店里什么事都没有。"

[bʌt; bət][ai] [mait] [pə'hæps] [leɪ] [juː; jʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnpəns] .
BUT I MIGHT PERHAPS LAY YOU ONE FOR NINEPENCE .
但 我 可能 也许 躺 你 一 为了 九便士 .

但我或许可以花九便士给你一张。

[wɒt] !
WHAT !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ?
YOU THOUGHT THE WAR WAS OVER ?
你 想法 这 战争 曾是 超过 ?

你以为战争结束了吗?

[nɒt] [maɪ][wɔː(r)] .
NOT MY WAR .
不是 我的 战争 .

这不是我的战争。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[dɪə(r)][əʊld] ['leɪdi] ([tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['wɒriə(r)]) .
Dear Old Lady (to returning warrior) .
亲爱的 老的 女士 (到 返回 战士) .

亲爱的老太太（致凯旋的勇士）。

" ['welkəm] [bæk] [tuː; tə] ['blaɪmi] !
" WELCOME BACK TO BLIMEY !
" 欢迎 后退 到 我的天哪 !

欢迎回到莱米!

" [ə; eɪ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [dɪ'zɑːstə(r)] .
" A DEMOBILISATION DISASTER .
" 一个 复员 灾难 .

“一场拆迁灾难。”

['praɪvət] ['rændəl] - - [ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɒn] [hɒdʒ] ([ɒv; əv][nəʊ] . - [plə'tuːn])
Private Randle Janvers Binderbeck and Private John Hodge (of No . 12 Platoon)
私人的 兰德尔 - - 和 私人的 约翰 霍奇 (的 不 . - 排)
[bəuθ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] - .
both enlisted in 1914 .
两个都 入伍 在 - .

列兵兰德尔·詹弗斯·宾德贝克和列兵约翰·霍奇（第 12 排）均于 1914 年入伍。

['priːviəsli] ['hænd(ə)l] [rəʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['məʊstli] [dɪˌnʌnsi'eɪtəri] .
Previously Handle wrote articles , mostly denunciatory .
之前 处理 写道 文章 , 大多 谴责性的 .

此前，Handle 曾撰写文章，但大多是谴责性的文章。

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [taɪt] [skɜːrts] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
He denounced the Government of the day , tight skirts , Christian Science ,
他 谴责 这 政府 的 这 天 , 紧的 裙子 , 基督教 科学 ,
['skɔːtʃɪŋ] [ɒn] [sk'uːtəz] ,
scorching on scooters ,
灼热 在 踏板车 ,

他谴责了当时的政府、紧身裙、基督教科学派、骑着摩托车飞驰而过，

[ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi][ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə][ænd; ənd]['meni]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

the	foreign	policy	of	Patagonia	and	many	other	things	.
这	外国的	政策	的	巴塔哥尼亚	和	许多	其他	事物	.

巴塔哥尼亚的外交政策以及其他许多方面。

[dʒɒn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][nɒt][æn; ən]['ædʒaɪl][breɪn] .

John	,	on	the	other	hand	,	had	not	an	agile	brain	.
约翰	,	在	这	其他	手	,	有	不是	一个	敏捷	脑	.

而约翰则不然，他的思维并不敏捷。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm][ɪn][sʌm; səm][ɪn'kredəbli] ['prɪmətɪv] [kə'pæsəti] ,

He	worked	on	a	farm	in	some	incredibly	primitive	capacity	,
他	工作	在	一个	农场	在	一些	难以置信	原始	容量	,

他曾在农场从事极其原始的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)][æt; ət]

and	the	only	thing	that	he	denounced	was	the	quality	of	the	beer	at
和	这	仅有的	事物	那	他	谴责	曾是	这	质量	的	这	啤酒	在

[ðə; ði] " ['wægən] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

the	"	Waggon	and	Horses	.
这	"	车皮	和	马匹	.

他唯一批评的就是"马车与骏马"酒馆的啤酒质量。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][bæd] .

"	It	certainly	was	bad	.
"	它	当然	曾是	坏的	.

"情况确实很糟糕。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['rændəl][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə]

In	the	Army	Randle	had	no	ambition	except	to	get	out	of	it	and	to
在	这	军队	兰德尔	有	不	志向	除了	到	得到	出去	的	它	和	到

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

remain	a	private	while	in	it	.
保持	一个	私人的	尽管	在	它	.

兰德尔在军队里唯一的抱负就是离开军队，并且在服役期间也只想保持列兵身份。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

His	ambition	for	his	civil	career	was	tremendous	.
他的	志向	为了	他的	民用	职业	曾是	巨大的	.

他对公务员生涯的抱负非常远大。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][prɒd][ðə; ði]['plæsɪd][dʒɒn] ([hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hʌt]) ['ɪntuː][æn; ən]['iːkwəl]

He	tried	to	prod	the	placid	John	(	his	neighbour	in	their	hut	)	into	an	equal
他	尝试	到	生产	这	平静	约翰	(	他的	邻居	在	他们的	小屋	)	进入	一个	平等的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

他试图激励性情温和的约翰（他的邻居，住在他们的小屋里）也拥有同样的抱负。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɒdʒ] , " [sed] ['rændəl][tuː; tə][dʒɒn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][səʊl]

"	My	poor	Hodge	,	"	said	Randle	to	John	,	"	you	must	cultivate	a	soul
"	我的	贫穷的	霍奇	,	"	说	兰德尔	到	约翰	,	"	你	必须	培育	一个	灵魂

[ə'bʌv] [mə'njʊə(r)] .

above	manure	.
多于	肥料	.

"我可怜的霍奇，"兰德尔对约翰说，"你必须培养一种超越粪土的灵魂。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,

Does	it	satisfy	you	,	as	a	man	made	in	the	image	of	God	,
做	它	满足	你	,	作为	一个	男人	制成	在	这	图像	的	上帝	,

作为按上帝形象所造的人，你对此感到满意吗?

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mæŋgəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːd] ?

to	be	able	to	distinguish	between	a	mangold	and	a	swede	?
到	是	有能力的	到	区分	之间	一个	芒果	和	一个	瑞典人	?

能够区分甜菜根和芜菁甘蓝吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Think	of	the	glory	of	literature	,
思考	的	这	荣耀	的	文学	,

想想文学的辉煌,

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]

the	power	of	the	writer	to	send	forth	his	burning	words	to	millions	and
这	力量	的	这	作家	到	发送	前进	他的	燃烧	字	到	百万	和

[sweɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] [sweɪz] [ðə; ði]['plaɪənt] ['wɪləʊ] . "

sway	public	opinion	as	the	west	wind	sways	the	pliant	willow	.	"
摇摆	民众	观点	作为	这	西方	风	摇摆	这	柔韧的	柳	.	"

作家拥有将自己充满激情的文字传递给千百万人，并像西风摇曳柔顺的柳树一样左右舆论的力量。

" [aɪ][də'nəʊ][æz; əz][aɪ'd][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [tuː; tə][bɜːd] - [skeərɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌtʃlaɪk] , " [m'ɜːməd] [dʒɒn] .

"	I	dunno	as	I'd	prefer	that	to	bird	-	scaring	or	suchlike	,	"	murmured	John	.
"	我	不知道	作为	ID	更喜欢	那	到	鸟	-	吓人	或者	类似	,	"	低声说道	约翰	.

“我不知道，我宁愿这样也不愿吓唬鸟儿什么的，”约翰低声说道。

[gəud] [baɪ] [sʌtʃ] [biːst] - [laɪk] [plə'sɪdəti] ,

Goaded	by	such	beast	-	like	placidity	,
被激怒	经过	这样的	兽	-	喜欢	平静	,

被这种野兽般的平静所激怒,

['rændəl] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [dʒɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Randle	would	forget	all	restraint	in	trying	to	lash	John	into	a	worthy	ambition	.
兰德尔	会	忘记	全部	克制	在	尝试	到	睫毛	约翰	进入	一个	值得	志向	.

兰德尔会不惜一切代价，强迫约翰树立一个值得追求的抱负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] " [laɪts] [aʊt] " [ðæt] ['rændəl][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)]

It	was	for	talking	after	"	Lights	out	"	that	Randle	and	John	were
它	曾是	为了	说	后	"	灯	出去	"	那	兰德尔	和	约翰	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] ['bærəks] .

given	a	punishment	of	three	days	'	confinement	to	barracks	.
给定	一个	惩罚	的	三	天	-	监禁	到	兵营	.

兰德尔和约翰因为在“熄灯”后说话而被处以关进营房三天的惩罚。

['rændəl] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]

Randle	,	pouring	out	a	devastating	torrent	of	words	in	the	manner	of	a	public
兰德尔	,	浇注	出去	一个	毁灭性的	激流	的	字	在	这	方式	的	一个	民众

['ɒrətə(r)] ,

orator	,
演说者	,

兰德尔像一位公众演说家那样，滔滔不绝地发表了一番慷慨激昂的演说。

['bɪtəli] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ; [dʒɒn] ,

bitterly	denounced	the	punishment	;	John	,
苦涩地	谴责	这	惩罚	;	约翰	,

约翰强烈谴责了这一惩罚;

[huː] [hæd; həd] ['mɪəli] [snɔː] ([ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

who	had	merely	snored	(	the	Captain	said	it	took	two	to	make	a	conversation
WHO	有	仅仅	打鼾	(	这	队长	说	它	采取	二	到	制作	一个	对话

) ,

)	,
)	,

他只是打了个鼾（船长说，对话需要两个人才能进行),

[bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊɪsɪzəm][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

bore	it	with	the	stoicism	of	ignorance	.
钻孔	它	和	这	斯多葛主义	的	无知	.

以无知的坚忍默默忍受着。

['rændəl] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] [deɪ] .

Randle	used	to	dream	of	Peace	Day	.
兰德尔	用过的	到	梦	的	和平	天	.

兰德尔过去常常梦想着和平日。

[hiː; hi] [hɜːd] [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] ['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [stɑːf] [tuː; tə] ['sʌmən] ['praɪvət]

He	heard	Sir	DOUGLAS	HAIG	order	his	Chief	-	of	-	Staff	to	summon	Private
他	听到	先生	道格拉斯	海格	命令	他的	首席	-	的	-	职员	到	召唤	私人的

['rændəl] - - .

Randle	Janvers	Binderbeck	.
兰德尔	-	-	.

他听到道格拉斯·黑格爵士命令他的参谋长召见二等兵兰德尔·詹弗斯·宾德贝克。

" [rɪ'liːs] [hɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] [heɪg] , [ɪn] ['rændəlz] [driːm] ,

"	Release	him	at	once	,	"	said	HAIG	,	in	Randle's	dream	,
"	发布	他	在	一次	,	"	说	海格	,	在	兰德尔的	梦	,

在兰德尔的梦中，海格说道："立刻放了他。"

" [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][kə'lɒs(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['liːdə(r)][ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]

"	to	resume	his	colossal	mission	as	leader	and	director	of	public
"	到	恢复	他的	庞大	使命	作为	领导者	和	导演	的	民众

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

"继续履行他作为公众舆论领袖和引导者的伟大使命。

" [ɪf] [dʒɒn] [driːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mesi] ['fɑːmˌjɑːdz] [ænd; ənd] ['drɑːfti] ['fiːldz] ;

"	If	John	dreamed	,	it	was	of	messy	farmyards	and	draughty	fields	;
"	如果	约翰	梦见	,	它	曾是	的	凌乱的	农场	和	通风的	字段	;

"如果约翰做了梦，那一定是梦见了杂乱的农场和通风的田野；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	is	improbable	that	he	dreamed	at	all	.
但	它	是	不太可能	那	他	梦见	在	全部	.

但他做梦的可能性微乎其微。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [hʌn] .

They	both	went	to	the	War	and	faced	the	Hun	.
他们	两个都	去	到	这	战争	和	面对	这	匈奴	.

他们都参加了战争，与匈奴人交战。

['rændəl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['rekə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

Randle	thought	of	the	Hun	only	as	a	possible	wrecker	of	his	career	,
兰德尔	想法	的	这	匈奴	仅有的	作为	一个	可能的	拖车	的	他的	职业	,

兰德尔只把德国佬看作是可能毁掉他事业的绊脚石。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

therefore	as	a	foe	of	mankind	.
所以	作为	一个	敌人	的	人类	.

因此，他是人类的敌人。

[dʒɒn] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

John	hardly	thought	of	the	Hun	except	in	the	course	of	coming	into	contact	with
约翰	几乎	想法	的	这	匈奴	除了	在	这	课程	的	未来	进入	接触	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

除了与匈奴人接触之外，约翰几乎从未想起过他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [wɪð] ['keələs] [ziːl] .

and	then	he	used	his	bayonet	with	careless	zeal	.
和	然后	他	用过的	他的	刺刀	和	粗心	热情	.

然后他便肆无忌惮地挥舞起了刺刀。

['rændəl] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['səʊldʒərɪŋ] .

Randle	steeled	himself	against	the	rough	edges	of	soldiering	.
兰德尔	钢铁般的意志	他自己	反对	这	粗糙的	边缘	的	参军	.

兰德尔让自己变得坚强，足以应对军旅生涯中的种种艰辛。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [nɔː(r)][ðə; ði] [fə,mili'æriti] [ɒv; əv]['sekənd] -

He	allowed	neither	the	curses	of	corporals	nor	the	familiarities	of	second	-
他	允许	两者都不	这	诅咒	的	下士	也不	这	熟悉	的	第二	-

[lef'tenənt, luː't-][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

lieutenants	to	affect	his	dreams	of	the	future	.
中尉	到	影响	他的	梦境	的	这	未来	.

他既不让下士的咒骂影响自己对未来的梦想，也不让少尉的亲昵举动影响自己对未来的憧憬。

['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n]['səʊtəʊ]['vəʊʧi][ɪn][ðə; ði][lɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

Always	,	even	sotto	voce	in	the	last	five	minutes	before	going	over	the	top	,
总是	,	甚至	sotto	voce	在	这	最后的	五	分钟	前	去	超过	这	顶部	,

总是如此，即使是在最后五分钟，在情绪失控之前，也要低声细语。

[hiː; hi] [kept] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['splendɪd] .

he	kept	before	John	his	vision	splendid	.
他	保留	前	约翰	他的	想象	灿烂	.

他在约翰面前展现了他辉煌的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [lʌk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] .

It	was	thoir	luck	to	remain	together	and	unhurt	.
它	曾是	-	运气	到	保持	一起	和	毫发无损	.

他们很幸运能够在一起并且毫发无损。

[ðen] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [kən'fest] [dɪ'fiːt] .

Then	arrived	the	great	day	when	the	Hun	confessed	defeat	.
然后	到达的	这	伟大的	天	什么时候	这	匈奴	坦白	击败	.

随后，伟大的一天到来了，匈奴人承认战败。

['rændəl] ['veɪnli] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

Randle	vainly	awaited	a	sign	from	the	Commander	-	in	-	Chief	.
兰德尔	徒劳地	等待中	一个	符号	从	这	指挥官	-	在	-	首席	.

兰德尔徒劳地等待着总司令的指示。

[ðeə(r)] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [nəʊ] . - [plə'tuːn] [wɒz; wəz][pə'reɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]

There	came	,	however	,	a	moment	when	No	.	12	Platoon	was	paraded	at	the
那里	来了	,	然而	,	一个	片刻	什么时候	不	.	-	排	曾是	游行	在	这

['kʌmpəni] ['ɔːdəli] - [ruːm] .

Company	Orderly	-	room	.
公司	秩序	-	房间	.

然而，后来发生了第 12 排在连队军需室列队游行的事件。

[pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [fɔːmz] .

Particulars	were	to	be	taken	before	filling	up	demobilisation	forms	.
细节	是	到	是	已采取	前	填充	向上	复员	表格	.

填写退伍表格前需要了解详细信息。

[men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] , [ɒn]['peɪpə(r)] ,

Men	were	to	be	grouped	,	on	paper	,
男人	是	到	是	分组	,	在	纸	,

男人们要按类别分组，列在纸上。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] .

according	**to**	**the**	**nation's**	**demand**	**for**	**their**	**return**	**to**	**civil**	**life**	**.**
根据	到	这	国家的	要求	为了	他们的	返回	到	民用	生活	.

根据国家要求他们回归公民生活的呼声。

['rændəl] - - [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz][dɜ:r][tæg] .

Randle	**Janvers**	**Binderbeck**	**knew**	**this**	**was**	**der**	**Tag**	**.**
兰德尔	-	-	知道	这	曾是	德尔	标签	.

兰德尔·詹弗斯·宾德贝克知道这是德尔·塔格。

[mæg'nænɪməsli] [hi:; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [heɪg] [maɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

Magnanimously	**he**	**overlooked**	**the**	**delay**	**and**	**felt**	**that**	**HAIG**	**might**	**,**	**after**	**all**	**,**
宽宏大量	他	被忽视的	这	延迟	和	毛毡	那	海格	可能	,	后	全部	,

[hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s] .

have	**an**	**excuse**	**.**
有	一个	原谅	.

他宽宏大量地忽略了延误，并认为海格或许终究有其理由。

[dʒɒn] [hɒdʒ] [rɪ'meɪnd] ['plæsɪd] .

John	**Hodge**	**remained**	**placid**	**.**
约翰	霍奇	剩余	平静	.

约翰·霍奇保持平静。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kl'ɑ:st] ['rændəlz] [wɪð] ['heviz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] ,

He	**had**	**long**	**ago**	**classed**	**Randle's**	**goadings**	**with**	**heavies**	**and**	**machine**	**-**	**guns**	**,**
他	有	长的	前	分类	兰德尔的	挑衅	和	重装兵	和	机器	-	枪支	,

[æz; əz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] .

as	**unavoidable**	**incidents**	**of**	**warfare**	**.**
作为	不可避免的	事件	的	战争	.

他早就把兰德尔用重型武器和机枪挑衅的行为归类为战争中不可避免的事件。

['rændəl][ænd; ənd][dʒɒn][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:dəli] - [ru:m] [tə'geðə(r)] .

Randle	**and**	**John**	**were**	**called**	**into**	**the**	**orderly**	**-**	**room**	**together**	**.**
兰德尔	和	约翰	是	称为	进入	这	秩序	-	房间	一起	.

兰德尔和约翰一起被叫进了值班室。

[baɪ][æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][fɜ:st] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

By	**an**	**obvious**	**error**	**John**	**was**	**first**	**summoned**	**to**	**the**	**table**	**.**
经过	一个	明显的	错误	约翰	曾是	第一的	被召唤	到	这	桌子	.

由于一个明显的错误，约翰第一个被叫到桌边。

" [wel] , [hɒdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	**Well**	**,**	**Hodge**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Company**
"	出色地	,	霍奇	,	"	说	这	公司

“好吧，霍奇，”公司说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , " [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ? "

Sergeant	**-**	**Major**	**,**	**"**	**what's**	**your**	**job**	**in**	**civil**	**life**	**?**	**"**
军士	-	主要的	,	"	是什么	你的	工作	在	民用	生活	?	"

军士长，“你在平民生活中是做什么的？”

" [aɪ][də'nəʊ][æz; əz][aɪ][gɒt]['eni]['speʃ(ə)l][dʒɒb] , " [sed] [dʒɒn] .

"	**I**	**dunno**	**as**	**I**	**got**	**any**	**special**	**job**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	我	不知道	作为	我	得到	任何	特别的	工作	,	"	说	约翰	.

约翰说：“我不知道我有没有得到什么特别的工作。”

" [ai][dʒʌst] [sɔːt] [əʊ] - [helpt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] . "
" I just sort o ' helped on the farm . "
" 我 只是 种类 o - 帮助 在 这 农场 . "

"我只是在农场里帮了点忙。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [es] . [em] . " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['məʊstli]
" You must have a group , " said the C . S . M . " What did you mostly
" 你 必须 有 一个 团体 , " 说 这 C . S . M . " 什么 做过 你 大多
[duː; də][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ? "
do before the War ? "
做 前 这 战争 ? "

"你肯定有个小组，"军士长说，"战前你主要做什么？"

" [es] - [fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [duː; də][gəʊ] , " [sed] [dʒɒn] , " [ai][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ə; eɪ][bɜːd] - ['skeərə(r)] . "
" S ' far as that do go , " said John , " I were mostly a bird - scarer . "
" S - 远的 作为 那 做 去 , " 说 约翰 , " 我 是 大多 一个 鸟 - 吓人者 . "

"就这一点而言，"约翰说，"我主要负责驱赶鸟类。"

" - [bɜːd] - ['skeərə(r)] , - " [sed] [ðə; ði][siː] . [es] . [em] . " [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" ' Bird - scarer , ' " said the C . S . M . " I know there's a heading for that
" - 鸟 - 吓人者 , - " 说 这 C . S . M . " 我 知道 有 一个 标题 为了 那
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

"'驱鸟器'，"CSM说道，"我知道某个地方有个相关的标题。"

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Agricultural , ain't it ?
农业 , 不是 它 ?

农业，对吧?

- [bɜːd] - ['skeərə(r)] . -
' Bird - scarer . '
- 鸟 - 吓人者 . -

"驱鸟器。"

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Ah , here we are .
啊 , 这里 我们 是 .

啊，到了。

- [gruːp] [wʌn] . -
' Group 1 . '
- 团体 1 . -

"第一组。"

[jʊl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .
You'll be one of the first for release .
你会 是 一 的 这 第一的 为了 发布 .

你将成为首批体验该产品的用户之一。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [klɑːk] ['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [es] . [em] . [kɔːld] " [nekst][mæn] .
" The Company Clerk noted the fact , and the C . S . M . called " Next man .
" 这 公司 职员 著名的 这 事实 , 和 这 C . S . M . 称为 " 下一个 男人 .

公司书记员注意到了这一事实，军士长喊道："下一个人。"

" ['rændəl] - - [stept] ['fɔːwəd] .
" Randle Janvers Binderbeck stepped forward .
" 兰德尔 - - 步 向前 .

兰德尔·詹弗斯·宾德贝克走上前去。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , - ? " [sed] [ðə; ði][siː] . [es] . [em] .
" What's your job , Binderbeck ? " said the C . S . M .
" 是什么 你的 工作 , - ? " 说 这 C . S . M .

“宾德贝克，你的工作是什么？”CSM问道。

([tuː; tə][ɑːsk] [lɔːd] ['nɔːθklif] , " [duː; də][juː; jʊ] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] - \ ?
(To ask Lord NORTHCLIFFE , " Do you sell newspapers ' \ ?
(到 问 主 诺斯克利夫 , " 做 你 卖 报纸 - \ ?

（问诺斯克利夫勋爵：“你们卖报纸吗？”）

" [tuː; tə][ɑːsk] ['bɔzwəl] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒɒnsn] ?
" To ask BOSWELL , " Have you heard of a man named JOHNSON ?
" 到 问 博斯韦尔 , " 有 你 听到 的 一个 男人 命名 约翰逊 ?

问博斯韦尔：“你听说过一个名叫约翰逊的人吗？”

" [tuː; tə][ɑːsk] ['henri] [eɪtθ] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['mærid] ? ")
" TO ask HENRY VIII , " Were you ever married ? ")
" 到 问 亨利 八 , " 是 你 曾经 已婚 ? ")

问亨利八世：“你结过婚吗？”

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['flæbəgɑːstɪd] ['rændəl] .
The futility of the question flabbergasted Randle .
这 无用 的 这 问题 目瞪口呆 兰德尔 .

这个问题毫无意义，令兰德尔震惊不已。

" [kʌm] [ɒn] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [es] . [em] .
" Come on , man , " said the C . S . M .
" 来 在 , 男人 , " 说 这 C . S . M .

“拜托，伙计，”军士长说道。

['rændəl] [meɪd] [æn; ən] ['efət] .
Randle made an effort .
兰德尔 制成 一个 努力 .

兰德尔做出了努力。

" ['dʒɜːnəlɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Journalist , " he said .
" 记者 , " 他 说 .

“记者，”他说。

" - ['dʒɜːnəlɪst] , - " [sed] [ðə; ði][siː] . [es] . [em] . , " - ['dʒɜːnəlɪst] . -
" ' Journalist , ' " said the C . S . M . , " ' Journalist . '
" - 记者 , - " 说 这 C . S . M . , " - 记者 . -

“‘记者’，”CSM说道，“‘记者’。”

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
Yes , I thought so .
是的 , 我 想法 所以 .

是的，我也这么想。

- [gruːp] - . -
' Group 41 . '
- 团体 - . -

“第 41 组。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , [maɪ] [læd] .
You've got a long way to go , my lad .
你已经 得到 一个 长的 方式 到 去 , 我的 小伙子 .

孩子，你还有很长的路要走。

[juː; jʊ] - [diː][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] - ['skeərə(r)] , [laɪk] [hɒdʒ] .
You ' d have done better if you was a bird - scarer , like Hodge .
你 - d 有 完毕 更好的 如果 你 曾是 一个 鸟 - 吓人者 , 喜欢 霍奇 .

如果你像霍奇一样是个驱鸟员，你会做得更好。

[ðɛmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['wɒnts] — [gruːp] [wʌn] [bɔɪz] .

Them's	**the**	**boys**	**the**	**nation**	**wants**	**—**	**Group**	**1**	**boys**	**.**
它们是	这	男孩们	这	国家	想要	—	团体	1	男孩们	.

这才是国家想要的男孩——第一组的男孩。

[juː; jʊ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [fə'tiːg] .

You	**sticks**	**in**	**the**	**Army**	**for**	**another**	**six**	**months**	**'**	**fatigue**	**.**
你	棍子	在	这	军队	为了	其他	六	几个月	-	疲劳	.

你还得在军队里再待六个月，以完成疲劳训练。

[nekst][mæn] .

Next	**man**	**.**
下一个	男人	.

下一个人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	**That**	**was**	**all**	**.**
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[dʒɒn] [hɒdʒ] [ɪz] [naʊ] ['səʊbəli] [ə'weɪtɪŋ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt]

John	**Hodge**	**is**	**now**	**soberly**	**awaiting**	**demobilisation**	**,**	**and**	**will**	**not**	**have**	**to**	**wait**
约翰	霍奇	是	现在	清醒地	等待中	复员	,	和	将要	不是	有	到	等待

[lɒŋ] .

long	**.**
长的	.

约翰·霍奇现在正平静地等待复员，而且不用等太久。

['rændəl] - - [ɪz] ['siːkrətli] [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪˌnʌnsi'eɪtəri]

Randle	**Janvers**	**Binderbeck**	**is**	**secretly**	**consoling**	**himself**	**by**	**writing**	**the**	**most**	**denunciatory**
兰德尔	-	-	是	偷偷	安慰	他自己	经过	写作	这	最多	谴责性的

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	**.**
文章	.

兰德尔·詹弗斯·宾德贝克暗地里通过撰写最具批判性的文章来安慰自己。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə][kəʊ'keɪn] .

They	**will**	**never**	**be**	**published**	**,**	**but**	**they**	**afford**	**an**	**alternative**	**to**	**cocaine**	**.**
他们	将要	绝不	是	已发布	,	但	他们	买得起	一个	选择	到	可卡因	.

它们永远不会被出版，但它们提供了一种可卡因的替代品。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gen] [kən'sent] [tuː; tə] [sweɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði]

He	**feels**	**that**	**he**	**can**	**never**	**again**	**consent**	**to**	**sway**	**public**	**opinion**	**as**	**the**
他	感觉	那	他	能	绝不	再次	同意	到	摇摆	民众	观点	作为	这

[west] [wɪnd] ,

west	**wind**	**,**
西方	风	,

他觉得自己再也不能像西风一样左右舆论了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪts] [hɪm] ['fɔːti] [gruːps] ['ləʊə(r)]

etc	**.**	**,**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**a**	**nation**	**which**	**rates**	**him**	**forty**	**groups**	**lower**
ETC	.	,	在	这	兴趣	的	一个	国家	哪个	利率	他	四十	团体	降低

[ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['skeəkrəʊ] .

than	**an**	**animated**	**scarecrow**	**.**
比	一个	动画	稻草人	.

等等，为了一个国家，这个国家对他的评价比一个会动的稻草人还要低四十个等级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪʃənz] [əʊn] [fɔːlt] , ['rændəl][ɪz] ['bleɪmləs] .

It	**is**	**the**	**nation's**	**own**	**fault**	**,**	**Randle**	**is**	**blameless**	**.**
它	是	这	国家的	自己的	过错	,	兰德尔	是	无责	.

这是国家自身的过错，兰德尔无罪。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [sə'luːt] .

A	Noisy	Salute	.
一个	嘈杂	礼炮	.

喧闹的敬礼。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'membəd] [kɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] : —

From	a	review	of	The	Remembered	Kiss	,	in	The	Westminster	Gazette	:	—
从	一个	审查	的	这	记得	吻	,	在	这	威斯敏斯特	公报	:	—

摘自《威斯敏斯特公报》对《难忘之吻》的评论：——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['duːɪŋ] [mɪs] [ɛəz] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]

"	It	would	be	doing	Miss	Ayres	an	injustice	to	suppose	that	there	is	only	one
"	它	会	是	正在做	错过	艾尔斯	一个	不公正	到	认为	那	那里	是	仅有的	一

[kɪs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] ,

kiss	to	remember	in	the	whole	of	her	novel	,
吻	到	记住	在	这	所有的	的	她	小说	,

"如果认为艾尔斯小姐的整部小说中只有一个值得记住的吻，那就太不公平了。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]

but	the	one	which	gives	its	title	is	bestowed	by	a	young	and	handsome
但	这	一	哪个	给予	它是	标题	是	授予	经过	一个	年轻的	和	英俊的

['bɜːglə(r)] ,

burglar	,
窃贼	,

但赋予它名字的，却是一位年轻英俊的窃贼所赐予的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [mɪ'stʊk] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	received	by	a	girl	who	mistook	the	noise	he	was	making	for	a
和	已收到	经过	一个	女孩	WHO	误	这	噪音	他	曾是	制作	为了	一个

['θʌndəz] [tɔːrm] .

thunders	torm	.
雷声	托姆	.

一位女孩误把他发出的声音当成了雷暴，接过了他的电话。

" [æz; əz] ['tenɪsən] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [driːm] : " [əʊ] [lʌv] , [ðaɪ] [kɪs] [wʊd] [weɪk] [ðə; ðɪ] [ded] !

"	As	TENNYSON	says	in	The	Day	-	Dream	:	"	O	love	,	thy	kiss	would	wake	the	dead	!
"	作为	丁尼生	说道	在	这	天	-	梦	:	"	哦	爱	,	你的	吻	会	唤醒	这	死的	!

正如丁尼生在《白日梦》中所说："哦，爱啊，你的吻能唤醒死者！"

" ['fɑːðə(r)] (['brɪŋɪŋ] [sʌn] [həʊm] [frɒm; frəm] ['pɑːti]) .

"	Father	(	bringing	son	home	from	party	)	.
"	父亲	(	带来	儿子	家	从	派对	)	.

父亲（带着儿子从聚会回家）。

" [wel] , [əʊld] [tʃæp] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	WELL	,	OLD	CHAP	,	WERE	THERE	PLENTY	OF	LITTLE	GIRLS	FOR	YOU	TO
"	出色地	,	老的	章节	,	是	那里	很多	的	小的	女孩们	为了	你	到

[dɑːns] [wɪð] ?

DANCE	WITH	?
舞蹈	和	?

"老兄，当时有很多小女孩等着你跳舞吗？"

" [sʌn] (['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self]) .

"	Son	(	rather	proud	of	himself	)	.
"	儿子	(	相当	自豪的	的	他自己	)	.

儿子（颇为自豪）。

" [əʊ] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kidz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ai] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv]

"	OH	,	THESE	WERE	SOME	KIDS	ABOUT	,	BUT	I	DANCED	WITH	A	GIRL	OF
"	哦	,	这些	是	一些	孩子们	关于	,	但	我	跳舞	和	一个	女孩	的

[ˌsɪks'tiːn] — [ænd; ənd] ,

SIXTEEN	—	AND	,
十六	—	和	,

"哦，周围都是些孩子，但我和一个十六岁的女孩跳了舞——而且，

[baɪ][dʒəʊv] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

BY	JOVE	,	SHE	LOOKED	IT	.
经过	朱庇特	,	她	看起来	它	.

我的天哪，她看起来真像。

" [friːks] [ɒv; əv] [fuːd] - [kən'trəʊl] .

"	FREAKS	OF	FOOD	-	CONTROL	.
"	怪胎	的	食物	-	控制	.

"食物控制怪胎。"

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['maɪdəs] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ziːl]

Though	Mrs	.	Midas	shows	a	righteous	zeal
尽管	太太	.	迈达斯	演出	一个	正义	热情

尽管迈达斯夫人表现出了正义的热情

[ɪn] ['priːtʃɪŋ] [self] - [kən'trəʊl][æt; ət] ['evri] [miːl] ,

In	preaching	self	-	control	at	every	meal	,
在	布道	自己	-	控制	在	每一个	一顿饭	,

在每餐饭中都宣扬自制力，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [həʊm] [fə'gɛt]

She	never	in	her	stately	home	forgets
她	绝不	在	她	庄严	家	忘记了

在她那座庄严的宅邸里，她从不忘记

[tuː; tə]['keɪtə(r)] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['preɪsləs] [pets] .

To	cater	freely	for	her	precious	pets	.
到	迎合	自由	为了	她	宝贵的	宠物	.

尽情款待她心爱的宠物。

[ɒn] [tʃiːz] [ænd; ənd] [suːp] [ʃiː; ʃi] [fiːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪsləs] " " —

On	cheese	and	soup	she	feeds	her	priceless	"	Pekie	"	—
在	奶酪	和	汤	她	饲料	她	无价	"	佩基	"	—

她用奶酪和汤喂养她那只无比珍贵的"北京犬"——

['stɪltən] [ænd; ənd] ['tʃedə(r)] , - [ænd; ənd] ['kɒki] - ['liːki] ;

Stilton	and	Cheddar	,	Bortch	and	Cocky	-	leekie	;
斯蒂尔顿	和	切达干酪	,	-	和	自大	-	韭菜	;

斯蒂尔顿奶酪和切达奶酪，博奇奶酪和科基韭菜奶酪；

[ænd; ənd] [mæks] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] - [vɔɪst] " [pɒm] , " [pə'laɪtli] [beg]

And	Max	,	her	shrill	-	voiced	"	Pom	,	"	politely	begs
和	最大限度	,	她	尖锐	-	配音	"	蓬松	,	"	礼貌地	乞求

而她那嗓音尖锐的"波姆"马克斯，礼貌地恳求道

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'ɜːn(ə)l][dəʊl][ɒv; əv] [njuː] - [leɪd] [egz] .

For	his	diurnal	dole	of	new	-	laid	eggs	.
为了	他的	日间	救济金	的	新的	-	铺设	鸡蛋	.

为了他每天分发的新鲜鸡蛋。

[se'mirəmis,si-] , [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['pɜːʃn] [kæt] ,

Semiramis	,	her	noble	Persian	cat	,
塞米拉米斯	,	她	高贵	波斯语	猫	,

塞米拉米斯，她那只高贵的波斯猫

['θretnz] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪn'elɪgəntlɪ] [fæt]
Threatens **to** **grow** **inelegantly** **fat**
威胁 到 生长 笨拙地 胖的

有长得臃肿不堪的危险

[ə'pɒn] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkə(r)] [əʊts] ,
Upon **asparagus** **and** **Shaker** **oats** **,**
之上 芦笋 和 摇晃器 燕麦 ,

配上芦笋和沙克燕麦片，

[wɪð] [mɪlk] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [tu:] ['speʃ(ə)l] [gəʊts] .
With **milk** **provided** **by** **two** **special** **goats** **.**
和 牛奶 假如 经过 二 特别的 山羊 .

牛奶由两只特殊的山羊提供。

['mi:nwaɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [səb'sist] [ɒn] [gri:nz] ,
Meanwhile **her** **governess** **subsists** **on** **greens** **,**
同时 她 家庭教师 存在 在 青菜 ,

与此同时，她的家庭教师却只能靠吃蔬菜度日。

[kænd] ['kɒŋgə(r)] - [i:l] [ɔ:(r)] [ˌsi: əʊ 'di:] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] - [bi:nz] ,
Canned **conger** **-** **eel** **or** **cod** **and** **butter** **-** **beans** **,**
罐装 鳗鱼 - 鳗鱼 或者 鳕鱼 和 黄油 - 豆子 ,

罐装康吉鳗或鳕鱼和白芸豆，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mu:d]
And **often** **in** **a** **black** **ungrateful** **mood**
和 经常 在 一个 黑色的 忘恩负义 情绪

而且常常带着一种阴郁忘恩负义的情绪

['envi] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæt] [ðeə(r)] ['deɪntɪ:ə] [fu:d] .
Envies **the** **dogs** **and** **cat** **their** **daintier** **food** **.**
羡慕 这 狗 和 猫 他们的 更精致 食物 .

羡慕猫狗能吃到更精致的食物。

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — ['splendɪd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **On** **one** **side** **was** **the** **naval** **guard** **of** **honour** **—** **splendid** **men** **from** **the**
" 在 一 边 曾是 这 海军 警卫 的 荣誉 — 灿烂 男人 从 这
[ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)] [pə'trəʊl] — [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ['mɪlətrɪ] [gɑ:d] [frɒm; frəm]
ships **of** **the** **Dover** **Patrol** **—** **and** **on** **the** **other** **side** **a** **military** **guard** **from**
船舶 的 这 多佛 巡逻 — 和 在 这 其他 边 一个 军队 警卫 从
[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌfs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['ɪntu:]
the **Garrison** **with** **the** **band** **of** **the** **Buffs** **waiting** **to** **play** **President** **Wilson** **into**
这 驻军 和 这 乐队 的 这 巴夫斯 等待 到 玩 总统 威尔逊 进入
['ɪŋglənd] [wɪð] - [ðə; ði] [tɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] .
England **with** **'** **The** **tar** **-** **spangled** **Banner** **.**
英格兰 和 - 这 焦油 - 闪闪发光的 横幅 .

一边是海军仪仗队——来自多佛巡逻舰的英勇战士——另一边是驻军的卫队，还有"黄蜂"乐队，准备用《焦油亮片旗》为威尔逊总统演奏，送他回英国。

- " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
- **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
- " — 省级 纸 .

'"—省报。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['eskɔ:t] .
A **pretty** **compliment** **to** **the** **naval** **escort** **.**
一个 漂亮的 赞扬 到 这 海军 护送 .

对海军护航部队来说，这是一份很好的赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mæk'tævɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] .
Our Mr . MacTavish is a man with a past .
我们的 先生 . 麦克塔维什 是 一个 男人 和 一个 过去的 .

我们的麦克塔维什先生是一位有故事的人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['sʌbltən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
He is now a cavalry subaltern and he was once a sailor .
他 是 现在 一个 骑兵 下级军官 和 他 曾是 一次 一个 水手 .

他现在是骑兵少尉，以前是一名水手。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət] [siː] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn]
As a soldier at sea is never anything but an object of derision
作为 一个 士兵 在 海 是 绝不 任何事物 但 一个 目的 的 嘲笑
[tuː; tə] ['seɪləz] ,
to sailors ,
到 水手们 ,

在海上服役的士兵，对水手来说永远都是嘲笑的对象。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
correspondingly the mere idea of a sailor on horseback causes the utmost
相应地 这 仅仅 主意 的 一个 水手 在 马背 原因 这 极致
['merimənt] [ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz] .
merriment among soldiers .
欢乐 之中 士兵 .

相应地，仅仅是想到水手骑马的情景，就能让士兵们感到无比欢乐。

" ['seɪləz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ! " — [ðə; ði]['veri] [wɜːdz] [brɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ˌæpə'plektɪk]['mærɪnəz]
" Sailors on horseback ! " — the very words bring visions of apoplectic mariners
" 水手们 在 马背 ! " — 这 非常 字 带来 愿景 的 中风 水手们
[kəɹ'iəɹɪŋ] ['mædli] [ə'krɒs] [sændz] ,
careering madly across sands ,
职业 疯狂地 穿过 沙子 ,

“骑马的水手们！”——光是这几个字就让人联想到一群暴怒的水手在沙滩上疯狂驰骋的画面。

[θriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] , ['evri] [lɪm] [ɪn] [kən'vʌlʃn] .
three to a horse , every limb in convulsion .
三 到 一个 马 , 每一个 肢 在 抽搐 .

三人一组，四肢抽搐。

[waɪ] , [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [stɒk] [dʒəʊks] .
Why , it's one of the world's stock jokes .
为什么 , 它是 一 的 这 世界的 库存 笑话 .

这可是世界老梗之一啊。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] ,
The pathetic part of it is that , obeying the law of opposites ,
这 可怜的 部分 的 它 是 那 , 服从 这 法律 的 相反的 ,

可悲之处在于，它遵循着对立统一的法则，

[ðə; ði]['sæd(ə)l][hæz; həz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

the	saddle	has	an	irresistible	and	fatal	attraction	for	the	poor
这	鞍	有	一个	无法抗拒	和	致命的	景点	为了	这	贫穷的

[tʃæps] .

chaps	.
小伙子们	.

马鞍对这些可怜的小伙子们有着不可抗拒的致命吸引力。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] .

They	take	to	it	on	every	possible	and	impossible	occasion	.
他们	拿	到	它	在	每一个	可能的	和	不可能的	场合	.

他们抓住一切可能和不可能的场合来做这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'ledʒd] ['pəʊləʊ][æt; ət]['mɔːltə] ,

You	can	see	them	playing	alleged	polo	at	Malta	,
你	能	看	他们	玩耍	据称	马球	在	马耳他	,

你可以看到他们在马耳他打所谓的马球比赛。

['raɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] [æz; əz] ['græplɪŋ] ['aɪənz]

riding	each	other	off	at	right	angles	and	employing	their	sticks	as	grappling	irons
骑术	每个	其他	离开	在	正确的	角度	和	雇用	他们的	棍子	作为	格斗	熨斗

.

:
.

他们以直角互相骑乘，并用棍棒作为抓钩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['wuːpɪŋ] ['ɑːftə(r)]['spæniʃ] [fɔksiz] ,

You	can	see	them	over	from	the	Rock	whooping	after	Spanish	foxes	,
你	能	看	他们	超过	从	这	岩石	欢呼	后	西班牙语	狐狸	,

从岩石那边可以看到它们追逐西班牙狐狸的叫喊声。

[bɪ'strɪd] [ðeə(r)] [stiːd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

bestriding	their	steeds	anywhere	but	in	the	appointed	place	.
跨骑	他们的	马匹	任何地方	但	在	这	任命	地方	.

他们骑着马到处乱跑，就是不去指定地点。

[æz; əz] ['evri] ['prɒpə(r)]['fɑːrmərz] [bɔɪ] [hæz; həz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['əʊʃnz] , [spaɪs]

As	every	proper	farmer's	boy	has	long	,	long	thoughts	of	magic	oceans	,	spice
作为	每一个	恰当的	农民的	男生	有	长的	,	长的	想法	的	魔法	海洋	,	香料

[aɪlz] [ænd; ənd]['klɪpə(r)] [ʃɪps] ,

isles	and	clipper	ships	,
岛屿	和	快艇	船舶	,

每个正统的农家子弟都对神奇的海洋、香料岛屿和帆船有着长久的憧憬，

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['wɒrənt] ['evri] ['nɔːm(ə)l]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]

so	I	will	warrant	every	normal	Naval	officer	dreams	of	a	little	place	in	the	grass
所以	我	将要	保证	每一个	普通的	海军	官	梦境	的	一个	小的	地方	在	这	草

['kaunti] ,

counties	,
县	,

所以我可以保证，每一位正常的美国海军军官都梦想着在乡村地区拥有一处小地方。

[ə; eɪ]['steɪbəlˌfʊl][ɒv; əv] [lɒŋ] - [teɪlz][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [kwɔːn] [ænd; ənd] ['pɪtʃli] .

a	stableful	of	long	-	tails	and	immortal	runs	with	the	Quorn	and	Pytchley	.
一个	稳定的	的	长的	-	尾巴	和	不朽	跑步	和	这	奎恩	和	皮奇利	.

拥有大量长尾马和不朽的马匹，包括 Quorn 和 Pytchley。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mæk'tævɪʃ] , ['enihaʊ] .

It	was	thus	with	our	Mr	.	MacTavish	,	anyhow	.
它	曾是	因此	和	我们的	先生	.	麦克塔维什	,	无论如何	.

麦克塔维什先生的情况就是这样。

[ə; eɪ] [stɜ:n] ['peərənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] - [ɑ:md] ['kræmə(r)] [prə'dʒektɪd][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['neɪvi] ,

A	stern	parent	and	a	strong	-	armed	crammer	projected	him	into	the	Navy	,
一个	船尾	父母	和	一个	强的	-	武装	谎言	预计	他	进入	这	海军	,

严厉的父母和严厉的辅导员把他推向了海军。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['bʌkɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔ:lt]['si:z] [ɪn] [lait]

and	in	the	Navy	he	remained	for	years	bucketing	about	the	salt	seas	in	light
和	在	这	海军	他	剩余	为了	年	桶	关于	这	盐	海域	在	光

[ænd; ənd] ['wɒbli] ['krʊzər] ,

and	wobbly	cruisers	,
和	摇摇晃晃	巡洋舰	,

在海军服役期间，他多年驾驶着轻型摇晃的巡洋舰在咸涩的大海上航行。

[in'fɔ:sɪŋ] ['ɪntrɪkət] [beɪt] [lɔ:z] [ɒf] ['nju:fəndlənd] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] ,

enforcing	intricate	Bait	Laws	off	Newfoundland	in	mid	-	winter	,
强制执行	错综复杂	饵	法律	离开	纽芬兰	在	中	-	冬天	,

在隆冬时节，纽芬兰附近海域执行复杂的鱼饵法规，

[ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð] [ɪ'lu:sɪv] [daʊ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

or	playing	hide	-	and	-	seek	with	elusive	dhows	on	the	Equator	in	midsummer	,
或者	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	难以捉摸的	独桅帆船	在	这	赤道	在	盛夏	,

或者在盛夏时节，在赤道上与行踪诡秘的帆船玩捉迷藏，

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðæt]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .

but	always	with	a	vision	of	that	little	place	in	his	mind's	eye	.
但	总是	和	一个	想象	的	那	小的	地方	在	他的	心灵的	眼睛	.

但他的脑海中始终萦绕着那个小地方的景象。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] ['peərənt][ænd; ənd][ðə; ði]

His	opportunity	arrived	with	the	demise	of	the	stern	parent	and	the
他的	机会	到达的	和	这	死亡	的	这	船尾	父母	和	这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['legəsi] .

acquisition	of	a	comfortable	legacy	.
获得	的	一个	舒服的	遗产	.

随着严厉的父亲去世，他继承了一笔可观的遗产，机会也随之而来。

[mæk'tævɪʃ] [sent][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

MacTavish	sent	in	his	papers	and	stepped	ashore	for	good	.
麦克塔维什	发送	在	他的	文件	和	步	岸上	为了	好的	.

麦克塔维什递交了文件，从此踏上了岸。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

He	discovered	the	haven	of	his	heart's	desire	in	the	neighbourhood	of
他	发现	这	避风港	的	他的	心脏的	欲望	在	这	邻里	的

['melt(ə)n] ,

Melton	,
梅尔顿	,

他在梅尔顿附近找到了他梦寐以求的世外桃源。

['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] ([wɪtʃ] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʊlək]) [tu:; tə] [gɪv]

purchased	a	pig	and	a	cow	(	which	turned	out	to	be	a	bullock	)	to	give
购买	一个	猪	和	一个	奶牛	(	哪个	转向	出去	到	是	一个	犍	)	到	给

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ə; eɪ] ['həʊmli] [eə(r)] ,

the	little	place	a	homely	air	,
这	小的	地方	一个	家常的	空气	,

为了给这个小地方增添一些温馨的氛围，我买了一头猪和一头牛（结果发现是头小公牛）。

[ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ]['teriə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rætɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔ:s] ,

engaged	a	terrier	for	ratting	and	intercourse	,
已订婚的	一个	梗犬	为了	捕鼠	和	交往	,

雇佣了一只梗犬来捕鼠和交配，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dilər] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æz; əz]
and **with** **the** **assistance** **of** **some** **sympathetic** **dealers** **was** **assembling** **as**
和 和 这 协助 的 一些 交感神经 经销商 曾是 组装 作为
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɜːrbz] ,
comprehensive **a** **collection** **of** **curbs** **,**
综合的 一个 收藏 的 路缘 ,

在一些热心经销商的帮助下，他正在收集尽可能多的路缘石。

['spævɪn] , [sprʌŋ] ['tendənz] , [pɪn] - [təʊz] , ['herɪŋ] - [gʌts] , [juː] - [neks] ,
spavins **,** **sprung** **tendons** **,** **pin** **-** **toes** **,** **herring** **-** **guts** **,** **ewe** **-** **necks** **,**
斯帕文斯 , 弹簧 肌腱 , 别针 - 脚趾 , 鲱鱼 - 内脏 , 母羊 - 脖子 ,

骨刺、弹力腱、针趾、鲱鱼肠、母羊颈骨

[kaʊ] - [hɒks] [ænd; ənd] [kæpt] ['elbəʊz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd]
cow **-** **hocks** **and** **capped** **elbows** **as** **could** **be** **found** **between** **the** **Tweed** **and**
奶牛 - 后腿 和 封顶 肘部 作为 可以 是 成立 之间 这 粗花呢 和
[tə'mɑː] ,
Tamar **,**
塔玛尔 ,

在特威德河和塔玛河之间可以找到牛膝和肘部包皮的动物，

[wen] — [maɪn'hɪr] ['dʌbljuː] . ['həʊənˌzɒlən] ([æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ]) [went] [ænd; ənd] [dʌn]
when **—** **Mynheer** **W** **.** **HOHENZOLLERN** **(** **as** **he** **is** **to** **-** **day** **)** **went** **and** **done**
什么时候 — 明赫尔 W . 霍亨索伦 (作为 他 是 到 - 天) 去 和 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当——米尼尔·W·霍亨索伦（他今天仍然如此）去完成了这件事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 4th , - , [dɪ'skʌvəd] [mæk'tævɪʃ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **evening** **of** **August** **4th** **,** **1914** **,** **discovered** **MacTavish** **sitting** **on** **the** **wall** **of** **his**
这 晚上 的 八月 4th , - , 发现 麦克塔维什 坐着 在 这 墙 的 他的
[pɪg] - [staɪ] ,
pig **-** **sty** **,**
猪 - 风格 ,

1914年8月4日傍晚，有人发现麦克塔维什坐在他家猪圈的墙上。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] ['prɒspekts] [ʃɒt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
his **happy** **hunting** **prospects** **shot** **to** **smithereens** **,** **arguing** **the** **position** **out** **with** **the**
他的 快乐的 打猎 前景 射击 到 粉碎 , 争论 这 位置 出去 和 这
['teriə(r)] .
terrier **.**
梗犬 .

他原本美好的狩猎前景彻底破灭了，因为他和猎犬争论不休，最终无缘狩猎。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
He **must** **attend** **to** **this** **war** **,** **that** **was** **clear** **,**
他 必须 出席 到 这 战争 , 那 曾是 清除 ,

他必须处理这场战争，这一点很明确。

[bʌt; bət] [niːd] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ?
but **need** **he** **necessarily** **go** **back** **to** **the** **salt** **sea** **?**
但 需要 他 一定 去 后退 到 这 盐 海 ?

但他一定要回到咸咸的大海吗?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][duː; də][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] ?
Couldn't **he** **do** **his** **bit** **in** **some** **other** **service** **?**
不能 他 做 他的 少量 在 一些 其他 服务 ?

他难道不能在其他部门贡献一份力量吗?

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ?
What about the Cavalry ?
什么 关于 这 骑兵 ?

骑兵呢?

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][dʒiː] , ['ʃaʊtɪŋ] " [hə'rɑː] !
That would mean galloping about Europe on a jolly old gee , shouting " Hurrah !
那 会 意思是 疾驰 关于 欧洲 在 一个 快乐的 老的 哎呀 , 喊叫 " 欢呼 !

那意味着骑着一匹快乐的老马在欧洲四处驰骋，高喊"万岁！"

" [ænd; ənd] ['kʌtləs] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒər] .
" and cutlassing the foot - passengers .
" 和 弯刀 这 脚 - 乘客 .

"并用弯刀砍杀步行乘客。"

[ə; eɪ] ['meri] [laɪf] , [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][fɒks] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv][pə(r)]
A merry life , combining all the glories of fox - hunting with only twenty - five per
一个 欢乐 生活 , 结合 全部 这 荣耀 的 狐狸 - 打猎 和 仅有的 二十 - 五 每
[sent] .
cent .
中心 .

快乐的生活方式，结合了猎狐的所有乐趣，却只有猎狐的百分之二十五。

[ɒv; əv][ɪts] ['seɪfti] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - .
of its safety — according to Jorrocks .
的 它是 安全 — 根据 到 - .

乔罗克斯认为，这是安全的。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ðen] ?
What about the Cavalry , then ?
什么 关于 这 骑兵 , 然后 ?

那么骑兵呢?

[ðə; ði]['teriə(r)] ['seməfɔː] [kəm'pliːt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][teɪl] [stʌmp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪg]
The terrier semaphored complete approbation with its tail stump and even the pig
这 梗犬 信号旗 完全的 赞许 和 它是 尾巴 树桩 和 甚至 这 猪
[meɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['nɔɪzɪz] .
made enthusiastic noises .
制成 热情的 噪音 .

梗犬用断尾表示完全赞同，就连猪也发出了热情的叫声。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [mæk'tævɪʃ] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət][ðə; ði]
A month later MacTavish turned up in a Reserve Regiment of Cavalry at the
一个 月 之后 麦克塔维什 转向 向上 在 一个 预订 团 的 骑兵 在 这
['kʌrə] [æz; əz][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Curragh as a " young officer .
沼泽 作为 一个 " 年轻的 官 .

一个月后，麦克塔维什以"年轻军官"的身份出现在库拉赫的预备役骑兵团中。

" [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][nəʊ][mɔ:(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz]

"	The	Riding	-	Master	treated	his	case	as	no	more	hopeless	than	anybody	else's
"	这	骑术	-	掌握	治疗	他的	案件	作为	不	更多的	绝望	比	任何人	其他人的

[ænd; ənd] [mæk'tævɪʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ævərɪdʒ] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	MacTavish	was	making	average	progress	until	one	evening	in	the
和	麦克塔维什	曾是	制作	平均的	进步	直到	一	晚上	在	这

['æntiru:m; 'æntirʊm][hi:; hi] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [wel] - [spaɪst] ['neɪv(ə)l]

anteroom	he	favoured	the	company	with	a	few	well	-	spiced	Naval
接待室	他	受青睐	这	公司	和	一个	很少	出色地	-	加香料	海军

[remɪ'nɪsnsɪz] .

reminiscences	.
回忆录	.

“骑术教练认为他的情况和其他人的一样没有希望，麦克塔维什的进步也一般，直到一天晚上，他在休息室里给同伴们讲了一些生动有趣的海军往事。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]

Next	morning	the	Riding	-	Master	was	convulsed	with	merriment	at	the	mere
下一个	早晨	这	骑术	-	掌握	曾是	抽搐	和	欢乐	在	这	仅仅

[saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

sight	of	him	,
视线	的	他	,

第二天早上，骑术教练一见到他就高兴得浑身颤抖。

[ə'drest] [hɪm] ['veərɪəsli] [æz; əz]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd]['sɪnbæd] , [ænd; ənd] ,

addressed	him	variously	as	Jellicoe	,	Captain	Kidd	and	Sinbad	,	and	,
已解决	他	各种各样的	作为	杰利科	,	队长	基德	和	辛巴达	,	和	,

人们曾用不同的称呼来称呼他，比如杰利科、基德船长和辛巴达，

['ɑ:ftə(r)][fɜ:st] ['wɔ:nɪŋ] [mæk'tævɪʃ] [nɒt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [pɔ:t]

after	first	warning	MacTavish	not	to	imagine	he	was	ashore	at	Port
后	第一的	警告	麦克塔维什	不是	到	想象	他	曾是	岸上	在	港口

首先警告麦克塔维什不要以为自己已经抵达港口。

[sed] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒŋki] ['dɑ:bi] , [trænz'leɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ['ɪntu:]

Said	riding	the	favourite	in	a	donkey	Derby	,	translated	all	his	instructions	into
说	骑术	这	最喜欢的	在	一个	驴	德比	,	翻译	全部	他的	指示	进入

['nɔ:tɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

nautical	language	.
航海	语言	.

赛义德骑着驴子德比大赛的热门选手，将所有指令翻译成了航海语言。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : " [raɪt] [reɪn] — [hɔ:l] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [jəʊk] [laɪn] ; ['gæləp] — [fʊl] [sti:m] [ə'hed]

For	instance	:	"	Right	rein	—	haul	the	starboard	yoke	line	;	gallop	—	full	steam	ahead
为了	实例	:	"	正确的	缰绳	—	运输	这	右舷	轭	线	;	驰骋	—	满的	蒸汽	前方

; [hɔ:lt] — [kɑ:st]['æŋkə(r)] ;

;	halt	—	cast	anchor	;
;	停止	—	投掷	锚	;

例如：“右缰——拉右舷牵引绳；疾驰——全速前进；停——抛锚；

[dɪs'maʊnt] — [ə'bændən] [ʃɪp] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ,

dismount	—	abandon	ship	,	"	and	so	forth	,
下马	—	放弃	船	,	"	和	所以	前进	,

下马——弃船，等等。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [fʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪ'vəʊkɪŋ] [rɔ:rz]

giving	his	delicate	and	fanciful	sense	of	humour	full	play	and	evoking	roars
给予	他的	精美的	和	奇幻的	感觉	的	幽默	满的	玩	和	唤起	咆哮

[ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

of	laughter	from	the	whole	house	.
的	笑声	从	这	所有的	房子	.

他充分发挥了自己细腻而奇特的幽默感，引得全屋哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [mæk'tævɪʃ] [lɒŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

It	did	not	take	MacTavish	long	to	realise	that	,	no	matter	what	he	said	,
它	做过	不是	拿	麦克塔维什	长的	到	意识到	那	,	不	事情	什么	他	说	,

麦克塔维什很快就意识到，无论他说什么，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

he	would	never	again	be	taken	seriously	in	that	place	;	he	was	,	in	fact	,
他	会	绝不	再次	是	已采取	严重地	在	那	地方	;	他	曾是	,	在	事实	,

他再也不会在那个地方被人认真对待了；事实上，他确实被人认真对待了。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [stɒk] [dʒəʊk] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ([hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !) .

the	world's	stock	joke	,	a	sailor	on	horseback	(	Ha	,	ha	,	ha	!	)	.
这	世界的	库存	开玩笑	,	一个	水手	在	马背	(	哈	,	哈	,	哈	!	)	.

世界上最常见的笑话，骑马的水手（哈哈哈哈！）。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] ['trɪpɪŋ]

He	set	his	jaw	and	was	determined	that	he	would	not	be	caught	tripping
他	放	他的	颚	和	曾是	决定	那	他	会	不是	是	捕捉	绊倒

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他咬紧牙关，下定决心绝不再犯同样的错误；

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] .

there	should	be	no	more	reminiscences	.
那里	应该	是	不	更多的	回忆录	.

不应再有回忆。

[wʌns] [klɪə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd][hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz][pɑːst] .

Once	clear	of	Ireland	he	would	bury	his	past	.
一次	清除	的	爱尔兰	他	会	埋葬	他的	过去的	.

一旦离开爱尔兰，他就会埋葬自己的过去。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

All	this	happened	years	ago	.
全部	这	发生	年	前	.

这一切都发生在很多年前了。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] ['edwəd] .

When	I	came	back	from	leave	the	other	day	I	asked	for	Albert	Edward	.
什么时候	我	来了	后退	从	离开	这	其他	天	我	问	为了	阿尔伯特	爱德华	.

那天我休假回来的时候，问起阿尔伯特·爱德华。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [mæk'tævɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][æt; ət] [kɔːps] [eɪtʃ] . [kjuː] . ， " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ;

"	He	and	MacTavish	are	up	at	Corpse	H	.	Q	.	,	"	said	the	skipper	;
"	他	和	麦克塔维什	是	向上	在	尸体	H	.	问	.	,	"	说	这	船长	;

"他和麦克塔维什在尸体总部，"船长说；

" ['ðer] ['helpɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . ['streɪtn] [ðə; ði]['træfɪk] [aʊt] .

"	they're	helping	the	A	.	P	.	M	.	straighten	the	traffic	out	.
"	它们是	帮助	这	一个	.	P	.	M	.	拉直	这	交通	出去	.

"他们正在帮助APM疏导交通。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] - [diː]['betə(r)]['trɪk(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

By	the	way	you	'	d	better	trickle	up	there	and	relieve	them	,
经过	这	方式	你	-	d	更好的	涓涓细流	向上	那里	和	缓解	他们	,

对了，你最好慢慢地上去帮他们缓解一下。

[æz; əz] ['ðer] [bəuθ]['gəʊɪŋ][ɒn] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

as	they're	both	going	on	leave	in	a	day	or	so	.
作为	它们是	两个都	去	在	离开	在	一个	天	或者	所以	.

他们俩过几天就要休假了。

" [ai] ['trikl] [ʌp][tuː; tə] [kɔːps] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvəd] ['ælbət] ['edwəd] [ə'ləʊn] ,
" I trickled up to Corpse and eventually discovered Albert Edward alone ,
" 我 涓涓细流 向上 到 尸体 和 最终 发现 阿尔伯特 爱德华 独自的 ,

"我一路摸索到尸体那里，最终发现了独自一人的阿尔伯特·爱德华。"

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [kɑːd] [trɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'rɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
practising the three - card trick with a view to a career after the War .
练习 这 三 - 卡片 诡计 和 一个 看法 到 一个 职业 后 这 战争 .

练习三张牌魔术，希望战后能以此为业。

" [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [mes] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði]['leɪdi] " [weə(r)] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd]
" You'll enjoy this Mess , " said he , turning up " the Lady " where he least expected
" 你会 享受 这 混乱 , " 说 他 , 转弯 向上 " 这 女士 " 在哪里 他 至少 预期的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

"你会喜欢这堆烂摊子的，"他说着，在他最意想不到的地方找到了"那位女士"；

" [ɪts] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [stɑːf] [ɪk'sentrɪks] — [diː'məubilaiz] , [ˌdiː'laʊsɪŋ] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , ['lɔːndri]
" it's made up of Staff eccentrics — Demobilizing , Delousing , Educational , Laundry
" 它是 制成 向上 的 职员 怪人 — 复员 , 除虱 , 教育 , 洗衣店
[ænd; ənd] ['beriəl] ['wɒlə] — [ɔːl][sɔːrts] ,
and Burial wallahs — all sorts ,
和 葬礼 瓦拉 — 全部 排序 ,

"它由形形色色的工作人员组成——负责遣散、除虱、教育、洗衣和丧葬的人员——各种各样的人都有，

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [jʊl] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
very interesting ; you'll learn how the other half lives and all that .
非常 有趣的 ; 你会 学习 如何 这 其他 一半 生活 和 全部 那 .

非常有趣；你会了解到另一半人的生活方式等等。

[əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
Oh , that reminds me .
哦 , 那 提醒 我 .

哦，这让我想起来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [məktævɪʃs] ['siːkrət] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You know poor old MacTavish's secret , don't you ? "
你 知道 贫穷的 老的 麦克塔维什 秘密 , 不 你 ? "

你知道可怜的老麦克塔维什的秘密，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ai] ; " ['evribɒdi] [dʌz] .
" Of course , " said I ; " everybody does .
" 的 课程 , " 说 我 ; " 大家 做 .

"当然，"我说，"每个人都会这样做。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['ælbət] ['edwəd] [grɪnd] .
" Albert Edward grinned .
" 阿尔伯特 爱德华 咧嘴一笑 .

阿尔伯特·爱德华咧嘴一笑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [bləʊk] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [pɑːst] , ['əʊnli] [ðɪs] [ɪz] ['tʌðər] [wei]
" Because there's another bloke here with a dark past , only this is t'other way
" 因为 有 其他 伙计 这里 和 一个 黑暗的 过去的 , 仅有的 这 是 另一个 方式
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

"因为这里还有另一个有着黑暗过去的家伙，只不过情况正好相反；

[hiːz] [ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] [tɜːnd] ['seɪlə(r)] , ['blɛnˌkɪnsɑːp][baɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['ʃrɒpʃə(r)]
he's a bumpkin turned sailor , Blenkinsop by name , you know , the Shropshire
他是 一个 乡巴佬 转向 水手 , 布伦金索普 经过 姓名 , 你 知道 , 这 什罗普郡
['hækni] ['briːdəz] .
hackney breeders .
哈克尼 育种者 .

他是个乡巴佬，后来成了水手，名叫布伦金索普，你知道，就是什罗普郡哈克尼马养殖户那里的那个人。

[hiːz] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
He's Naval Division .
他是 海军 分配 .

他是海军陆战队队员。

['evə(r)] [rʌb] [ə'genst] [ðəʊz] ['mɜːrtʃənt] ?
Ever rub against those merchants ?
曾经 擦 反对 那些 商人 ?

你有没有和那些商贩有过接触?

" [ai][hæd; həd][nɒt] .
" I had not .
" 我 有 不是 .

我没有。

" [wel] , [ai][hæv; həv] , " ['ælbət] ['edwəd] [went] [ɒn] .
" Well , I have , " Albert Edward went on .
" 出色地 , 我 有 , " 阿尔伯特 爱德华 去 在 .

“嗯，我有，”阿尔伯特·爱德华继续说道。

" ['ðer] ['wʌndər] ; [prɪ'tend] ['ðer] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɒn]
" They're wonders ; pretend they're in mid - ocean all the time , stuck in the mud on
" 它们是 奇迹 ; 假装 它们是 在 中 - 海洋 全部 这 时间 , 卡住 在 这 泥 在
[ðə; ði] - [rɪdʒ] ,
the Beaucourt Ridge ,
这 - 岭 ,

“它们是奇迹；假装它们一直身处茫茫大海之中，或者被困在博库尔海脊的泥泞里，

[gʌmd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [æt; ət] [soʊtʃɛz] — ['eniweə(r)] .
gummed in the clay at Souchez — anywhere .
胶水 在 这 黏土 在 苏切兹 — 任何地方 .

粘在苏什的粘土里——任何地方。

[ðeɪ] - [kʌm] [ə'bɔːd] - [ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [kɔːl][ðeə(r)] ['rekɔːdz] - ['ɒfɪs] — [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd]
They ' come aboard ' a trench and call their records - office — a staid and
他们 - 来 船上 - 一个 沟 和 称呼 他们的 记录 - 办公室 — 一个 稳重 和
['sɒlɪd] ['bʊəʒwɑː] ['dwelɪŋ] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə] — [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['vɪktəri] .
solid bourgeois dwelling in Havre — H . M . S . Victory .
坚硬的 资产阶级 住宅 在 勒阿弗尔 — H . M . S . 胜利 .

他们“登上”战壕，并将他们的档案室——位于勒阿弗尔的一栋稳重而坚固的资产阶级住宅——称为“胜利号”。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd][pəʊst] [ðeɪ]
If you were bleeding to death and asked for the First Aid Post they
如果 你 是 出血 到 死亡 和 问 为了 这 第一的 援助 邮政 他们
[ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ;
wouldn't understand you ;
不会 理解 你 ;

如果你濒临死亡，流血过多呼救，急救站也不会听懂你的话；

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] - [sɪk] [beɪ] - [ɔː(r)] [bliːd] [ɒn] .
you've got to say ' Sick bay ' or bleed on .
你已经 得到 到 说 - 生病的 湾 - 或者 流血 在 .

你必须说“医务室”，否则就得流血。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [miːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] - [ðə; ði] ['gæli] , - [ɔː(r)] [stɑːv]

If	you	want	a	meal	you've	got	to	call	the	cook	-	house	'	The	galley	,	'	or	starve
如果	你	想	一个	一顿饭	你已经	得到	到	称呼	这	厨师	-	房子	-	这	厨房	,	-	或者	饿死

.

:

.

如果你想吃饭，就得打电话给厨房，叫它"厨房"，否则就饿死。

" [ðɪs] ['mætləʊ] ['blɛn,kɪnsɑːp] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .

"	This	matelot	Blenkinsop	has	got	it	very	badly	.
"	这	水手	布伦金索普	有	得到	它	非常	糟糕	.

"这个水手布伦金索普的处境非常糟糕。"

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [siː] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [mʌd]

He	obtained	all	his	sea	experience	at	the	Crystal	Palace	and	has	been	mud
他	获得	全部	他的	海	经验	在	这	水晶	宫殿	和	有	到过	泥

- ['paʊndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

-	pounding	up	and	down	France	for	three	years	,
-	猛击	向上	和	向下	法国	为了	三	年	,

他在水晶宫积累了所有航海经验，并在法国各地从事泥地作业三年了。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [naʊ] [prɪ'tendɪŋ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [draɪ] [lænd]

and	yet	here	we	have	him	now	pretending	there's	no	such	thing	as	dry	land
和	然而	这里	我们	有	他	现在	假装	有	不	这样的	事物	作为	干燥	土地

. "

: "

. "

可现在他却装作根本就没有什么干燥的陆地。

" [nɒt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'luːʒn] , " [aɪ] [ri'mɑːk] .

"	Not	an	unnatural	delusion	,	"	I	remarked	.
"	不是	一个	不自然	错觉	,	"	我	评论	.

"这并非不自然的错觉，"我评论道。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] ['ælbət] ['edwəd] , " [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪts] ['aʊə(r)] [əʊld]

"	Well	,	"	resumed	Albert	Edward	,	"	across	the	table	from	him	sits	our	old
"	出色地	,	"	恢复	阿尔伯特	爱德华	,	"	穿过	这	桌子	从	他	坐着	我们的	老的

['mæk'tævɪʃ] ,

MacTavish	,
麦克塔维什	,

"嗯，"阿尔伯特·爱德华继续说道，"坐在他对面的是我们的老麦克塔维什。"

['lɪspɪŋ] , - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ?

lisping	,	'	What	is	the	Atlantic	?
口齿不清	,	-	什么	是	这	大西洋	?

口齿不清地问："什么是大西洋？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɜːb] ? -

Is	it	a	herb	?	'
是	它	一个	草本植物	?	-

它是草药吗？

[aɪl] [bet] [maɪ] [səʊl] ['ðer] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɪlɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

I'll	bet	my	soul	they're	in	their	billets	at	this	moment	,
患病的	赌注	我的	灵魂	它们是	在	他们的	坯料	在	这	片刻	,

我敢肯定他们此刻一定在各自的住处里。

[mæk'tævɪʃ] ['mʌgɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['steɪb(ə)l] - ['pætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [næt] [guːld] ,

MacTavish	mugging	up	some	stable	-	patter	out	of	NAT	GOULD	,
麦克塔维什	抢劫	向上	一些	稳定的	-	语调	出去	的	NAT	古尔德	,

麦克塔维什正在背诵纳特·古尔德的一些套话，

[ænd; ənd]['blɛnˌkɪnsɑːp][ɪm'baɪbɪŋ][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [ʃɪp] - ['tʃætə(r)][frɒm; frəm] - - . -

and	Blenkinsop	imbibing	a	dose	of	ship	-	chatter	from	'	BARTIMEUS	.	'
和	布伦金索普	饮用	一个	剂量	的	船	-	喋喋不休	从	-	-	.	-

布伦金索普从《巴蒂默斯》中汲取了一些船上的闲聊。

[ðel] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['prez(ə)ntli] , [mæk'tævɪʃ] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][tuː; tə][biː; bi]

They'll	come	in	for	food	presently	,	MacTavish	doing	what	he	imagines	to	be
他们会	来	在	为了	食物	目前	,	麦克塔维什	正在做	什么	他	想象	到	是

[ə; eɪ] - ['kæv(ə)lri] - [rəʊl] ,

a	'	cavalry	-	roll	,
一个	-	骑兵	-	卷	,

他们马上就要进来吃饭了，麦克塔维什正在做他想象中的"骑兵翻滚"。

- ['tæli] - ['hɔɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	tally	-	hoing	at	the	top	of	his	voice	,
-	相符	-	锄	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他扯着嗓子大声喊叫着，

[ænd; ənd]['blɛnˌkɪnsɑːp] ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [laɪk][ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [siː] - [dɒg][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ,

and	Blenkinsop	weaving	his	walk	like	the	tough	old	sea	-	dog	he	isn't	,
和	布伦金索普	编织	他的	走	喜欢	这	艰难的	老的	海	-	狗	他	不是	,

而布伦金索普走路的样子，却不像个身强力壮的老水手，他其实并不是。

[ʃɪp] [ə; eɪ] - [hɔɪ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] . "

ship	a	-	hoying	and	avasting	for	dear	life	.	"
船	一个	-	霍因	和	-	为了	亲爱的	生活	.	"

船只正在拼命挣扎求生。

" ['ðer] [bəuθ]['gəʊɪŋ][ɒn] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	They're	both	going	on	leave	with	you	to	-	morrow	,	aren't	they	?
"	它们是	两个都	去	在	离开	和	你	到	-	明天	,	不是	他们	?

"他们明天都要和你一起休假，对吧？"

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['ælbət] ['edwəd] [nˈɒdɪd] .

Albert	Edward	nodded	.
阿尔伯特	爱德华	点头	.

阿尔伯特·爱德华点了点头。

" [ðen] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz][ʌp] , " [sed] [ai] .

"	Then	their	game	is	up	,	"	said	I	.
"	然后	他们的	游戏	是	向上	,	"	说	我	.

"那他们的游戏就结束了，"我说。

['ælbət] ['ɛdwərdz] [braʊ] ['krɪŋk(ə)ld] .

Albert	Edward's	brow	crinkled	.
阿尔伯特	爱德华的	眉头	皱巴巴的	.

阿尔伯特·爱德华的眉头皱了起来。

" [ai][doʊnt][kwaɪt][get][juː; jʊ] . "

"	I	don't	quite	get	you	.	"
"	我	不	相当	得到	你	.	"

我不太明白你的意思。

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [fuːl] , " [sed] [ai] , " [ɪts] ['bləʊɪŋ] [greɪt] [gʌnz] [naʊ] .

"	My	dear	old	fool	,	"	said	I	,	"	it's	blowing	great	guns	now	.
"	我的	亲爱的	老的	傻子	,	"	说	我	,	"	它是	吹	伟大的	枪支	现在	.

"我亲爱的老傻瓜，"我说，"它现在正在大肆宣扬炮火。"

[wɪð] [ðə; ði] [liːv] - ['pækɪt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'bʌstɪd] [b'rɒntʃəʊ][ækt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒn][end][ˌaɪ 'tiː]
With 和 **the** 这 **leave** 离开 **-** - **packet** 包 **doing** 正在做 **the** 这 **unbusted** 未破损 **broncho** 支气管 **act** 行为 **for** 为了 **two** 二 **hours** 小时 **on** 在 **end** 结尾 **it** 它
['ʃudnt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊt] ,
shouldn't 不应该 **be** 是 **very** 非常 **difficult** 难的 **to** 到 **separate** 分离 **the** 这 **sheep** 羊 **from** 从 **the** 这 **goat** 山羊 **,** ,

休假期间，这群人像未止住的野马一样不停地闹腾了两个小时，应该不难把绵羊和山羊分开。

[ðə; ði] [truː] - [bluː] ['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [piː] - [griːn] ['lʌbə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?
the 这 **true** 真的 **-** - **blue** 蓝色的 **sailor** 水手 **from** 从 **the** 这 **pea** 豌豆 **-** - **green** 绿色的 **lubber** 笨蛋 **,** , **should** 应该 **it** 它 **?** ?

难道是那个来自绿油油小船的真正水手吗?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [blʌf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][mɪd] -
They 他们 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **bluff** 虚张声势 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **but** 但 **not** 不是 **the** 这 **silvery** 银色 **Channel** 渠道 **in** 在 **mid** 中 **-** -
['wɪntə(r)] .
winter 冬天 **.** .

他们或许能互相虚张声势，但却骗不了隆冬时节银光闪闪的海峡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" " **[** [**pg** 页 **23** - **]**]

[第23页]

['ælbət] ['edwəd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
Albert 阿尔伯特 **Edward** 爱德华 **slapped** 被掌掴 **his** 他的 **knee** 膝盖 **and** 和 **laughed** 笑了 **aloud** 大声 **.** .

阿尔伯特·爱德华拍了拍膝盖，大笑起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [lɑːst] [naɪt] .
They 他们 **all** 全部 **came** 来了 **back** 后退 **from** 从 **England** 英格兰 **last** 最后的 **night** 夜晚 **.** .

他们昨晚都从英国回来了。

[aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːrnərɪŋ] ['ælbət] ['edwəd] .
I 我 **lost** 丢失的 **no** 不 **time** 时间 **in** 在 **cornering** 转弯 **Albert** 阿尔伯特 **Edward** 爱德华 **.** .

我立即将阿尔伯特·爱德华逼到了角落。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [wɜːkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" " **Well** 出色地 **,** , **everything** 一切 **worked** 工作 **just** 只是 **as** 作为 **I** 我 **prophesied** 预言 **,** , **didn't** 没有 **it** 它 **?** ?

“嗯，一切都如我预言的那样发展了，不是吗？”

" [sed] [aɪ] . " [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [bʌk] [ðə; ði][əʊld][bəʊt] [geɪv] ['blɛnˌkɪnsɑːp] ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl]
" " **said** 说 **I** 我 **.** . **"** " **With** 和 **the** 这 **first** 第一的 **buck** 巴克 **the** 这 **old** 老的 **boat** 船 **gave** 给予 **Blenkinsop** 布伦金索普 **tottered** 摇摇晃晃 **to** 到 **the** 这 **rail** 轨
[ænd; ənd] —
and 和 **—** —

“我说。”用那艘老船给的第一块钱，布伦金索普踉跄地走到栏杆边，然后——”

" ['ælbət] ['edwəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" " **Albert** 阿尔伯特 **Edward** 爱德华 **shook** 摇晃 **his** 他的 **head** 头 **.** .

阿尔伯特·爱德华摇了摇头。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" " **No** 不 **,** , **he** 他 **didn't** 没有 **.** .

“不，他没有。”

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [θruː'aʊt] ['sliːpɪŋ] [laɪk]

He	ate	a	pound	of	morphia	and	lay	in	the	Saloon	throughout	sleeping	like
他	吃	一个	磅	的	吗啡	和	躺	在	这	酒吧	自始至终	睡眠	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . "

a	little	child	.	"
一个	小的	孩子	.	"

他吞下一磅吗啡，然后像个小孩子一样躺在酒吧里睡了一整夜。

" [bʌt; bət] [mæk'tævɪʃ] ?

"	But	MacTavish	?
"	但	麦克塔维什	?

但是麦克塔维什呢?

" [ai] ['stæmə] .

"	I	stammered	.
"	我	结结巴巴	.

我结结巴巴地说。

" [əʊ] , [mæk'tævɪʃ] , " [sed] ['ælbət] ['edwəd] — " [mæk'tævɪʃ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'metɪk] .

"	Oh	,	MacTavish	,	"	said	Albert	Edward	—	"	MacTavish	took	an	emetic	.
"	哦	,	麦克塔维什	,	"	说	阿尔伯特	爱德华	—	"	麦克塔维什	采取	一个	催吐剂	.

“哦，麦克塔维什，”阿尔伯特·爱德华说——“麦克塔维什服用了催吐剂。”

" - .

"	PATLANDER	.
"	-	.

“帕特兰德。

[ˌriːkən'strʌkʃn] [ʃɒks] .

RECONSTRUCTION	SHOCKS	.
重建	冲击	.

重建冲击。

['pɪənɪst] ([ə'kʌmpənɪɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['priːmə] ['dɔːnə] [æt; ət]['klæsɪk(ə)l] ['kɒnsət] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz]

Pianist	(	accompanying	celebrated	prima	donna	at	classical	concert	after	three	years
钢琴家	(	随同	著名	普里玛	唐娜	在	古典	音乐会	后	三	年

[ɒv; əv] [sɪŋ] - [sɔːŋz] [ɪn] ['ɑːmi] [hʌt]) .

of	sing	-	songs	in	Army	huts	)	.
的	唱歌	-	歌曲	在	军队	小屋	)	.

钢琴家（在军队营房里唱歌三年后，为著名女高音歌唱家在古典音乐会上伴奏）。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] !

"	NOW	THEN	,	BOYS	!
"	现在	然后	,	男孩们	!

“好了，孩子们！”

[draʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] !

DROWN	HER	WELL	IN	THE	CHORUS	!
溺水	她	出色地	在	这	合唱	!

用合唱淹没她!

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

"	Commercial	Candour	.
"	商业的	坦率	.

商业坦诚。

" [ðə; ði][pəʊst] - [wɔ:(r)] — — [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][kɑ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wɪð]

"	The	post	-	war	—	—	will	be	the	one	car	from	which	the	owner	with
"	这	邮政	-	战争	—	—	将要	是	这	一	车	从	哪个	这	所有者	和

['mɒdərət] [aɪ'diəz][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði]['mɪnɪməm] [ə'maʊnt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

moderate	ideas	can	obtain	the	minimum	amount	of	genuine	pleasure	and
缓和	想法	能	获得	这	最低限度	数量	的	真的	乐趣	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“战后——将成为思想平庸的车主能够从中获得最低限度真正乐趣和满足感的汽车。

" — ['ədvt] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

“—广告

[ɪn] [treɪd] ['peɪpə(r)] .

in	Trade	Paper	.
在	贸易	纸	.

贸易报纸。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪlm] - ['drɑ:mə] : —

From	an	account	of	a	film	-	drama	:	—
从	一个	帐户	的	一个	电影	-	戏剧	:	—

摘自一部电影剧情片的描述：——

" ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [ʃi:; ʃi] [ə'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	Horrified	at	his	pseudanimity	she	agrees	to	the	deception	,	"	—	Provincial
"	惊恐万分	在	他的	-	她	同意	到	这	欺骗	,	"	—	省级

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

“她对他的虚伪感到震惊，于是同意接受欺骗。”——省报。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['rɑ:ðə(r)] - .

It	sounds	rather	pusillonymous	.
它	声音	相当	-	.

听起来相当懦弱。

['mju:zɪk(ə)l] ['gɒsɪp] .

MUSICAL	GOSSIP	.
音乐	闲话	.

音乐八卦。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['semi] - [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔ:md] [ɒn][ðə; ði][best] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'menʃnd]

We	are	semi	-	officially	informed	on	the	best	authority	that	the	undermentioned
我们	是	半	-	官方	知情的	在	这	最好的	权威	那	这	下面提到的

[ˌnɔmə'neɪʃənz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ək'septɪd] — [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊnz]

nominations	—	some	of	which	have	already	been	accepted	—	to	the	thrones
提名	—	一些	的	哪个	有	已经	到过	公认	—	到	这	王座

[ænd; ənd] [tʃeəz] [naʊ] ['veɪkənt][ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd]

and	chairs	now	vacant	in	various	parts	of	the	world	have	been	made	and
和	椅子	现在	空缺	在	各种各样的	部分	的	这	世界	有	到过	制成	和

[ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvənmənts] .

approved	by	the	Allied	Governments	.
得到正式认可的	经过	这	盟军	政府	.

我们从权威人士处得到半官方消息，以下提名——其中一些已被接受——已由盟国政府提出并批准，以填补世界各地目前空缺的王位和职位。

['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] " [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] " [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [straʊs] [æz; əz]
Foremost **among** **these** **is** **the** **nomination** **"** **by** **acclamation** **"** **of** **RICHARD** **STRAUSS** **as**
首先 之中 这些 是 这 提名 " 经过 欢呼 " 的 理查德 施特劳斯 作为
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] .
King **of** **the** **Cannibal** **Islands** **.**
国王 的 这 食人族 岛屿 .

其中最重要的是，理查德·施特劳斯被"一致推举"为食人群岛之王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðæt]
It **is** **understood** **that** **the** **illustrious** **composer** **has** **already** **arrived** **and** **that**
它 是 理解 那 这 杰出 作曲家 有 已经 到达的 和 那
[ə; eɪ][grænd] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ˌænθrəʊ'pɒfəgaɪ] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [fes'tiviti] [ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
a **grand** **congress** **of** **Anthropophagi** **with** **suitable** **festivities** **is** **in** **contemplation** **.**
一个 盛大 国会 的 食人族 和 合适的 庆祝活动 是 在 沉思 .

据了解，这位杰出的作曲家已经抵达，并且正在考虑举办一场盛大的食人族大会，并举行相应的庆祝活动。

[tuː] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌdɪplə'mætɪk]
Two **nominations** **which** **have** **been** **the** **cause** **of** **great** **satisfaction** **in** **diplomatic**
二 提名 哪个 有 到过 这 原因 的 伟大的 满意 在 外交
['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑːk] ['hæmˌbɜːrg] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,
circle **are** **those** **of** **Mr** **.** **MARK** **HAMBOURG** **to** **the** **Kingdom** **of** **Palestine** **,**
圆圈 是 那些 的 先生 . 标记 汉堡 到 这 王国 的 巴勒斯坦 ,

在外交界引起极大满意的两项提名中，一项是马克·汉堡先生被提名为巴勒斯坦王国大使，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][em] . - [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] .
and **that** **of** **M** **.** **MOISEIWITCH** **to** **the** **throne** **of** **the** **Solomon** **Islands** **.**
和 那 的 M . - 到 这 王座 的 这 所罗门 岛屿 .

以及 M. MOISEIWITCH 对所罗门群岛王位的继承。

[ˌdʒæmbə'riː][ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [raɪf] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ləʊ'kæləti] .
Jamborees **of** **jubilation** **are** **already** **rife** **in** **the** **latter** **locality** **.**
大联欢 的 欢腾 是 已经 普遍存在 在 这 后者 地点 .

后一个地区已经洋溢着欢乐的气氛。

[sɜː(r)] ['henri] [wʊd] [hæz; həz] [biːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [tuː] ['kwɔːtəz] .
Sir **HENRY** **WOOD** **has** **been** **simultaneously** **approached** **from** **two** **quarters** **.**
先生 亨利 木头 有 到过 同时地 接近 从 二 四分之一 .

亨利·伍德爵士同时收到了来自两个方面的邀请。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sɒnərə] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [p'rezɪdəntʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt]
The **leading** **citizens** **of** **Sonora** **have** **offered** **him** **the** **Presidentship** **of** **that**
这 领导 公民 的 索诺拉 有 提供 他 这 总统 的 那
['ɪntrəstɪŋ] [steɪt] .
interesting **State** **.**
有趣的 状态 .

索诺拉州的杰出公民们已经邀请他担任该州的总统。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt]
At **the** **same** **time** **an** **urgent** **invitation** **has** **been** **sent** **to** **the** **eminent**
在 这 相同的 时间 一个 紧迫的 邀请 有 到过 发送 到 这 杰出
[kən'dʌktə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] - .
conductor **offering** **him** **the** **throne** **of** **the** **Empire** **of** **Percussia** **.**
导体 提供 他 这 王座 的 这 帝国 的 - .

与此同时，一份紧急邀请函已送达这位杰出的指挥家，邀请他登上打击乐帝国的王位。

[sɜː(r)] ['hɛnriz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] - [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .
Sir **HENRY'S** **decision** **is** **awaitod** **with** **feverish** **anxiety** **.**
先生 亨利的 决定 是 - 和 发烧 焦虑 .

人们正焦急地等待亨利爵士的决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔː'rjɛri] ['dɛlla]['sɪərə][ðæt] ['mædəm] ['melbə] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən]
It **is** **stated** **by** **the** **Corriere** **della** **Sera** **that** **Madame** **MELBA** **,** **the** **Australian**
它 是 声明 经过 这 快递 德拉 血清 那 夫人 梅尔巴 , 这 澳大利亚
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale **,**
夜莺 ,

《晚邮报》报道称，澳大利亚夜莺梅尔巴夫人

[hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌg] - ['dʒuːgoʊ] - [slɑːv] [rɪ'pʌblɪk] ,
has **been** **chosen** **to** **preside** **over** **the** **Jug** **-** **jugo** **-** **Slav** **Republic** **,**
有 到过 选定 到 主持 超过 这 水壶 - 果汁 - 斯拉夫 共和国 ,

已被选为南斯拉夫共和国的总统，

[waɪl] ['mædəm] ['klara] [bʌt] [hæz; həz] [biːn] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] .
while **Madame** **CLARA** **BUTT** **has** **been** **unanimously** **elected** **Empress** **of** **Patagonia** **.**
尽管 夫人 克拉拉 屁股 有 到过 一致 当选 皇后 的 巴塔哥尼亚 .

而克拉拉·巴特夫人则被一致推选为巴塔哥尼亚女皇。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [bitʃəmz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn]
Sir **THOMAS** **BEECHAM'S** **selection** **from** **among** **the** **candidates** **for** **the** **throne**
先生 托马斯 比彻姆 选择 从 之中 这 候选人 为了 这 王座
[ɒv; əv] [njuː] ['gɪni] ,
of **New** **Guinea** **,**
的 新的 几内亚 ,

托马斯·比彻姆爵士从新几内亚王位候选人中脱颖而出，

[ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .
is **regarded** **as** **a** **foregone** **conclusion** **.**
是 认为 作为 一个 已放弃 结论 .

被认为是毫无悬念的。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['mɪstə(r)] . ['ælbət] ['sæmənz] ,
The **famous** **violinist** **,** **Mr** **.** **ALBERT** **SAMMONS** **,**
这 著名的 小提琴手 , 先生 . 阿尔伯特 萨蒙斯 ,

著名小提琴家阿尔伯特·萨蒙斯先生

[hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
has **so** **far** **returned** **no** **final** **answer** **to** **the** **offer** **of** **the** **Crown** **of**
- 所以 远的 返回 不 最终的 回答 到 这 提供 的 这 王冠 的
Sordinia **,**
- ,

至今为止，尚未对索尔迪尼亚王冠的提议作出最终答复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl]
but **it** **is** **believed** **that** **he** **cannot** **long** **remain** **mute** **to** **the** **touching** **appeal**
但 它 是 相信 那 他 不能 长的 保持 沉默的 到 这 接触 上诉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətriz] .
of **the** **signatories** **.**
的 这 签署人 .

但人们相信，面对签名者的感人呼吁，他不可能一直保持沉默。

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['mɪs] . ['dʒeli] - , [huː] [hæz; həz] [biːn]
A **favourable** **answer** **is** **also** **expected** **from** **Mlle** **.** **Jelly** **Aranyi** **,** **who** **has** **been**
一个 有利 回答 是 还 预期的 从 小姐 . 果冻 - , WHO 有 到过
['nɒmɪneɪtɪd] [kwiːn] [ɒv; əv]['gwɑːvə] .
nominated **Queen** **of** **Guava** **.**
提名 女王 的 番石榴 .

人们也期待被提名为番石榴女王的杰莉·阿拉尼小姐能给出肯定的答复。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [sɜ:(r)] ['edwəd] ['elgə(r)] , [əʊ] . [em] . , [hæz; həz] ['stedfɑ:stli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]

On	the	other	hand	Sir	EDWARD	ELGAR	,	O	.	M	.	,	has	steadfastly	declined	the
在	这	其他	手	先生	爱德华	埃尔加	，	哦	.	M	.	，	有	坚定不移	拒绝	这

['zɑ:dəm] [ɒv; əv] [bʌl'geərɪə] ,

Tsardom	of	Bulgaria	,
沙皇国	的	保加利亚	，

另一方面，爱德华·埃尔加爵士（OM）始终拒绝接受保加利亚沙皇国。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə]

even	though	it	was	proposed	to	change	the	name	of	the	country	to
甚至	尽管	它	曾是	建议的	到	改变	这	姓名	的	这	国家	到

-	.

Elgaria	.
-	.

尽管有人提议将国名改为埃尔加里亚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

['mɪlɪnə(r)] .
Milliner .
女帽商 .

女帽商。

" [haʊ] [dʌz] - [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ['mɒd(ə)l] ?
" HOW DOES MODOM LIKE THIS LITTLE BIRD OF PARADISE MODEL ?
" 如何 做 - 喜欢 这 小的 鸟 的 天堂 模型 ?

“您觉得这款天堂鸟造型的模特怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] - ['veri] [wel] .
IT BECOMES MODOM VERY WELL .
它 变成 - 非常 出色地 .

它非常适合模态。

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] , [bʌt; bət] ([ri'membə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)])
" YES , IT IS RATHER NICE , BUT (remembers her obligations as a mother)
" 是的 , 它 是 相当 好的 , 但 (记得 她 义务 作为 一个 母亲)
[haʊ] ['meni] [kˈuːpɒnz] ?
HOW MANY COUPONS ?
如何 许多 优惠券 ?

“是的，这确实不错，但是（想起自己作为母亲的责任）有多少优惠券呢？”

" [tuː; tə][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [bɔɪ] .
" TO AN EGYPTIAN BOY .
" 到 一个 埃及人 男生 .

致一位埃及男孩。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [iːst] , [huːz] ['ɑːd(ə)nt] [sʌnz]
Child of the gorgeous East , whose ardent suns
孩子 的 这 华丽的 东方 , 谁 热心 太阳

来自绚丽东方的孩子，那里的太阳炽热无比。

[hæv; həv] [kɪst] [ðaɪ] ['velvɪt] [skɪn] [tuː; tə] [diːpə(r)] ['lʌstə(r)]
Have kissed thy velvet skin to deeper lustre
有 亲吻 你的 天鹅绒 皮肤 到 更深 光泽

亲吻过你如天鹅绒般的肌肤，让它散发出更深邃的光泽。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðaɪn] ['ɑːmənd] [aɪz]
And given thine almond eyes
和 给定 你的 杏仁 眼睛

鉴于你那双杏眼

[ə; eɪ] [lʊk] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd] [waɪz]
A look more calm and wise
一个 看 更多的 冷静的 和 明智的

看起来更加平静和睿智

[ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [peɪl] ['westənəz] [kæn; kən]['mʌstə(r)] ,
Than any we pale Westerners can muster ,
比 任何 我们 苍白 西方人 能 鼓起 ,

比我们这些苍白的西方人所能召集的任何人都多，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [miːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɔːdz]
my mean intelligence affords
我的 意思是 智力 提供

我的平均智力水平

[nəʊ] [kluː] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]
No clue to grasp the meaning of the words
不 线索 到 抓牢 这 意义 的 这 字

完全不明白这些词的意思

[wɪtʃ] ['viːəməntli] [frɒm; frəm][ðaɪ]['lærɪŋks] [liːp] .
Which vehemently from thy larynx leap .
哪个 强烈地 从 你的 喉 飞跃 .

它从你的喉咙里猛烈地迸发而出。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['læŋgwɪdʒ] [rʌnz] ?
How is it that the liquid language runs ?
如何 是 它 那 这 液体 语言 跑步 ?

液态语言是如何运行的?

" [naɪ] — ['sɔːrɪŋ] — - — - — ['æstə(r)] — - — - .
" Nai — soring — trîf — erwonbi — aster — ferish — îp .
" 奈 — 疼痛 — - — - — 紫菀 — - — - .

"Nai-soring-trîf-erwonbi-aster-ferish-îp。

" [iːn] [səʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [dɪd] [ˌkliːə'pætrə] [wuː]
" E'en so , methinks , did CLEOPATRA WOO
" e'en 所以 , 我觉得 , 做过 克利奥帕特拉 哇

"依我看，克利奥帕特拉就是这样求爱的。"

[hɜː(r); hə(r)] ['væŋkwɪʃt] ['vɪktə(r)] , [kautʃ] [ɒn] ['sentɪd] ['rəʊzɪz] ,
Her vanquished victor , couched on scented roses ,
她 战败者 胜利者 , 卧倒 在 香味 玫瑰 ,

她战败的胜利者，躺在芬芳的玫瑰花丛中，

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
And PHARAOH from his throne
和 法老 从 他的 王座

法老从他的宝座上

[wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəs] [təʊn]
With more imperious tone
和 更多的 专横 语气

语气更加专横。

[ə'drest] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːmz] [rɪ'beljəs] ['məʊzɪz] ;
Addressed in some such terms rebellious MOSES ;
已解决 在 一些 这样的 条款 叛逆的 摩西 ;

有人用这样的措辞称呼叛逆的摩西;

[ænd; ənd][ˌiːsə'terɪk] [priːsts] [ɪn] ['θiːbən] [ʃraɪnz] ,
And esoteric priests in Theban shrines ,
和 深奥的 神父 在 底比斯 神社 ,

还有底比斯神庙里的神秘祭司们,

[ðeə(r)]['rɪtʃuəl] [kɔn] [frɒm; frəm] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [saɪnz] ,
Their ritual conned from hieroglyphic signs ,
他们的 仪式 被骗 从 象形文字 标志 ,

他们的仪式是从象形文字符号中骗取的,

[ðʌs] [ˈmʌtə] [ˌinkænˈteiʃən] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp]
Thus muttered incantations dark and deep
因此 低声说道 咒语 黑暗的 和 深的

于是，低声吟唱着幽暗深沉的咒语。

[tuː; tə][ˈaɪsɪs][ænd; ənd][əʊˈsaɪərɪs] , [tot] [ænd; ənd] [ʃuː] :
To Isis and Osiris , Thoth and Shu :
到 伊西斯 和 奥西里斯 , 托特 和 舒 :

致伊西斯和奥西里斯，托特和舒:

" [naɪ] — [ˈsɔːrɪŋ] — - — - — [ˈæstə(r)] — - — - .
" Nai — soring — trîf — erwonbi — aster — ferish — îp .
" 奈 — 疼痛 — - — - — 紫菀 — - — - .

“Nai-soring-trîf-erwonbi-aster-ferish-îp。

" [ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈstʌdiz] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs]
" In all my youthful studies why was this
" 在 全部 我的 青春 研究 为什么 曾是 这

在我所有青年时期的学习中，为什么是这个

[left] [aʊt] ?
Left out ?
左边 出去 ?

被排除在外了吗?

[wɒt] [ˈtjuːtə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [bleɪm] [maɪ] [ˈfɒli] [ɒn] ?
What tutor shall I blame my folly on ?
什么 导师 将 我 责备 我的 蠢事 在 ?

我该把我的愚蠢归咎于哪位导师呢?

[frɒm; frəm] - - -
From Sekhet - Hetepu
从 - - -

来自塞赫特-赫特普

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈmɔːt(ə)l] [vjuː] ,
Return to mortal view ,
返回 到 凡人 看法 ,

回归凡人视角，

[əʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [brʊgʃ] [ɔː(r)] [ˌmɛriˈɛt] [ɔː(r)] [ˌʃæmˈpɑːliən] ;
O shade of BRUGSCH or MARIETTE or CHAMPOLLION ;
哦 阴影 的 布鲁格施 或者 玛丽埃特 或者 商布利翁 ;

布鲁格施、玛丽埃特或商波利翁的某种色调;

[ɪkˈspaʊnd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
Expound the message latent in his speech
阐述 这 信息 潜 在 他的 演讲

阐述他演讲中蕴含的信息

[ɔː(r)] [send] [ə; eɪ][ˈklɪərə(r)] [ˈmiːdiəm] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] ;
Or send a clearer medium , I beseech ;
或者 发送 一个 更清晰 中等的 , 我 恳求 ;

或者，请您发送更清晰的媒介;

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ai][ˈlɪs(ə)n] [tɪl] [ai][ˈɔːlməʊst] [wiːp]
I listen till I almost weep
我 听 直到 我 几乎 哭泣

我听得几乎要哭出来

[fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪsləs] [dʒemz][aɪ] [mɪs] :

For	anguish	at	the	priceless	gems	I	miss	:
为了	痛苦	在	这	无价	宝石	我	错过	:

因错失那些无价之宝而感到痛苦:

" [naɪ] — ['sɔːrɪŋ] — - — - — ['æstə(r)] — - — - .

"	Nai	—	soring	—	trîf	—	erwonbi	—	aster	—	ferish	—	îp	.
"	奈	—	疼痛	—	-	—	-	—	紫菀	—	-	—	-	.

"Nai-soring-trîf-erwonbi-aster-ferish-îp。

" [tuː; tə] ['sʌndri] ['griːnɪʃ] [ɔːrbz] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [treɪz] —

"	To	sundry	greenish	orbs	arranged	on	trays	—
"	到	杂项	绿绿色	球体	安排	在	托盘	—

"摆放在托盘上的各种绿色球体——

[ˌʌn'raɪp] , - [fruːt] — [hiː; hi] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Unripe	,	unluscious	fruit	—	he	draws	attention	.
生	,	-	水果	—	他	平局	注意力	.

未成熟、不美味的果实——他引人注目。

[maɪ][maɪnd] , [tɪl] [naʊ] [səʊ] [dɑːk] ,

My	mind	,	till	now	so	dark	,
我的	头脑	,	直到	现在	所以	黑暗的	,

我的内心，直到现在都如此黑暗，

[rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːk]

Receives	a	sudden	spark
接收	一个	突然	火花

突然受到火花

[ðæt] [gləʊz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;

That	glows	and	flames	to	perfect	comprehension	;
那	发光	和	火焰	到	完美的	理解	;

那光芒四射、熊熊燃烧，直至完全理解;

[ænd; ənd][aɪ] , [huːm] [nəʊ] [rəu'zetə] [stəʊn] [ə'sɪsts] ,

And	I	,	whom	no	Rosetta	Stone	assists	,
和	我	,	谁	不	罗塞塔	石头	助攻	,

而我，连罗塞塔石碑都帮不上忙，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] ,

Become	the	peer	of	Egyptologists	,
变得	这	同伴	的	埃及学家	,

成为埃及学家的同侪，

[frɒm; frəm] [huːm] [ɪg'zɒtɪk] [tʌŋz] [nəʊ] ['siːkrəts] [kiːp] ;

From	whom	exotic	tongues	no	secrets	keep	;
从	谁	异域风情	舌头	不	秘密	保持	;

他们精通异国语言，无所不知;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['eɪlɪən] ['blaɪtə(r)] [sez] :

For	this	is	what	the	alien	blighter	says	:
为了	这	是	什么	这	外星人	讨厌鬼	说道	:

这是那个外星混蛋说的话:

" [naɪs] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ; [θriː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][pi'æstə(r)] ; ['veri] [tʃiːp] . "

"	Nice	orang	'	;	three	for	one	piastre	;	very	cheap	.	"
"	好的	橙子	-	;	三	为了	一	皮亚斯特	;	非常	便宜的	.	"

"不错的橙子；三个一皮阿斯特；非常便宜。"

" [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [kraʊnd] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 2nd , - , [ænd; ənd]
" Napoleon was crowned Emperor of the French on December 2nd , 1804 , and
" 拿破仑 曾是 加冕 皇帝 的 这 法语 在 十二月 2nd , - , 和
['æbdikeit] [ɪn] - .
abdicated in 1914 .
退位 在 - .

"拿破仑于1804年12月2日加冕为法兰西皇帝，并于1914年退位。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 2nd , - , [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɔ:m(ə)l] [ˌædɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪlhelm]
On December 2nd , 1918 , the papers announced the formal abdication of Wilhelm
在 十二月 2nd , - , 这 文件 宣布 这 正式的 退位 的 威廉
[ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] . " — [kent]
II . of Germany . " — Kent
二 . 的 德国 . " — 肯特

1918年12月2日，报纸宣布德国国王威廉二世正式退位。——肯特

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

信使。

['wɪlhelm] ['prɒbəbli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
WILHELM probably wishes that he had chosen the same date for his
威廉 大概 愿望 那 他 有 选定 这 相同的 日期 为了 他的
[ˌædɪ'keɪʃn] [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] .
abdication as NAPOLEON .
退位 作为 拿破仑 .

威廉二世或许会希望自己当初选择和拿破仑一样的退位日期。

[wen] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['læŋkəʃɪə(r)]
When a dear little lady from Lancashire
什么时候 一个 亲爱的 小的 女士 从 兰开夏郡

一位来自兰开夏郡的可爱小女士

[keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæŋk] [kæ'ʃɪə(r)] ,
Came to London to act as a bank cashier ,
来 到 伦敦 到 行为 作为 一个 银行 出纳员 ,

来伦敦是为了当银行出纳员，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] true1 + [wʌn] = [ˌtu:'tu:] ?
And asked , " Is it true1 + 1 = 2 ?
和 问 , " 是 它 true1 + 1 = 2 ?

然后问道："1 + 1 = 2 是真的吗？"

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeid] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [kæ'ʃɪə(r)] .
" They thought they'd revert to a man cashier .
" 他们 想法 他们会 恢复 到 一个 男人 出纳员 .

"他们原本打算恢复男性收银员的模式。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE BABES IN THE WOOD .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ðə; ði] [əʊld] ['lɪbərəl] ['nɜ:səri] (['mɒrɪbʌnd] [bʌt; bət] ['sæŋgwɪn]) .
THE OLD LIBERAL NURSERY (moribund but sanguine) .
这 老的 自由主义 苗圃 (垂死 但 乐观) .

老自由主义育婴室（奄奄一息但充满希望）。

" [nəʊ]['mætə(r)] — [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] !
" NO MATTER — A TIME WILL COME !
" 不 事情 — 一个 时间 将要 来 !

没关系——总有一天会解决的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ˌpɑːlə'mentri] ['kæʒuəltiz] .
PARLIAMENTARY CASUALTIES .
议会 伤亡 .

议会伤亡。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生:

— [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [kən'sidə] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]
— I am told that Mr . ASQUITH considers that this has been a most
— 我 是 讲述 那 先生 . 阿斯奎斯 考虑 那 这 有 到过 一个 最多
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
unsatisfactory election .
不令人满意 选举 .

—据我所知，阿斯奎斯先生认为这是一次非常不令人满意的选举。

[səʊ][duː; də][aɪ] . [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
So do I . As you know ,
所以 做 我 . 作为 你 知道 ,

我也是。如你所知，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['naʊədeɪz] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd]
the principal function of the House of Commons nowadays is to provide
这 主要的 功能 的 这 房子 的 公共领域 如今 是 到 提供
[ə'mjuːzɪŋ] " ['kɒpi] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
amusing " copy " for the late editions of the evening papers and to give
有趣 " 复制 " 为了 这 晚的 版本 的 这 晚上 文件 和 到 给
[ðə; ði] " [sketʃ] " - ['raɪtər] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['eksəsaɪzɪŋ][ðeə(r)] ['prɪti] [wɪts] .
the " sketch " - writers a chance of exercising their pretty wits .
这 " 草图 " - 作家 一个 机会 的 锻炼 他们的 漂亮的 智慧 .

如今，下议院的主要功能是为晚报的晚版提供有趣的"素材"，并让"小品"作家有机会发挥他们聪明的才智。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [liː] [hjuːz] [wʌns] [riː'mɑːk] [ɪn][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə]
As Mr . SPENCER LEIGH HUGHES once remarked in an after - dinner speech to
作为 先生 . 斯宾塞 利 休斯 一次 评论 在 一个 后 - 晚餐 演讲 到
['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ,
Mr . BALFOUR ,
先生 . 巴尔弗 ,

正如斯宾塞·利·休斯先生曾在一次晚宴后对巴尔福先生所说的话一样，

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəl] .
" You , Sir , are our raw material .
" 你 , 先生 , 是 我们的 生的 材料 .

先生，您就是我们的原材料。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[wɒt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['voʊtərz] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli]

what	I	complain	of	is	that	on	the	present	occasion	the	voters	have	entirely
什么	我	抱怨	的	是	那	在	这	展示	场合	这	选民	有	完全

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːnɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pres] ,

disregarded	the	needs	of	the	journeymen	of	the	Press	,
被忽视	这	需求	的	这	熟练工	的	这	按	,

我抱怨的是，这次选民们完全无视了新闻从业人员的需求。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ruːθləsli] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɔː]

and	have	ruthlessly	deprived	them	of	the	greater	part	of	their	raw
和	有	无情地	被剥夺的	他们	的	这	更大的	部分	的	他们的	生的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

并无情地剥夺了他们的大部分原材料。

['mɪstə(r)] . [hjuːz] [hɪm'self] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] , [hæz; həz] [biːn] [speəd] ,

Mr	.	HUGHES	himself	,	I	am	glad	to	see	,	has	been	spared	,
先生	.	休斯	他自己	,	我	是	高兴的	到	看	,	有	到过	幸存	,

我很高兴看到休斯先生本人幸免于难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ðɪ] ['hæzədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntest] .

but	he	fortunately	had	not	to	undergo	the	hazards	of	a	contest	.
但	他	幸运的是	有	不是	到	经历	这	危险	的	一个	竞赛	.

但幸运的是，他不必经历比赛的风险。

[aɪ] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['məʊmənt]

I	tremble	to	think	what	his	fate	might	have	been	if	at	the	last	moment
我	颤抖	到	思考	什么	他的	命运	可能	有	到过	如果	在	这	最后的	片刻

[sʌm; səm] ['stɒdʒi] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .

some	stodgy	statesman	had	been	nominated	to	oppose	him	.
一些	古板	政治家	有	到过	提名	到	反对	他	.

我不敢想象，如果在最后一刻提名了一位思想保守的政治家与他竞争，他的命运会是怎样的。

[ə'genst] ['hjuːmə(r)] , ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðə; ðɪ] ['voʊtərz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɒlɪdli] [set]

Against	humour	,	conscious	or	unconscious	,	the	voters	seem	to	have	solidly	set
反对	幽默	,	有意识的	或者	无意识	,	这	选民	似乎	到	有	稳固地	放

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

选民们似乎已经坚决抵制幽默，无论是自觉的还是不自觉的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] [kɪŋ] — [huː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [helpt] [tuː; tə]

It	was	bad	enough	that	Mr	.	JOE	KING	—	who	has	probably	helped	to
它	曾是	坏的	足够的	那	先生	.	乔	国王	—	WHO	有	大概	帮助	到

[prə'vaɪd] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [huː] ['evə(r)]

provide	more	deserving	journalists	with	a	living	than	any	other	legislator	who	ever
提供	更多的	值得	记者	和	一个	活的	比	任何	其他	立法者	WHO	曾经

[lɪvd; 'laɪvd] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] .

lived	—	should	have	declined	the	contest	.
居住地	—	应该	有	拒绝	这	竞赛	.

更糟糕的是，乔·金先生——他可能比历史上任何一位立法者都更帮助那些值得尊敬的记者谋生——竟然拒绝参加比赛。

['kwestʃən] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [mɛrz] - [nests]

Question	-	time	without	Mr	.	KING	and	his	unerring	nose	for	mare's	-	nests
问题	-	时间	没有	先生	.	国王	和	他的	毫无错误	鼻子	为了	母马的	-	巢穴

[wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ælɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [mæd] ['hætə(r)] .

will	be	like	Alice	without	The	Mad	Hatter	.
将要	是	喜欢	爱丽丝	没有	这	疯狂的	帽子匠	.

没有金先生和他那敏锐的嗅觉，问答环节就像没有疯帽子的爱丽丝一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] , [tuː] ,
It **was** **bad** **,** **too** **,**
它 曾是 坏的 , 也 ,

情况也很糟糕。

[ðæt] [sɜː(r)] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðæt]
that **Sir** **HEDWORTH** **MEUX** **should** **have** **decided** **to** **interrupt** **the** **flow** **of** **that**
那 先生 赫德沃斯 我 应该 有 决定 到 打断 这 流动 的 那

['eləkwəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] " ['briːzi] ,
eloquence **which** **we** **were** **forbidden** **to** **call** **"** **breezy** **,**
口才 哪个 我们 是 禁止 到 称呼 " 微风 ,

赫德沃思·梅克斯爵士竟然决定打断那段我们被禁止称之为"轻松流畅"的雄辩之词，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] " [ˌbəuədi'siə] " [hʌnt] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɜːnz] , ['mɪstə(r)] . [tɪm] ['hiːli] ,
" **and** **that** **Major** **"** **Boadicea** **"** **HUNT** **,** **Mr** **.** **JOHN** **BURNS** **,** **Mr** **.** **TIM** **HEALY** **,**
" 和 那 主要的 " 博阿迪西亚 " 打猎 , 先生 . 约翰 烧伤 , 先生 . 蒂姆 希利 ,

还有"博阿迪西亚"亨特少校、约翰·伯恩斯先生、蒂姆·希利先生，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [mək'niːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ]
and **Mr** **.** **SWIFT** **MACNEILL** **should** **have** **withdrawn** **from** **a** **scene** **in** **which**
和 先生 . 迅速 麦克尼尔 应该 有 撤回 从 一个 场景 在 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɒdz][ɪn][ðə; ðɪ] [pres]
they **had** **provided** **so** **much** **profitable** **entertainment** **for** **the** **gods** **in** **the** **Press**
他们 有 假如 所以 很多 有利可图 娱乐 为了 这 神 在 这 按

['gæləri] .
Gallery **.**
画廊 .

而斯威夫特·麦克尼尔先生本应退出这场戏，因为他们为媒体席上的众神提供了如此多有利可图的娱乐。

[ðiːz] ['lɒsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]
These **losses** **made** **it** **all** **the** **more** **incumbent** **upon** **the** **electors** **to** **see** **that** **the**
这些 损失 制成 它 全部 这 更多的 现任 之上 这 选举人 到 看 那 这

[haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ɪts]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] .
House **should** **retain** **as** **much** **as** **possible** **of** **the** **remnant** **of** **its** **comic** **relief** **.**
房子 应该 保持 作为 很多 作为 可能的 的 这 剩 的 它是 漫画 宽慰 .

这些损失使得选民们更加有责任确保众议院尽可能保留其喜剧元素。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] ?
But **what** **do** **we** **find** **?**
但 什么 做 我们 寻找 ?

但我们发现了什么?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðæt] ['præktɪkli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrnəˌlɪsts] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ]
that **practically** **every** **one** **of** **the** **gentlemen** **who** **made** **the** **journalist's** **life** **worth** **living**
那 几乎 每一个 一 的 这 先生们 WHO 制成 这 记者的 生活 值得 活的

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [biːn] ['kruːəli] [tɜːnd] [daʊn] .
in **the** **last** **Parliament** **has** **been** **cruelly** **turned** **down** **.**
在 这 最后的 议会 有 到过 残酷地 转向 向下 .

上届议会中，几乎所有让记者们觉得生活值得过的绅士都被无情地拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [griːf] [ðə; ðɪ] [sɪn] [faɪnz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
For **much** **of** **this** **grief** **the** **Sinn** **Feiners** **are** **responsible** **.**
为了 很多 的 这 悲伤 这 罪 费纳斯 是 负责任的 .

造成这一切悲痛，大部分责任都在新芬党身上。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['i:zəli] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][sɪks] ['stɔ:lwət] ['brɪtɪʃ] ['kʌnstəbl]

They	have	easily	accomplished	what	a	few	years	ago	six	stalwart	British	constables
他们	有	容易地	完成	什么	一个	很少	年	前	六	坚定的	英国	警员

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [du:; də][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['mɪstə(r)] . ['fleɪvɪn] [frɒm; frəm]

could	scarcely	do	and	have	removed	the	gigantic	Mr	.	FLAVIN	from
可以	几乎	做	和	有	已移除	这	巨大	先生	.	黄素	从

[hɪz; ɪz] ['emərəld] [bentʃ] .

his	emerald	bench	.
他的	翠	长椅	.

他们轻而易举地完成了几年前六名身强力壮的英国警员都难以完成的事情，并将巨大的弗拉文先生从他的翡翠长椅上移走了。

[wɪð] [hɪm][hæv; həv] [gɒn] ['nɪəli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌns] - ['paʊəf(ə)l] ['næʃnəlɪst]

With	him	have	gone	nearly	all	his	comrades	;	and	the	once	-	powerful	Nationalist
和	他	有	已消失	几乎	全部	他的	同志们	;	和	这	一次	-	强大的	民族主义者

['pɑ:ti] ,

party	,
派对	,

与他一同离去的几乎是他所有的同志；而曾经强大的国民党，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ]

which	for	nearly	forty	years	has	been	such	an	unfailing	source	of	sparkling
哪个	为了	几乎	四十	年	有	到过	这样的	一个	永不失败	来源	的	闪闪发光

['pærəgrɑ:fs] ,

paragraphs	,
段落	,

近四十年来，它一直是精彩段落的源泉，从未间断。

[ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] [i'mɔ:təlaiz] [baɪ] ['wɜrdz,wɜrθs] ['lɪt(ə)l][meɪd] .

is	reduced	to	the	number	immortalised	by	WORDSWORTH'S	little	maid	.
是	减少	到	这	数字	永垂不朽	经过	华兹华斯的	小的	女佣	.

减少到华兹华斯《小女仆》中不朽的数字。

['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]

Almost	more	distressing	than	the	loss	of	individuals	is	the	breaking	up	of
几乎	更多的	令人痛心	比	这	损失	的	个人	是	这	打破	向上	的

[ˌpɑ:lə'mentri] ['pɑ:rtnərˌʃɪps] .

Parliamentary	partnerships	.
议会	合作关系	.

比个人损失更令人痛心的是议会伙伴关系的破裂。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hju:stən] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][sɜ:(r)]

What	is	the	use	of	Mr	.	HOUSTON	being	returned	if	he	has	no	longer	Sir
什么	是	这	使用	的	先生	.	休斯顿	存在	返回	如果	他	有	不	更长	先生

['li:əʊ] [ki'oʊtsə] ['mʌni] [tu:; tə]['hek(ə)l] ?

LEO	CHIOZZA	MONEY	to	heckle	?
狮子座	奇奥扎	钱	到	嘲讽	?

如果休斯顿先生不再有利奥·乔扎爵士的钱可以用来嘲讽，那么他回来还有什么用呢?

['kæptɪn] ['prɛti,mæn] - ['nju:mən] [wɪl] ['daʊtləs] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

Captain	PRETYMAN	-	NEWMAN	will	doubtless	continue	to	ask	questions	about	the
队长	普雷蒂曼	-	纽曼	将要	毫无疑问	继续	到	问	问题	关于	这

['ʃɒkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

shocking	condition	of	his	native	country	,
令人震惊	状况	的	他的	本国的	国家	,

普雷蒂曼-纽曼上尉无疑会继续追问有关他祖国令人震惊的现状的问题。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈred.iz] [ˈskwiːkɪŋ] [ˌɒblɪˈgɑːtəʊ] , " [waɪ] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l]

but	without	Mr	.	REDDY'S	squeaking	obbligato	,	"	Why	isn't	the	honourable
但	没有	先生	.	雷迪的	吱吱作响	必奏	,	"	为什么	不是	这	光荣的

[ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈmembə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ?

and	gallant	Member	out	at	the	Front	?
和	英勇	成员	出去	在	这	正面	?

但是，如果没有雷迪先生那尖锐的、不合时宜的提问，“为什么这位尊敬而英勇的议员没有到前线去呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [hɑːf] [ðeə(r)] [ˈseɪvə(r)] .

"	they	will	lose	half	their	savour	.
"	他们	将要	失去	一半	他们的	品尝	.

它们会失去一半的风味。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ˈaɪəʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gæd] - [flaɪ] .

He	will	be	as	dull	as	Io	without	her	gad	-	fly	.
他	将要	是	作为	乏味的	作为	碘	没有	她	加德	-	飞	.

他会像失去了牛虻的伊娥一样无趣。

[ˈmɪstə(r)] . " [ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz] " [ˈstæntən] [ɪz] [ˈhæpɪli] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

Mr	.	"	Boanerges	"	STANTON	is	happily	still	with	us	,
先生	.	"	博阿内格斯	"	斯坦顿	是	快乐地	仍然	和	我们	,

“博阿内格斯”斯坦顿先生仍然和我们在一起，他很开心。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ˈpæsifist] [tuː; tə] [ˈbeləʊ] [æt; ət] [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [wɪl] [ˈætrəfi] .

but	with	no	pacifists	to	bellow	at	I	fear	that	his	vocal	chords	will	atrophy	.
但	和	不	和平主义者	到	下面	在	我	害怕	那	他的	声乐	和弦	将要	萎缩	.

但如果没有和平主义者可以呐喊，我担心他的声带会萎缩。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [jʌŋ] [skɒts] [ˈtriːəʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [səʊ] [ˈmeni] [əˈtræktɪv] "

Then	the	famous	Young	Scots	Trio	,	which	has	given	us	so	many	attractive	"
然后	这	著名的	年轻的	苏格兰人	三重奏	,	哪个	有	给定	我们	所以	许多	吸引人的	"

[tɜːnz] ,

turns	,
转弯	,

然后是著名的苏格兰青年三重奏，他们为我们带来了许多动听的“曲目”，

" [hæz; həz] [biːn] [ˈvaɪələntli] [dɪˈzɒlvd] .

"	has	been	violently	dissolved	.
"	有	到过	暴力	溶解	.

“已被暴力瓦解。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈprɪŋgl] , [huːz] [ˈæmpl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˌvɪtriˈɒlɪk] [ɪnˈvektɪv] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

Mr	.	PRINGLE	,	whose	ample	supply	of	vitriolic	invective	was	always	at	the
先生	.	品客薯片	,	谁	充足	供应	的	尖酸刻薄	谩骂	曾是	总是	在	这

[ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

service	of	the	PRIME	MINISTER	,
服务	的	这	主要的	部长	,

普林格尔先生总是能为首相提供源源不断的尖刻谩骂，

[hæz; həz] [biːn] [left] [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [kənˈstɪtʃuənsi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ,

has	been	left	by	an	ungrateful	constituency	at	the	bottom	of	the	poll	,
有	到过	左边	经过	一个	忘恩负义	选区	在	这	底部	的	这	轮询	,

由于选民忘恩负义，该党在民意调查中垫底。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [wɒt] [hæz; həz] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	Mr	.	WATT	has	shared	his	fate	.
和	先生	.	瓦	有	共享	他的	命运	.

WATT 先生也遭遇了同样的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːg] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪkən] ,

It	is	true	that	Mr	.	HOGGE	managed	to	save	his	bacon	,
它	是	真的	那	先生	.	霍格	管理	到	节省	他的	熏肉	,

霍格先生确实成功保住了性命。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['hɑ:ləkwɪn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:n] [aɪ] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['klaʊnɪŋ] [wɪl]

but	without	the	support	of	Harlequin	and	Pantaloon	I	fear	his	clowning	will
但	没有	这	支持	的	丑角	和	灯笼裤	我	害怕	他的	小丑表演	将要

[feɪl] [tu:; tə] [drɔ:] .

fail	to	draw	.
失败	到	画	.

但如果没有丑角和滑稽剧团的支持，我担心他的滑稽表演不会吸引观众。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pʌpits] [gɒn] [aɪ] [fi:l] ['veri] ['ləʊnli] ,

With	so	many	of	the	old	puppets	gone	I	feel	very	lonely	,
和	所以	许多	的	这	老的	木偶	已消失	我	感觉	非常	孤独	,

许多老木偶都走了，我感到非常孤独。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [traɪ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['pɑ:ləmənt]

and	can	only	try	to	comfort	myself	with	the	hope	that	the	new	Parliament
和	能	仅有的	尝试	到	舒适	我	和	这	希望	那	这	新的	议会

[meɪ] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['ædɪkwət] ['sʌbstəˌtjʊt] .

may	provide	some	adequate	substitutes	.
可能	提供	一些	足够的	替代品	.

我只能寄希望于新一届议会能够提供一些合适的替代方案，以此来安慰自己。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [səʊ] [vɑ:st] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] [kræŋks] .

After	all	,	so	vast	a	machine	must	contain	a	few	cranks	.
后	全部	,	所以	广阔的	一个	机器	必须	包含	一个	很少	曲柄	.

毕竟，如此庞大的机器必然包含一些曲柄。

['mi:ntaɪm] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] ,

Meantime	I	remain	,	Sir	,	with	the	highest	respect	,
与此同时	我	保持	,	先生	,	和	这	最高	尊重	,

与此同时，先生，我谨致以最崇高的敬意。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌpɑ:lə'mentri] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

YOUR	PARLIAMENTARY	CORRESPONDENT	.
你的	议会	通讯员	.

您的议会通讯员。

['bɔ:də(r)] (['fɜ:mli]) .

Boarder	(	firmly	)	.
边境	(	牢牢	)	.

（坚定地）

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [nɒb] [ɒv; əv] [kəʊl] , [mɪs] - .

"	YOU	MUST	ALLOW	ME	ANOTHER	KNOB	OF	COAL	,	MISS	SKIMPLE	.
"	你	必须	允许	我	其他	旋钮	的	煤炭	,	错过	-	.

“斯金普尔小姐，请您再给我一块煤。”

[maɪ] [nɜ:vz] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['sni:zɪŋ] ['krɪkɪts] .

MY	NERVES	WILL	NO	LONGER	BEAR	THE	NOISE	OF	THESE	SNEEZING	CRICKETS	.
我的	神经	将要	不	更长	熊	这	噪音	的	这些	打喷嚏	蟋蟀	.

我再也无法忍受这些蟋蟀打喷嚏的声音了。

" [ðə; ði] [bu:m] [ɪn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

"	THE	BOOM	IN	ARCHITECTURE	.
"	这	繁荣	在	建筑学	.

“建筑业的繁荣。”

[sɪns] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['pɪəriəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [maɪ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [nɜ:v] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Since	that	far	-	away	period	before	the	War	,	my	architectural	nerve	has	become
自从	那	远的	-	离开	时期	前	这	战争	,	我的	建筑	神经	有	变得

['sædli] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ;

sadly	debilitated	;
令人遗憾的是	虚弱的	;

自战争爆发前的那段遥远时期以来，我的建筑天赋就令人遗憾地衰退了；

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [kɑːd] (['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kærəðərz]) [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

so	when	a	card	(	bearing	the	name	of	Carruthers	)	was	brought	to	me
所以	什么时候	一个	卡片	(	轴承	这	姓名	的	卡拉瑟斯	)	曾是	带来	到	我

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] .

the	other	morning	I	felt	quite	unmanned	.
这	其他	早晨	我	毛毡	相当	无人	.

所以那天早上有人给我送来一张卡片（上面写着卡拉瑟斯的名字），我感觉自己很没男子气概。

" [sʌm; səm] [pə'tenʃ(ə)l] ['klaɪənt] , " [aɪ] [əb'zɜːvd] ['ɪnwədli] ,

"	Some	potential	client	,	"	I	observed	inwardly	,
"	一些	潜在的	客户	,	"	我	观察到	内心	,

“某个潜在客户，”我内心想。

" [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] [paʊnd] ['lɪmɪt] [ænd; ənd]

"	who	has	heard	of	the	removal	of	the	five	-	hundred	pound	limit	and
"	WHO	有	听到	的	这	移动	的	这	五	-	百	磅	限制	和

[hæz; həz] ['bɪədɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [tiː] -

has	bearded	me	before	I	have	had	time	to	get	the	hang	of	T	-
有	留着胡子的	我	前	我	有	有	时间	到	得到	这	悬挂	的	T	-

[skweə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] [ə'gen] .

square	and	compasses	again	.
正方形	和	指南针	再次	.

“谁听说取消了五百磅的限制，就来找我算账，而我还没来得及重新掌握丁字尺和圆规的使用方法。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kærəðərz] ,

"	I	liked	the	appearance	of	Mr	.	Carruthers	,
"	我	喜欢	这	外貌	的	先生	.	卡拉瑟斯	,

“我喜欢卡拉瑟斯先生的外表。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['flætəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]

and	his	greeting	had	a	slight	ring	of	flattery	in	it	that	was	very
和	他的	问候	有	一个	轻微	戒指	的	奉承	在	它	那	曾是	非常

['suːðɪŋ] .

soothing	.
舒缓	.

他的问候语中带着一丝奉承，让人感觉很舒服。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['beləmi] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	Mr	.	Bellamy	,	the	architect	?	"	he	said	.
"	你	是	先生	.	贝拉米	,	这	建筑师	?	"	他	说	.

“您是建筑师贝拉米先生吗？”他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] . "

"	I	am	,	"	I	replied	;	"	at	least	I	was	before	the	War	.	"
"	我	是	,	"	我	回复	;	"	在	至少	我	曾是	前	这	战争	.	"

“是的，”我回答说，“至少在战争之前是的。”

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['præktɪs] ?

"	And	have	a	large	practice	?
"	和	有	一个	大的	实践	?

“而且你的诊所规模很大吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .

"	he	resumed	.
"	他	恢复	.

他继续说道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['præktɪs] ['fɔːməli] , " [aɪ] [sed] .

"	I	certainly	had	a	large	practice	formerly	,	"	I	said	.
"	我	当然	有	一个	大的	实践	以前	,	"	我	说	.

“我以前的确有很多病人，”我说。

" [wɪð] [maɪ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkli:ən'tel] .

"	With	my	methods	and	experience	one	ought	to	acquire	an	extensive	clientele	.
"	和	我的	方法	和	经验	一	应该	到	获得	一个	广泛的	客户	.

"凭借我的方法和经验，应该能够获得大量的客户。"

[ai][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti]

I	have	been	an	architect	,	my	dear	sir	,	man	and	boy	for	over	forty
我	有	到过	一个	建筑师	,	我的	亲爱的	先生	,	男人	和	男生	为了	超过	四十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

亲爱的先生，我从小就从事建筑设计工作，至今已有四十余年了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['fæʃnz] .

and	have	always	followed	the	architectural	fashions	.
和	有	总是	随后	这	建筑	时尚	.

并且一直追随建筑潮流。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sevənti] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] ['grænɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][reɪdʒ] —

In	the	late	seventies	,	when	little	columns	of	Aberdeen	granite	were	the	rage	—
在	这	晚的	七十年代	,	什么时候	小的	列	的	阿伯丁	花岗岩	是	这	愤怒	—

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stʌf] ,

you	know	the	stuff	,
你	知道	这	东西	,

七十年代末，当阿伯丁花岗岩小柱风靡一时的时候——你知道我说的是哪种花岗岩——

[teɪsts] [laɪk]['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [brɔ:n] — [aɪ] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɒt][ænd; ənd]

tastes	like	marble	and	looks	like	brawn	—	I	went	in	for	them	hot	and
口味	喜欢	大理石	和	看起来	喜欢	膂力	—	我	去	在	为了	他们	热的	和

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

尝起来像大理石，看起来像肌肉——我喜欢吃热乎乎、味道浓烈的。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pɒtɪd] [mi:t] .

and	every	building	I	touched	turned	to	potted	meat	.
和	每一个	建筑	我	感动	转向	到	盆栽	肉	.

我碰到的每一栋建筑都变成了罐装肉。

[ðen] [ʃɔ:] [keɪm] [ə'lɒŋ] — [bər'nɑ:rd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Then	SHAW	came	along	—	BERNARD	,	was	it	?
然后	肖	来了	沿着	—	伯纳德	,	曾是	它	?

然后肖出现了——是叫伯纳德·肖吗?

[nəʊ] , ['nɔ:mən] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [brɪk] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

no	,	NORMAN	—	with	his	red	brick	and	gables	,
不	,	诺曼	—	和	他的	红色的	砖	和	山墙	,

不，是诺曼——他那红砖和山墙的房子，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][səʊ] [ki:n] [ðæt] [aɪ] [mu:vd] [tu:; tə] ['bedfəd] [pɑ:k] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvə(r)]

and	I	got	so	keen	that	I	moved	to	Bedford	Park	to	catch	the	full	flavour
和	我	得到	所以	敏锐的	那	我	已搬	到	贝德福德	公园	到	抓住	这	满的	味道

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

我对此非常着迷，以至于搬到了贝德福德公园，以便充分体验那里的风情。

" [nekst] , [ðə; ði]['ɪŋgəl] - - [faʊnd] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .

"	Next	,	the	Ingle	-	nooker's	found	in	me	a	willing	disciple	.
"	下一个	,	这	英格尔	-	-	成立	在	我	一个	愿意的	弟子	.

"接下来，英格尔努克在我身上找到了一个心甘情愿的门徒。"

[ai] [dɪ'zaɪnd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ɔ:l] [ru:fs] [ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪmniz] , [ɔ:(r)][ɔ:l] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]

I	designed	rows	of	houses	,	all	roofs	and	no	chimneys	,	or	all	chimneys	and
我	设计	行	的	房屋	, 全部		屋顶	和	不	烟囱	,	或者	全部	烟囱	和

[nəʊ] [ru:fs] ,

no	roofs	,
不	屋顶	,

我设计了几排房子，有的只有屋顶没有烟囱，有的只有烟囱没有屋顶。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]

it	didn't
它	没有

它没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['mætə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪŋgəl] - [nʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

matter	which	so	long	as	there	was	an	ingle	-	nook	with	a	motto	over	it	.
事情	哪个	所以	长的	作为	那里	曾是	一个	英格尔	-	角落	和	一个	座右铭	超过	它	.

只要有个壁炉角落，上面还写着格言，那就没问题了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai][gɒt][səʊ]['ekspɜ:t][ðæt][ai]['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən]['ɪŋgəl] - [nʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

after	a	time	I	got	so	expert	that	I	simply	designed	an	ingle	-	nook	and	the
后	一个	时间	我	得到	所以	专家	那	我	简单地	设计	一个	英格尔	-	角落	和	这

[rest] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [baɪ][ɪt'self] .

rest	seemed	to	grow	by	itself	.
休息	似乎	到	生长	经过	本身	.

过了一段时间，我的技术变得非常娴熟，我只需设计一个壁炉角落，其余的似乎就自然而然地发展起来了。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] [ai][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	Just	as	the	War	started	I	had	broken	out	in	another	place	and	was
"	只是	作为	这	战争	开始	我	有	破碎的	出去	在	其他	地方	和	曾是

['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][ɪ'tælɪən]['ləʊdʒə; 'lɒdʒɪə] - ['pɜ:gələ] - [ænd; ənd] - [sʌŋk] - ['gɑ:d(ə)n] [straɪd] ,

getting	into	my	Italian	loggia	-	pergola	-	and	-	sunk	-	garden	stride	,
获得	进入	我的	意大利语	阳台	-	凉棚	-	和	-	沉没	-	花园	步幅	,

“战争刚开始的时候，我在另一个地方闯了出来，正逐渐适应意大利凉廊、花架和下沉式花园的风格。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] [paʊnd]['lɪmɪt][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .

and	then	came	the	five	-	hundred	pound	limit	and	busted	the	whole	show	.
和	然后	来了	这	五	-	百	磅	限制	和	被捕	这	所有的	展示	.

然后，五百磅的重量限制出台，彻底毁掉了整个比赛。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn]

when	you	called	I	was	wondering	whether	to	chuck	the	business	and	go	in
什么时候	你	称为	我	曾是	好奇	无论	到	查克	这	商业	和	去	在

[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['sɪnəmə] [pleɪz] . "

for	writing	cinema	plays	.	"
为了	写作	电影	演出	.	"

你打电话来的时候，我正在考虑要不要放弃现在的生意，去写电影剧本。

" [wen] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kærədərz] ,
" **When I want a really fashionable house built for me , " said Carruthers ,**
" 什么时候 我 想 一个 真的 时髦 房子 建造 为了 我 , " 说 卡拉瑟斯 ,

"如果我想建一栋真正时尚的房子,"卡拉瑟斯说,

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **I shall certainly come to you . "**
" 我 将 当然 来 到 你 . "

我一定会去找你。

" [ɑː] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ? "
" **Ah , " I said , " you have come to see me then on behalf of a friend ? "**
" 啊 , " 我 说 , " 你 有 来 到 看 我 然后 在 代表 的 一个 朋友 ? "

"啊,"我说,"那么你是替朋友来看我的吗?"

" [ɒn] [bɪ'hɑːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] ['sevrəl] [frendz] .
" **On behalf , " he said , " of several friends .**
" 在 代表 , " 他 说 , " 的 一些 朋友们 .

他说:"我代表几位朋友。"

" [maɪ] [tʃest] [sweld] ['vɪzəbli] .
" **My chest swelled visibly .**
" 我的 胸部 肿胀 明显地 .

我的胸口明显隆起。

" [ðɪs] [mæn] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [waɪl] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kə'rəʊnə] [kə'rəʊnəz] ,
" **This man , " I said to myself , while reaching for my Corona Coronas ,**
" 这 男人 , " 我 说 到 我 , 尽管 到达 为了 我的 科罗娜 科罗娜 ,

"这个人,"我一边自言自语,一边伸手去拿我的科罗娜啤酒。

" [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l]
" **is planning a garden city , or at least a group of houses on the communal**
" 是 规划 一个 花园 城市 , 或者 在 至少 一个 团体 的 房屋 在 这 公社
[plæn] . "
plan . "
计划 . "

"正在规划建设一座花园城市,或者至少是按照社区规划建造一组房屋。"

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [sed] ['kærədərz] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] ,
" **The fact is , " said Carruthers , clearing his throat , " I am a scout - master ,**
" 这 事实 是 , " 说 卡拉瑟斯 , 清理 他的 喉 , " 我 是 一个 侦察 - 掌握 ,

"事实上,"卡拉瑟斯清了清嗓子说,"我是一名童子军领队。"

[ænd; ənd] [maɪ] [truːp] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] ['weɪstˌpeɪpə(r)] ,
and my troop are collecting wastepaper ,
和 我的 部队 是 收集 废纸 ,

我的部队正在收集废纸。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əʊld] [plænz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] —
and I expect you have any amount of old plans and things that you —
和 我 预计 你 有 任何 数量 的 老的 计划 和 事物 那 你 —

我估计你还有很多以前的计划和事情要做——

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] .
" **I was just in time to save the cigar .**
" 我 曾是 只是 在 时间 到 节省 这 雪茄 .

"我及时赶到,救下了那支雪茄。"

" [ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [həʊm] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
" **I HEAR YOUR HUSBAND IS HOME FROM FRANCE .**
" 我 听到 你的 丈夫 是 家 从 法国 .

"我听说你丈夫从法国回来了。"

[ɪz][ðə; ði] ['ɑːmi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] ? "
IS THE ARMY GOING TO RELEASE HIM ? "
是 这 军队 去 到 发布 他 ? "

军队会释放他吗?

" [wel] , - [iːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] ,
" WELL , ' E'S GOT A FORTNIGHT BEFORE HE GOES BACK ,
" 出色地 , - 的 得到 一个 两星期 前 他 去 后退 ,

“嗯，E还有两周时间才回去。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [iː] - ['əʊps][tuː; tə][biː; bi] [di'mɔrəlalz] .
BUT BY THAT TIME ' E ' OPES TO BE DEMORALISED .
但 经过 那 时间 - E - 操作 到 是 士气低落 .

但到那时，“E”就容易受到打击士气。

" [fruːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
" FRUITS OF VICTORY .
" 水果 的 胜利 .

胜利的果实。

[" [ʌn'lɪmɪtɪd] [lɑːd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [wɪ'ðaʊt] ['kuːpɒn] .
[" Unlimited lard may now be purchased without coupon .
[" 无限 猪油 可能 现在 是 购买 没有 优惠券 .

现在无需优惠券即可购买无限量猪油。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .]
" — Daily Paper .]
" — 日常的 纸 .]

——《每日报》

['swɪftli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [hʌn]
Swiftly the shadow of William the Hun
迅速地 这 阴影 的 威廉 这 匈奴

威廉一世的阴影迅速笼罩着大地。

[feɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] ['aʊə(r)]['vælə(r)][hæz; həz] [wʌn] ;
Fades from the fields that our valour has won ;
淡出 从 这 字段 那 我们的 勇气 有 韩元 ;

从我们英勇征服的战场上渐渐消失;

['tɒtə(r)][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] [kən'trəʊləz] ,
Totter the thrones of our many Controllers ,
蹒跚 这 王座 的 我们的 许多 控制器 ,

动摇我们众多统治者的王位,

['friːdəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊ'ləz] :
Freedom is coming to man and his molars :
自由 是 未来 到 男人 和 他的 臼齿 :

自由即将降临到人类及其臼齿身上:

[duːmd] [ɪz][ðə; ði] ['kuːpɒn] [ænd; ənd] [duːmd] [ɪz][ðə; ði][kɑːd] ,
Doomed is the coupon and doomed is the card ,
注定失败 是 这 优惠券 和 注定失败 是 这 卡片 ,

优惠券注定要被淘汰，信用卡也注定要被淘汰。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'bɑːr,goʊz] [ðæt] [hɪt][ˌjuː 'es][səʊ][hɑːd] ;
With all the embargos that hit us so hard ;
和 全部 这 禁运 那 打 我们 所以 难的 ;

所有这些禁运都对我们造成了沉重打击;

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['pɜːtʃəs] [ʌn'lɪmɪtɪd] [lɑːd] .
Now we may purchase unlimited lard .
现在 我们 可能 购买 无限 猪油 .

现在我们可以无限量购买猪油了。

[su:n] [wɪl] [ðə; ði] [mʌd] - ['spætə] ['səʊldʒə(r)][bi:; bi] [fri:] ;

Soon	will	the	mud	-	spattered	soldier	be	free	;
很快	将要	这	泥	-	溅射	士兵	是	自由的	;

不久，这位浑身泥泞的士兵将重获自由；

[su:n] [wɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)][bi:; bi] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] :

Soon	will	the	sailor	be	home	from	the	sea	:
很快	将要	这	水手	是	家	从	这	海	:

水手很快就要从海上回家了：

['vɪktəri] [bi:mz] [ɒn][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [raɪt] ,

Victory	beams	on	the	banners	of	Right	,
胜利	光束	在	这	横幅	的	正确的	,

胜利的光芒照耀着右翼的旗帜，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] ;

This	is	the	time	to	be	merry	and	bright	;
这	是	这	时间	到	是	欢乐	和	明亮的	;

这是欢庆和光明的时刻；

[st'ɪld] [ɪz][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃɑ:d]

Stilled	is	the	riot	of	shot	and	of	shard
静止	是	这	暴动	的	射击	和	的	碎片

枪林弹雨和碎片飞溅的骚动已然平息。

[ænd; ənd] ([wɒt] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:d] !)

And	(	what	a	boon	to	the	heart	of	the	bard	!	)
和	(	什么	一个	恩惠	到	这	心	的	这	诗人	！	）

（这对吟游诗人来说真是莫大的恩赐！）

[nəʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['pɜ:tʃəs] [ʌn'lɪmɪtɪd] [lɑ:d] .

Now	we	may	purchase	unlimited	lard	.
现在	我们	可能	购买	无限	猪油	.

现在我们可以无限量购买猪油了。

[ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['weɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hæts] ;

Shout	for	the	joy	of	it	,	waving	your	hats	;
喊	为了	这	喜悦	的	它	,	挥手	你的	帽子	;

欢呼雀跃，挥舞帽子；

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pʌti] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi][spæts] ;

Where	there	are	puttees	will	shortly	be	spats	;
在哪里	那里	是	绑腿	将要	不久	是	争吵	;

哪里有绑腿，哪里很快就会有绑腿套；

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [wi:; wi] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

Never	again	will	we	form	on	the	right	,
绝不	再次	将要	我们	形式	在	这	正确的	,

我们绝不会再走右翼路线了。

[skwɒd] [ɔ:(r)] [plə'tu:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] [dɪ'laɪt] ;

Squad	or	platoon	,	for	a	sergeant's	delight	;
队	或者	排	,	为了	一个	中士的	喜	;

班或排，令士官欣喜不已；

[səʊ][let]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [baɪ] ['dɪsəplɪn] ['mɑ:d] ,

So	let	our	faces	,	by	discipline	marred	,
所以	让	我们的	面孔	,	经过	纪律	受损	,

所以，就让我们因纪律而伤痕累累的脸庞吧。

[ʃaɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ʌŋkʃn] [ðæt] ['seivəz] [ɒv; əv][nɑ:d] ,

Shine	with	an	unction	that	savours	of	nard	,
闪耀	和	一个	功能	那	味道	的	纳德	,

闪耀着散发着甘松香气的圣油光泽，

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['pɜːtʃəs] [ʌn'lɪmɪtɪd] [lɑːd] .

Now	we	may	purchase	unlimited	lard	.
现在	我们	可能	购买	无限	猪油	.

现在我们可以无限量购买猪油了。

[bɪg] ['bɜːθə] [ˌaʊt'reɪndʒd] .

Big	Bertha	Outranged	.
大的	伯莎	射程之外	.

大贝莎射程不足。

" [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krʊzər] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [miːt]

"	Two	Russian	battleships	and	some	cruisers	set	out	from	Cronstadt	to	meet
"	二	俄语	战列舰	和	一些	巡洋舰	放	出去	从	-	到	见面

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

the	British	warships	in	the	Baltic	,
这	英国	军舰	在	这	波罗的海	,

"两艘俄国战列舰和一些巡洋舰从喀琅施塔得出发，前往波罗的海与英国军舰会合。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [kəʊst] . " — ['jɔːrkʃər]

and	were	fired	on	from	the	Flemish	coast	.	"	—	Yorkshire
和	是	被解雇	在	从	这	弗拉芒语	海岸	.	"	—	约克郡

他们遭到来自弗拉芒海岸的炮火攻击。——约克郡

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

" ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [j'iəz] [ə'krɒs] ['dɔːrəz] [niː] [ðə; ði] [piːs] [njuː] [jɪə(r)] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə]

"	After	four	incessant	years	across	Dora's	knee	the	peace	New	Year	ought	surely	to
"	后	四	不停歇	年	穿过	朵拉的	膝盖	这	和平	新的	年	应该	一定	到

[həʊld] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ɪts]['kaɪndli][læp][fɔː(r); fə(r)] [wel] - [streif, strɑːf] [ˌɔːtəmə'biːlist] . " — [sketʃ]

hold	something	good	in	its	kindly	lap	for	well	-	strafed	automobilists	.	"	—	Sketch
抓住	某物	好的	在	它是	亲切地	膝	为了	出色地	-	扫射	汽车人	.	"	—	草图

.

:
.

"在经历了四年多的颠簸之后，和平的新年一定会给饱受摧残的汽车驾驶员带来一些好东西。"——素描。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'krɒs] ['dɔːrəz] [niː] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

But	after	four	years	across	Dora's	knee	the	New	Year	is	probably	not	thinking	about
但	后	四	年	穿过	朵拉的	膝盖	这	新的	年	是	大概	不是	思维	关于

[ɪts][læp] ,

its	lap	,
它是	膝	,

但是，在朵拉的膝盖上待了四年之后，新年可能不会再想着自己的膝盖了。

[bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

but	quite	the	reverse	.
但	相当	这	撤销	.

恰恰相反。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ɪn]['brʌs(ə)lz] [geɪv] ['plenti] [ɒv; əv][skəʊp][fɔː(r); fə(r)]

"	The	announcement	of	a	ball	in	Brussels	gave	plenty	of	scope	for
"	这	公告	的	一个	球	在	布鲁塞尔	给予	很多	的	范围	为了

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [skraɪbz] [tuː; tə] [kwəʊt] ,

imaginative	scribes	to	quote	,
富有想象力的	抄写员	到	引用	,

"布鲁塞尔舞会的消息一经公布，便为富有想象力的记者们提供了大量的引用空间。"

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['ɔːlməʊst] [kə'rektli] , [ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]

in	some	cases	almost	correctly	,	the	lines	about	'	there	was	a	scene	of
在	一些	案例	几乎	正确	,	这	线条	关于	-	那里	曾是	一个	场景	的

['revlrɪ] [baɪ] [naɪt] .

revelry	by	night	.
狂欢	经过	夜晚	.

在某些情况下，关于“夜晚有一场狂欢的场景”的句子几乎是正确的。

- " — " ['mɪstə(r)] .

'	"	—	"	Mr	.
-	"	—	"	先生	.

'”-“先生。

['gɒsɪp] " [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] . "

Gossip	"	in	"	The	Daily	Sketch	.	"
闲话	"	在	"	这	日常的	草图	.	"

《每日速写》上的“八卦”专栏。

" ['mɪstə(r)] . ['gɒsɪp] , " [tuː] , [k'wəʊts] " ['ɔːlməʊst] [kə'rektli] .

"	MR	.	GOSSIP	,	"	too	,	quotes	"	almost	correctly	.
"	先生	.	闲话	,	"	也	,	引号	"	几乎	正确	.

“八卦先生”也引用道：“几乎完全正确。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ɪf] [em] . [ˌpædə'rɛfski] [bɪ'kʌmz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɒlɪʃ] [rɪ'pʌblɪk]

"	It	is	hoped	that	if	M	.	PADEREWSKI	becomes	President	of	the	new	Polish	Republic
"	它	是	希望	那	如果	M	.	帕德雷夫斯基	变成	总统	的	这	新的	抛光	共和国

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] ,

he	will	experience	the	truth	of	the	old	proverb	,
他	将要	经验	这	真相	的	这	老的	谚语	,

“希望如果帕德雷夫斯基先生当选为新成立的波兰共和国总统，他能够体会到这句古老谚语的真谛。”

[kaɪ] [ˌviː 'eɪ][piˈænəʊ][ˌviː 'eɪ]['sɑːnoʊ] .

Chi	va	piano	va	sano	.
奇	va	钢琴	va	萨诺	.

Chi va piano va sano.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] (['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]) .

British	Officer	(	Army	of	occupation	)	.
英国	官	(	军队	的	职业	)	.

英国军官（占领军）。

" [lʊk] [aʊt] , [əʊld] [biːn] !

"	LOOK	OUT	,	OLD	BEAN	!
"	看	出去	,	老的	豆	!

“小心，老豆子！”

[wɪr] ['getɪŋ] [ðə; ði] [glæd] [aɪ] .

WE'RE	GETTING	THE	GLAD	EYE	.
是	获得	这	高兴的	眼睛	.

我们正在接受眼部检查。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , ['limitid] .

"	THE	ARMY	OF	ENTERTAINMENT	,	LTD	.
"	这	军队	的	娱乐	,	有限公司	.

“娱乐军团有限公司

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['səʊldʒə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk]

As	a	mere	soldier	threatened	with	unemployment	owing	to	the	sudden	outbreak
作为	一个	仅仅	士兵	威胁	和	失业	欠款	到	这	突然	暴发

[pv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

作为一个因和平的突然到来而面临失业威胁的普通士兵，

[ai]['ɒfə(r)][tuː; tə]['eni] ['entəpraɪzɪŋ] ['kʌmpəni] - [prə'məʊtə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd][hɪm]

I	offer	to	any	enterprising	company	-	promoter	an	idea	which	should	provide	him
我	提供	到	任何	进取	公司	-	启动子	一个	主意	哪个	应该	提供	他

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [miːnz] [pv; əv] ['laɪvlihʊd] .

with	an	immense	fortune	and	myself	with	a	congenial	means	of	livelihood	.
和	一个	巨大	财富	和	我	和	一个	相投	方法	的	生计	.

我向任何有进取心的公司发起人提供一个想法，这个想法应该能让他获得巨额财富，也能为我提供一种令人满意的谋生方式。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ðɪ][kən'sent][pv; əv] [lɔːd] ['nɔːθklif] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ælaɪz] ,

My	suggestion	is	that	,	with	the	consent	of	Lord	NORTHCLIFFE	and	the	Allies	,
我的	建议	是	那	,	和	这	同意	的	主	诺斯克利夫	和	这	盟国	,

我的建议是，在征得诺斯克利夫勋爵和盟军的同意后，

[ə; eɪ][slaɪs][pv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [ʌp][ɪn]['stætuː][kwəʊ] ,

a	slice	of	the	old	Front	should	be	kept	up	in	statu	quo	,
一个	片	的	这	老的	正面	应该	是	保留	向上	在	状态	如此	,

应该保留一部分旧阵线的现状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sɔːtmənt] [pv; əv] [truːps] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][pn] [wɒt]

and	a	representative	assortment	of	troops	retained	to	hold	it	on	what
和	一个	代表	品种	的	军队	保留	到	抓住	它	在	什么

[wɒz; wəz]['aʊə(r)][saɪd] ,

was	our	side	,
曾是	我们的	边	,

以及一支被保留下来的、代表我方利益的部队，负责守住它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [pn][ðə; ðɪ][wɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [pv; əv] - - ,

and	to	carry	on	the	War	as	it	was	in	the	good	old	days	of	'	15	,
和	到	携带	在	这	战争	作为	它	曾是	在	这	好的	老的	天	的	-	-	,

并像1915年那段美好时光一样继续这场战争，

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)] [laɪfs] [wɜːk] [wɒz; wəz][bɪ'spəʊkən][ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɪð] [bɔɪ] ['beɪbiz]

when	we	thought	our	life's	work	was	bespoken	and	soldiers	with	boy	babies
什么时候	我们	想法	我们的	生活的	工作	曾是	定制	和	士兵	和	男生	婴儿

[reɪzd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [pv; əv] ['meɪkɪŋ] ['æktɪŋ] [ræŋk][hə'redɪt(ə)ri] .

raised	the	question	of	making	acting	rank	hereditary	.
提高	这	问题	的	制作	表演	秩	遗传	.

当我们认为我们毕生的事业是命中注定的时候，有男婴的士兵提出了让演员军衔世袭的问题。

[nəʊ] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

No	enemy	would	be	employed	,
不	敌人	会	是	受雇	,

不会雇用任何敌人，

[ɪk'sperɪmənt] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [pv; əv][æn; ən] ['enəmi] [di'trækt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

experiment	having	proved	that	the	existence	of	an	enemy	detracts	from	the
实验	拥有	已证实	那	这	存在	的	一个	敌人	减损	从	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][pv; əv]['mɒd(ə)n][wɔː(r)] .

enjoyment	of	modern	war	.
享受	的	现代的	战争	.

实验证明，敌人的存在会降低现代战争的乐趣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] , [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hɪm'self][æn; ən][ɒm'plɔɪeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]

The	little	army	,	commanded	by	a	General	,	himself	an	employé	of	the	Army
这	小的	军队	,	命令	经过	一个	一般的	,	他自己	一个	雇员	的	这	军队

[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ˌsiː 'əʊ] . ,

of	Entertainment	Co	.	,
的	娱乐	合作	.	,

这支小军队由一名将军指挥，而这名将军本人是娱乐公司（Army of Entertainment Co.）的雇员。

['limitid] . , [wʊd] [kən'dʌkt] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] .

Ltd	.	,	would	conduct	operations	for	demonstration	purposes	.
有限公司	.	,	会	执行	运营	为了	示范	目的	.

有限公司将开展示范运营。

['vɪzɪtəz] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [zəʊn] ,

Visitors	would	be	charged	admission	to	the	Company's	zone	,
访客	会	是	带电	入学	到	这	公司的	区	,

访客需支付入场费才能进入公司区域。

[ænd; ənd] [peɪ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [stʌnt] [ʃəʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .

and	pay	extra	for	any	particular	stunt	show	arranged	for	their	benefit	.
和	支付	额外的	为了	任何	特别的	特技	展示	安排	为了	他们的	益处	.

并为任何为他们安排的特殊特技表演支付额外费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]

It	would	be	necessary	to	acquire	a	strip	of	country	running	right	back	to
它	会	是	必要的	到	获得	一个	条	的	国家	跑步	正确的	后退	到

[ðə; ði][kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

必须征用一直延伸到海岸线的狭长地带。

[ɪf] ['riːəlɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

if	realism	should	be	the	aim	of	the	directors	,	otherwise	it	would	be
如果	现实主义	应该	是	这	目的	的	这	导演	,	否则	它	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

如果导演们的目标是追求现实主义，否则就不可能实现。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [el] . [əʊ] . [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv]

to	show	an	A	.	M	.	L	.	O	.	in	action	,	or	some	interesting	types	of
到	展示	一个	一个	.	M	.	L	.	哦	.	在	行动	,	或者	一些	有趣的	类型	的

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

Headquarters	,
总部	,

展示一位AMLO的行动，或者一些有趣的总部类型，

[ɔː(r)] ['lɔːndri] ['kəːnəl] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] .

or	laundry	Colonels	winning	the	D	.	S	.	O	.
或者	洗衣店	上校	获胜	这	D	.	S	.	哦	.

或洗衣上校赢得杰出服务勋章

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]

I	have	in	mind	a	highly	entertaining	General	who	might	be	willing	to	accept
我	有	在	头脑	一个	高度	娱乐	一般的	WHO	可能	是	愿意的	到	接受

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['despərət] [əʊld]

the	position	of	G	.	O	.	C	.	for	the	Company	—	one	of	those	desperate	old
这	位置	的	G	.	哦	.	C	.	为了	这	公司	—	一	的	那些	绝望的	老的

['dʒentlmən] [huːz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɔːk] [ə'baʊt] ['bɪzi] ['eəriəz][ænd; ənd][streɪf; strɑːf][ðə; ði]

gentlemen	whose	joy	was	to	stalk	about	busy	areas	and	strafe	the
先生们	谁	喜悦	曾是	到	茎	关于	忙碌的	区域	和	扫射	这

[də'mestɪk] [ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['bætəris] [ænd; ənd] [bə'tæljən] .

domestic	and	sanitary	arrangements	of	batteries	and	battalions	.
国内的	和	卫生	安排	的	电池	和	营	.

我心目中有一个非常有趣的将军，他或许愿意接受连队总司令的职位——一个绝望的老绅士，他的乐趣就是在繁忙的地区游荡，扫射炮兵连和营的后勤和卫生设施。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði][best]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] .

He	is	of	picturesque	appearance	and	would	afford	the	best	comic	relief	.
他	是	的	如画	外貌	和	会	买得起	这	最好的	漫画	宽慰	.

他相貌英俊，能带来最好的喜剧效果。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'sɪstənts] , [trə'dɪʃənəli] [haʊzd] , [kləʊðd]

This	General	would	be	attended	by	the	usual	assistants	,	traditionally	housed	,	clothed
这	一般的	会	是	参加	经过	这	通常	助理	,	传统上	房屋	,	穿着衣服

[ænd; ənd] [fed] ,

and	fed	,
和	美联储	,

这位将军将由惯常的助手们侍奉，并按惯例获得住宿、衣物和膳食。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ventʃə(r)] ,

but	,	the	division	being	run	as	a	commercial	venture	,
但	,	这	分配	存在	跑步	作为	一个	商业的	风险投资	,

但是，该部门是以商业企业的形式运营的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [də'rektər] ['weðə(r)] [ðiːz] [jʌŋ]

it	would	be	a	matter	for	consideration	by	the	directors	whether	these	young
它	会	是	一个	事情	为了	考虑	经过	这	导演	无论	这些	年轻的

['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sæləri][ɔː(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] .

gentlemen	should	receive	a	salary	or	pay	a	fee	.
先生们	应该	收到	一个	薪水	或者	支付	一个	费用	.

董事们将考虑是否应该给这些年轻先生发放薪水或报酬。

[sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] [mait] [wel] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['səʊldʒərɪŋ] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	visitors	might	well	be	so	delighted	with	soldiering	,	free	from	the
一些	访客	可能	出色地	是	所以	高兴极了	和	参军	,	自由的	从	这

[ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n] ,

annoyance	of	enemy	action	,
烦恼	的	敌人	行动	,

有些游客或许会非常乐意体验当兵的感觉，因为这样就不用受到敌人的骚扰了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl][ɪts] [ˌverɪ'eʃən] ,

that	they	would	wish	to	make	a	long	stay	and	experience	all	its	variations	,
那	他们	会	希望	到	制作	一个	长的	停留	和	经验	全部	它是	变体	,

他们希望能够长期停留，体验这里的一切变化。

[bɪ'gɪnɪŋ] [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði][piː] . [biː] . [ai] , ([ɔː(r)] ['prɪti] ['bɪzi] ['ɪnfəntri]) [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - [həʊl][ɪn]

beginning	perhaps	with	the	P	.	B	.	I	,	(	or	Pretty	Busy	Infantry	)	in	a	mud	-	hole	in
开始	也许	和	这	P	.	B	.	我	,	(	或者	漂亮的	忙碌的	步兵	)	在	一个	泥	-	洞	在

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

the	front	line	,
这	正面	线	,

或许可以从前线泥潭里的“忙碌步兵”（PBI）开始说起。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd]
and **passing** **through** **all** **the** **stages** **of** **the** **normal** **military** **career** **till** **they** **arrived**
和 通过 通过 全部 这 阶段 的 这 普通的 军队 职业 直到 他们 到达的
[æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['ʃætəʊ] .
at **the** **Divisional** **Chateau** **.**
在 这 部门 城堡 .

他们经历了正常的军旅生涯的所有阶段，直到抵达师部城堡。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][æn; ən][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . (
Should **anyone** **desire** **to** **survey** **life** **from** **the** **altitude** **of** **an** **R** **.** **T** **.** **O** **.** **(**
应该 任何人 欲望 到 民意调查 生活 从 这 高度 的 一个 拉 . T . 哦 . (
['reɪlweɪ] ['trænspɔːt] ,
Railway **Transport** **,**
铁路 运输 ,

如果有人想从铁路运输局（RTO）的角度审视人生，

[nɒt] ['riːəli] ['tæntəˌlaɪzɪŋ]['ɒfɪsə(r)] , [æz; əz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm]) [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
not **Really** **Tantalising** **Officer** **,** **as** **supposed** **by** **some** **)** **it** **might** **be**
不是 真的 诱人的 官 , 作为 据称 经过 一些) 它 可能 是
[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
arranged **for** **him** **,**
安排 为了 他 ,

他并非某些人所认为的那种"真正令人着迷的官员"，或许可以为他安排好一切。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] , [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
in **the** **interests** **of** **realism** **,** **to** **improvise** **information** **as** **to** **trains** **for**
在 这 兴趣 的 现实主义 , 到 凑合 信息 作为 到 火车 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .
the **benefit** **of** **other** **visitors** **.**
这 益处 的 其他 访客 .

为了追求真实性，为了其他游客的利益，即兴编造一些有关火车的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ə'prəʊpriət] ['ræʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['mʌni] ,
Appropriate **rations** **would** **be** **included** **,** **in** **the** **entrance** **money** **,**
合适的 口粮 会 是 包括 , 在 这 入口 钱 ,

入场费中将包含适当的口粮。

[waɪl] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kæn'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ekstrəz][æz; əz] ['buːtleɪs]
while **there** **might** **be** **canteens** **for** **the** **sale** **of** **such** **extras** **as** **bootlaces**
尽管 那里 可能 是 食堂 为了 这 销售 的 这样的 额外 作为 鞋带
[ænd; ənd] .
and **penholders** **.**
和 笔筒 .

虽然可能会有售卖鞋带、笔筒等小物件的摊位。

['vɪzɪtəz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə] ,
Visitors **would** **not** **be** **allowed** **to** **bring** **money** **into** **the** **area** **,**
访客 会 不是 是 允许 到 带来 钱 进入 这 区域 ,

游客不得携带现金进入该区域。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl] [bʊks] [ɒv; əv] [kæʃ] [wɪð'drɔːəl] [fɔːmz] ,
but **would** **be** **given** **the** **usual** **books** **of** **cash** **withdrawal** **forms** **,**
但 会 是 给定 这 通常 图书 的 现金 退出 表格 ,

但会拿到通常的取款单据册，

[in'taitl] [ðem; ðəm][tu:; tə][əb'teɪn] [smɔ:l] [sʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [kæ'ʃɪə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

entitling	them	to	obtain	small	sums	from	the	field	cashier	—	if	they	could
权利	他们	到	获得	小的	总和	从	这	场地	出纳员	—	如果	他们	可以

[faɪnd][hɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

使他们有权从现场出纳员那里领取小额款项——如果他们能找到他的话。

[æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ækt][ɪn]

As	a	field	cashier	of	experience	would	be	employed	and	possibly	act	in
作为	一个	场地	出纳员	的	经验	会	是	受雇	和	可能	行为	在

[kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] . ,

collusion	with	the	R	.	T	.	O	.	,
共谋	和	这	拉	.	T	.	哦	.	,

一名经验丰富的现场收银员可能会被雇用，并可能与注册培训机构（RTO）串通行事。

[ði:z] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [mait] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['praɪzɪz] ,

these	sums	of	money	might	be	regarded	as	prizes	,
这些	总和	的	钱	可能	是	认为	作为	奖品	,

这些款项可以被视为奖金。

[ænd; ənd] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'maunt] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'spens]

and	would	create	a	pleasant	excitement	without	amounting	to	any	great	expense
和	会	创造	一个	令人愉快的	激动	没有	金额	到	任何	伟大的	费用

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

for	the	Company	.
为了	这	公司	.

而且，这样做既能给公司带来愉悦的兴奋感，又不会造成任何巨大的经济损失。

[ðəʊz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [haɪ] [praisiz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz]

Those	willing	to	pay	high	prices	would	have	arranged	for	them	such	displays
那些	愿意的	到	支付	高的	价格	会	有	安排	为了	他们	这样的	显示器

[æz; əz] " ['nɔ:m(ə)l] [ɑ:'tɪlərɪ] [æk'tɪvətɪ] ,

as	"	normal	artillery	activity	,
作为	"	普通的	炮兵	活动	,

那些愿意支付高价的人会为他们安排诸如“正常炮兵活动”之类的表演。

" ['pʌkə] [streif, strɑ:f] , [es] . [əʊ] . [es] . [bɒm'bɑ:dmənt] [ɔ:(r)] [bæ'rɑ:ʒɪz] ['ʃæpərəʊnɪŋ] ['ɪnfəntri]

"	pukka	strafes	,	S	.	O	.	S	.	bombardments	or	barrages	chaperoning	infantry
"	正宗	扫射	,	S	.	哦	.	S	.	轰炸	或者	拦河坝	陪同	步兵

[əd'vɑ:nsɪz] , [waɪl] [bə'lu:n] [mait] [bi:; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] ,

advances	,	while	balloons	might	be	set	on	fire	,
进展	,	尽管	气球	可能	是	放	在	火	,

“pukka strafes、SOS 轰炸或弹幕掩护步兵推进，同时可能点燃气球，

[dʌmps] [bləʊn] [ʌp] , [ɔ:(r)] [li:v] ['kænsld] [æt; ət]['speʃ(ə)l] [reɪts] .

dumps	blown	up	,	or	leave	cancelled	at	special	rates	.
倾倒	吹	向上	,	或者	离开	取消	在	特别的	利率	.

垃圾场被炸毁，或者取消行程，享受特价优惠。

[ðeə(r)] [mait] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [saɪd] - [ʃəʊz] ,

There	might	also	be	an	assortment	of	inexpensive	and	amusing	side	-	shows	,
那里	可能	还	是	一个	品种	的	价格低廉	和	有趣	边	-	演出	,

可能还会有一些价格低廉、趣味十足的杂耍表演。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ]

such	as	a	Second	-	in	-	command	trying	to	check	a	monthly	return	of	dripping
这样的	作为	一个	第二	-	在	-	命令	尝试	到	查看	一个	月度	返回	的	滴落

,

,

,

例如，一名副手试图核查每月滴灌的回报情况，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['gʌnə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [kə'rektə(r)] [kə'rekʃnz] .

or	a	conscientious	gunner	calculating	the	correct	corrector	corrections	.
或者	一个	尽责的	炮手	计算	这	正确的	校正器	更正	.

或者是一位尽职尽责的炮手在计算正确的校正修正值。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [wɔː(r)]

Should	an	application	be	received	from	any	person	anxious	to	experience	war
应该	一个	应用	是	已收到	从	任何	人	焦虑的	到	经验	战争

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] " [rɪ'siːts] " [end][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd] [friː] ['entri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eəriə][ɒn]

from	the	"	Receipts	"	end	he	would	be	granted	free	entry	to	the	area	on
从	这	"	收据	"	结尾	他	会	是	的确	自由的	入口	到	这	区域	在

[ðə; ðɪ][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ,

the	far	side	of	the	line	,
这	远的	边	的	这	线	,

如果收到任何渴望从"收据"一侧体验战争的人的申请，他将被允许自由进入战线另一侧的区域。

[prə'tektɪd] [grænd] - [stændz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒn]['suːtəb(ə)l] ['peɪmənt] , [spek'tetər]

protected	grand	-	stands	being	erected	,	from	which	,	on	suitable	payment	,	spectators
受保护	盛大	-	站立	存在	竖立	,	从	哪个	,	在	合适的	支付	,	观众

[kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] .

could	study	his	deportment	.
可以	学习	他的	仪态	.

正在搭建有保护的看台，观众可以付费从那里观察他的举止。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['ɛnəmiz] ['eəriə] " ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][streɪf; strɑːf] [mait] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]

A	short	stay	in	the	"	enemy's	area	"	during	a	strafe	might	be	recommended
一个	短的	停留	在	这	"	敌人的	区域	"	期间	一个	扫射	可能	是	受到推崇的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] .

for	politicians	and	arranged	by	their	constituents	.
为了	政治家	和	安排	经过	他们的	成分	.

在敌方扫射期间，政治人物可能会被建议在"敌方区域"短暂停留，而这可以由他们的选民安排。

[speɪs] [fə'bidz] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪl] .

Space	forbids	further	detail	.
空间	禁止	更远	细节	.

篇幅所限，无法详述。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] — [ə'fɪlieɪtɪd] [pə'hæps] [tuː; tə]

It	remains	only	for	a	Company	to	be	formed	—	affiliated	perhaps	to
它	遗迹	仅有的	为了	一个	公司	到	是	形成	—	附属	也许	到

[ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['diːteɪld] [prə'spektəs] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

the	Bureau	of	Information	—	a	detailed	prospectus	issued	and	applications
这	局	的	信息	—	一个	详细的	招股说明书	发布	和	应用程序

[ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][pəʊsts]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

invited	for	posts	under	the	Army	of	Entertainment	,
受邀	为了	帖子	在下面	这	军队	的	娱乐	,

接下来只需成立一家公司——或许可以隶属于新闻局——发布详细的招股说明书，并邀请应聘者申请加入娱乐军的职位即可。

['limitid] .

Ltd	.
有限公司	.

有限公司

[ai][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn]

I	shall	myself	be	willing	to	serve	the	Company	in	the	capacity	of	a	Town
我	将	我	是	愿意的	到	服务	这	公司	在	这	容量	的	一个	镇

['meɪdʒə(r)][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [taʊn] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .

Major	on	condition	that	a	suitable	town	is	provided	.
主要的	在	状况	那	一个	合适的	镇	是	假如	.

本人愿意以镇长的身份为公司效力，但前提是公司要提供一个合适的城镇。

[fɔˈwɔːn] .
FOREWARNED .
事先警告 .

已事先警告。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ([tuː; tə] [juːθ] ,
Poor Old Woman (to youth ,
贫穷的 老的 女士 (到 青年 ,

可怜的老妇人（对年轻人来说，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][grə'tjuːəti][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ləʊd]
who has given her a gratuity and relieved her of her load
WHO 有 给定 她 一个 小费 和 松了口气 她 的 她 加载
[ɒv; əv] [wʊd]) .
of wood) .
的 木头) .

他给了她一笔酬劳，并帮她卸下了木柴。

" [aɪ] [prɪˈzjuːm] , [maɪ][kaɪnd] [jʌŋ] [frend] ,
" I PRESUME , MY KIND YOUNG FRIEND ,
" 我 怙 , 我的 种类 年轻的 朋友 ,

“我猜想，我善良的年轻朋友，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['brʌðəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt]
THAT YOU ARE THE YOUNGEST OF THE THREE BROTHERS WHO ARE GOING OUT
那 你 是 这 最小的 的 这 三 兄弟 WHO 是 去 出去
[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ?
TO SEEK THEIR FORTUNES ?
到 寻找 他们的 财富 ?

你是三兄弟中最小的，他们都要出去闯荡一番?

" ['klevə(r)] [juːθ] .
" Clever Youth .
" 聪明的 青年 .

“聪明的年轻人。”

" [nəʊ] , [aɪm][ðə; ðɪ] ['eldɪst] .
" NO , I'M THE ELDEST .
" 不 , 我是 这 长子 .

不，我是老大。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] .
BUT I'VE BEEN READING THE STORIES .
但 我已经 到过 阅读 这 故事 .

但我一直在读这些故事。

" [waɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] .
" WISE WORDS FOR BIRDS .
" 明智的 字 为了 鸟类 .

“给鸟儿的智慧箴言。”

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生:

— [waɪl] ['leɪtli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊld]['fæməli]['peɪpəz][aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

—	While	lately	turning	over	some	old	family	papers	I	came	across	a	number	of
—	尽管	最近	转弯	超过	一些	老的	家庭	文件	我	来了	穿过	一个	数字	的

['mæksɪmz][ɪn] [raɪm] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ]

maxims	in	rhyme	which	seem	to	me	to	be	worthy	of	publication	at	a
格言	在	韵	哪个	似乎	到	我	到	是	值得	的	发布	在	一个

[taɪm] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

time	devoted	to	good	cheer	.
时间	奉献	到	好的	欢呼	.

—最近我在整理一些旧的家庭文件时，发现了一些押韵的格言，我觉得在这样一个充满欢乐的时代，这些格言值得发表。

[ðə; ði] [fɔːm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kʌplɪts] [ɒn]

The	form	appears	to	be	the	same	as	that	expressed	in	the	familiar	couplets	on
这	形式	出现	到	是	这	相同的	作为	那	表达	在	这	熟悉的	对句	在

[ðə; ði] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ;

the	woodcock	and	the	partridge	;
这	鹬	和	这	鹧鸪	;

这种形式似乎与人们熟知的关于丘鹬和鹧鸪的对句中所表达的形式相同；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][æn; ən][əʊld] [θiːm] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['freʃnəs]

but	these	variations	on	an	old	theme	have	at	least	the	merit	of	freshness
但	这些	变体	在	一个	老的	主题	有	在	至少	这	优点	的	新鲜

[ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

and	originality	.
和	独创性	.

但这些对旧主题的变奏至少具有新鲜感和原创性。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mægnɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] : —

I	begin	in	order	of	magnitude	with	the	ostrich	:	—
我	开始	在	命令	的	震级	和	这	鸵鸟	:	—

我先按数量级从鸵鸟开始：——

" [ɪf] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdˌkɑːks] [θaɪ]

"	If	an	ostrich	had	but	a	woodcock's	thigh
"	如果	一个	鸵鸟	有	但	一个	山鹬	大腿

“如果鸵鸟只有丘鹬的大腿

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

It	would	only	be	some	three	feet	high	.
它	会	仅有的	是	一些	三	脚	高的	.

它只有大约三英尺高。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊdkɒk] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [dʒɔː]

If	a	woodcock	had	but	an	ostrich's	jaw
如果	一个	鹬	有	但	一个	鸵鸟的	颚

如果一只丘鹬只有鸵鸟的下颚

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɑːrvd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sɔː] .

It	would	have	to	be	carved	with	a	circular	saw	.
它	会	有	到	是	雕刻	和	一个	圆	锯	.

它必须用圆锯雕刻。

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [laɪnz] ['klɪəli] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['les(ə)n][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	foregoing	lines	clearly	enforce	the	important	lesson	of	contentment	with	the
"	这	前文	线条	清楚地	执行	这	重要的	课	的	满意	和	这

[ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

existing	order	.
现存的	命令	.

“以上文字清楚地强调了对现有秩序感到满足这一重要教训。”

[ðɪs] ['mɒrəl][ɪz] [pə'hæps] [les] [ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒn][ðə; ði] ['pi:kɒk] : —

This	moral	is	perhaps	less	implicit	in	the	lines	on	the	peacock	:	—
这	道德	是	也许	较少的	隐式	在	这	线条	在	这	孔雀	:	—

孔雀身上的纹路或许更能体现这一寓意：

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [trɪl]

"	If	a	peacock	had	but	the	nightingale's	trill
"	如果	一个	孔雀	有	但	这	夜莺的	颤音

“如果孔雀拥有夜莺的鸣唱

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l]['pri:mə] ['dɔ:nə] [fi:l] [ɪl] .

It	would	make	all	prima	donnas	feel	ill	.
它	会	制作	全部	普里玛	唐娜	感觉	患病的	.

这会让所有自命不凡的女主角都感到不舒服。

[ɪf] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] [teɪl]

If	the	nightingale	had	but	the	peacock's	tail
如果	这	夜莺	有	但	这	孔雀的	尾巴

如果夜莺拥有孔雀的尾巴

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['merɪt][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .

It	would	merit	a	headline	in	the	Mail	.
它	会	优点	一个	标题	在	这	邮件	.

这足以成为《每日邮报》的头条新闻。

" [kən'tentmənt] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplɪts] [ɒn][ðə; ði] [aʊl] : —

"	Contentment	again	is	the	keynote	of	the	couplets	on	the	owl	:	—
"	满意	再次	是	这	基调	的	这	对句	在	这	猫头鹰	:	—

“知足常乐再次成为猫头鹰诗句的主旨：——

" [ɪf] [æn; ən] [aʊl] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] - [nest]

"	If	an	owl	would	enter	the	nuthatch's	nest
"	如果	一个	猫头鹰	会	进入	这	-	巢

“如果猫头鹰进入了山雀的巢穴……”

[ɪts] ['fɪgə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [kəm'prest] .

Its	figure	would	have	to	be	much	compressed	.
它是	数字	会	有	到	是	很多	压缩	.

它的数值必须被大幅压缩。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl]

If	the	nuthatch	had	but	the	face	of	an	owl
如果	这	红胸山雀	有	但	这	脸	的	一个	猫头鹰

如果那只山雀只有一张猫头鹰的脸

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)] [faʊl] .

It	would	be	a	most	unpopular	fowl	.
它	会	是	一个	最多	不受欢迎的	鸡	.

这将是一只非常不受欢迎的家禽。

" [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['fɔ:mjələ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒn][ðə; ði][snaɪp] ,

"	A	slightly	different	formula	is	to	be	noted	in	the	lines	on	the	snipe	,
"	一个	轻微地	不同的	公式	是	到	是	著名的	在	这	线条	在	这	狙击	,

“需要注意的是，鹬身上的纹路采用了略有不同的公式，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] : —

but	the	spirit	is	substantially	the	same	:	—
但	这	精神	是	实质性	这	相同的	:	—

但其精神实质是一样的：——

" [ɪf] [ə; eɪ] [snaɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt]

"	If	a	snipe	were	the	size	of	a	threepenny	bit
"	如果	一个	狙击	是	这	尺寸	的	一个	三便士	少量

“如果一只鹬只有三便士硬币那么大。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][hɪt] .

It	would	be	a	great	deal	harder	to	hit	.
它	会	是	一个	伟大的	交易	更难	到	打	.

击中目标会困难得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['iːmjuː]

But	if	it	grew	to	the	size	of	an	emu
但	如果	它	生长	到	这	尺寸	的	一个	鸸

但如果它长到鸸鹋那么大呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] ['siːˌmjuː] .

It	wouldn't	be	better	to	eat	than	seamew	.
它	不会	是	更好的	到	吃	比	西洋菜	.

吃起来还不如吃海鸥。

" ['lɑːstli] [aɪ] [meɪ] [kwəʊt][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌplət] [ɪn] [wɪtʃ] [biːsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜ͡ːdz][ɑː(r); ə(r)]

"	Lastly	I	may	quote	the	only	couplet	in	which	beasts	as	well	as	birds	are
"	最后	我	可能	引用	这	仅有的	对联	在	哪个	野兽	作为	出色地	作为	鸟类	是

[səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'næləsɪs] .

subjected	to	this	searching	analysis	.
受	到	这	搜索	分析	.

"最后，我还要引用唯一一首将野兽和鸟类都纳入这种深入分析的诗句。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɒv; əv]

I	think	you	will	admit	that	it	is	the	most	sagacious	and	impressive	of
我	思考	你	将要	承认	那	它	是	这	最多	明智	和	感人的	的

[ðem; ðəm][ɔːl] : —

them	all	:	—
他们	全部	:	—

我想你会承认，它是所有例子中最睿智、最令人印象深刻的：——

" [ɪf] [ə; eɪ][pɪg][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːk]

"	If	a	pig	had	wings	and	the	legs	of	a	stork
"	如果	一个	猪	有	翅膀	和	这	腿	的	一个	鹳

"如果猪长了翅膀和鹳的腿

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ɪts] [pɔːk] ,

It	would	damage	the	quality	of	its	pork	,
它	会	损害	这	质量	的	它是	猪肉	,

这将损害其猪肉品质。

" [ðaɪn] , [mək'duːgəl] [pɒt] .

"	Thine	,	MCDOUGALL	POTT	.
"	瘦	,	麦克杜格尔	锅	.

"你的，麦克杜格尔·波特。

['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] [haʊs] , [dɑːtiːvɪl] .

Poets	'	Corner	House	,	Dottyville	.
诗人	-	角落	房子	,	多蒂维尔	.

诗人角屋，多蒂维尔。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][gæs] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,

"	As	a	result	of	trying	to	find	an	escape	of	gas	with	a	light	,
"	作为	一个	结果	的	尝试	到	寻找	一个	逃脱	的	气体	和	一个	光	,

"由于试图用灯光寻找煤气泄漏点，

[ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['westmɪnstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

a	flat	in	Westminster	was	seriously	damaged	.	"	—	Provincial	Paper	.
一个	平坦的	在	威斯敏斯特	曾是	严重地	损坏的	.	"	—	省级	纸	.

威斯敏斯特的一套公寓遭到严重破坏。"——《省报》

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
Serve him right .
服务 他 正确的 .

活该。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[rɪˈpɔːts] .
REPORTS .
报告 .

报告。

[ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [skuːl] [rɪˈpɔːts] .
The other day I was looking through some school reports .
这 其他 天 我 曾是 寻找 通过 一些 学校 报告 .

前几天我翻看了一些学校的成绩单。

[ˈhɒlədeɪz] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .
Holidays always bring them forth .
假期 总是 带来 他们 前进 .

每逢节假日，他们总会出现。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˈ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] : [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɪz][məʊst][ˈdɪlɪdʒənt][bʌt; bət] [niːdz]
You know the kind of thing : History — Is most diligent but needs
你 知道 这 种类 的 事物 : 历史 — 是 最多 勤奋 但 需求
[ˌkɒnsə)nˈtreɪʃə)n] ; [ˈmjuːzɪk] — [læk] [ˈpɜːpəsflnəs] ,
concentration ; Music — Lacks purposefulness ,
专注 ; 音乐 — 缺乏 目的性 ,

你知道那种情况：历史——最为严谨，但需要集中精力；音乐——缺乏目的性，

[dʌz] [nɒt] [ˈpræktɪs] [səˈfɪʃntli] ; [ˌmæθəˈmætɪks] — [wiːk] ; [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdʌkt] — [maɪt] [biː; bi]
does not practise sufficiently ; Mathematics — Weak ; General Conduct — Might be
做 不是 实践 足够 ; 数学 — 虚弱的 ; 一般的 执行 — 可能 是
[ˈbetə(r)] ; [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [frentʃ] — [ˈsɪərə] [plʌs] [ˈfæsaɪl] [əˈvɛk] [plʌs] [diː] [kɔ̃ˈfjɑ̃s] ;
better ; Conversational French — Sera plus facile avec plus de confiance ;
更好的 ; 对话 法语 — 血清 加 容易的 和 加 德 信心 ;

练习不足；数学——较弱；一般行为——有待提高；法语会话——如果更有信心，将会更加轻松；

[θiˈɒlədʒi] — [ə; eɪ][sæd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
Theology — A sad falling off ; and so on ;
神学 — 一个 伤心 坠落 离开 ; 和 所以 在 ;

神学——令人惋惜的衰落；等等；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ðiˈ] [rɪˈpɔːt]
and it occurred to me that it might not be a bad thing if the report
和 它 发生 到 我 那 它 可能 不是 是 一个 坏的 事物 如果 这 报告
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我突然想到，如果报告系统……，这或许并非坏事。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [skuːl] - [deɪz] , [pəˈsjuːd] [ˌjuː ˈes] [θruː] [laɪf] .
instead of stopping with our school - days , pursued us through life .
反而 的 停止 和 我们的 学校 - 天 , 追击 我们 通过 生活 .

它并没有止步于我们的学生时代，而是伴随我们一生。

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ]

The	periodical	perusal	of	a	report	,	drawn	up	with	as	much	authority	as	a
这	期刊	仔细阅读	的	一个	报告	,	绘制	向上	和	作为	很多	权威	作为	一个

[skə'læstɪk] [stɑːf] [pə'zesɪz] ,

scholastic	staff	possesses	,
学术	职员	拥有	,

定期审阅一份由学术人员以最高权威撰写的报告，

[maɪt] [hæv; həv] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

might	have	very	beneficial	results	.
可能	有	非常	有利	结果	.

可能会产生非常有益的结果。

[maɪ] [əʊn] ['ɜːli] [wʌnz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] ;

My	own	early	ones	no	longer	exist	;
我的	自己的	早期的	一个	不	更长	存在	;

我早期的作品已经不存在了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːtʃɪŋ] [test] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [tuː; tə]

but	it	would	be	a	very	searching	test	of	our	educational	system	to
但	它	会	是	一个	非常	搜索	测试	的	我们的	教育	系统	到

['stʌdi] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst]

study	these	reports	thirty	-	five	years	after	and	subject	them	to	an	honest
学习	这些	报告	三十	-	五	年	后	和	主题	他们	到	一个	诚实的

['kɒmənt(ə)ri] .

commentary	.
评论	.

但时隔三十五年重新审视这些报告，并对其进行客观评价，将是对我们教育体系的一次非常严峻的考验。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['lɜːnɪd] [ðen] [hæz; həz] [pə'sistid] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

How	little	that	one	learned	then	has	persisted	,	has	survived	the	probation	of
如何	小的	那	一	学习	然后	有	持续	,	有	幸存下来	这	缓刑	的

[taɪm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

time	and	necessity	.
时间	和	必要性	.

当时学到的东西，有多少能经受住时间的考验和实际需要的磨砺，最终留存下来呢?

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [aɪ] [njuː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ("

At	the	age	of	fifteen	I	knew	the	principal	rivers	of	South	America	(	"
在	这	年龄	的	十五	我	知道	这	主要的	河流	的	南	美国	(	"

[dʒi'ɒgrəfi] — [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] ") ;

Geography	—	Has	made	great	progress	"	)	;
地理	—	有	制成	伟大的	进步	"	)	;

十五岁时，我就知道了南美洲的主要河流（"地理学——取得了巨大进步"）；

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['fɪfti] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] , [nɔː(r)] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

to	-	day	at	fifty	I	have	no	recollection	of	any	,	nor	any	desire	to	have
到	-	天	在	五十	我	有	不	回忆	的	任何	,	也不	任何	欲望	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如今我五十岁了，对过去的一切都毫无记忆，也丝毫没有想要回忆的欲望。

[ɪn'sted] [aɪ][kæn; kən]['ɔːdə(r)]['dɪnə(r)] .

Instead	I	can	order	dinner	.
反而	我	能	命令	晚餐	.

我可以选择订餐。

[gæ'strɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ; [njuː] [læmps][fɔː(r); fə(r)][əʊld] !

Gastronomy	for	geography	;	new	lamps	for	old	!
美食学	为了	地理	;	新的	灯	为了	老的	!

美食学与地理学；新灯配旧灯!

[ɪn] ['eni] [rɪ'pɔ:t] [drɔ:n] [ʌp] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

In	any	report	drawn	up	now	there	would	be	a	totally	different	series	of	subjects	.
在	任何	报告	绘制	向上	现在	那里	会	是	一个	完全	不同的	系列	的	主题	.

现在撰写的任何报告都将包含完全不同的主题。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

['bɪznəs] ['meθəd] [mait] [bi:; bi]['betə(r)] .

Business	Method	Might	be	better	.
商业	方法	可能	是	更好的	.

或许采用商业模式会更好。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [traɪz] [hɪz; ɪz] [best] .

Punctuality	Tries	his	best	.
准时	尝试	他的	最好的	.

他很守时，尽力做到最好。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [gʊd] .

Patriotism	Good	.
爱国主义	好的	.

爱国主义是好事。

[və'ræsəti] ['mɒdərət] .

Veracity	Moderate	.
真实性	缓和	.

真实性中等。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['saʊndnəs] ['veri] ['veəriəb(ə)l] .

Financial	Soundness	Very	variable	.
金融的	健全性	非常	多变的	.

财务稳健性：波动很大。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['sɪstəm] [mait] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn]

As	a	means	of	constructive	criticism	the	report	system	might	be	useful	in
作为	一个	方法	的	建设性的	批评	这	报告	系统	可能	是	有用	在

['pɑ:ləmənt] .

Parliament	.
议会	.

作为一种建设性批评手段，报告制度在议会中可能很有用。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [æz; əz][ˌhed'mɑ:stə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

The	Speaker	,	as	headmaster	,	should	be	entrusted	with	the	task	of	preparing
这	扬声器	,	作为	校长	,	应该	是	受托	和	这	任务	的	准备

[ðə; ði]['dɒkjumənts] .

the	documents	.
这	文件	.

议长作为校长，应该负责准备这些文件。

[ai][kæn; kən] [si:] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

I	can	see	some	such	results	as	the	following	:	—
我	能	看	一些	这样的	结果	作为	这	下列的	:	—

我可以看到如下一些结果：—

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

THE	PRIME	MINISTER	.
这	主要的	部长	.

首相。

['lɒdʒɪk] [wiːk] .
Logic **Weak** **.**
逻辑 虚弱的 .

逻辑薄弱。

[ˌɒpə'tjuːnɪzəm] [strɒŋ] .
Opportunism **Strong** **.**
机会主义 强的 .

机会主义盛行。

[gɒlf] [ʃəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
Golf **Shows** **little** **improvement** **.**
高尔夫球 演出 小的 改进 .

高尔夫球成绩几乎没有提高。

[bə'lɪdʒərəns] ['veri] [gʊd] .
Belligerence **Very** **good** **.**
好战 非常 好的 .

好战性非常好。

[tɒn'sɔːrɪəl] ['ɑːtɪstri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] .
Tonsorial **Artistry** **Far** **from** **satisfactory** **.**
理发 艺术性 远的 从 令人满意的 .

理发技艺远未达到令人满意的水平。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Should **give** **it**
应该 给 它

应该给它

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
more **attention** **.**
更多的 注意力 .

更多关注。

['ɒrətri] ['fluːənt][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [gɑːd]
Oratory **Fluent** **and** **powerful** **,** **but** **must** **guard**
演说 流利 和 强大的 , 但 必须 警卫

雄辩滔滔，铿锵有力，但必须严加防范

[ə'genst] ['ɪmpʌls] .
against **impulse** **.**
反对 冲动 .

克制冲动。

[tuː] [fɒnd][ɪn] [ˌperə'reiʃən]
Too **fond** **in** **perorations**
也 喜爱 在 结语

过于在结尾处表达喜爱

[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [mˈɛtəfˌɔːz] [frɒm; frəm] [welʃ]
of **drawing** **metaphors** **from** **Welsh**
的 绘画 隐喻 从 威尔士语

从威尔士语中汲取隐喻

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
physical **geography** **.**
身体的 地理 .

自然地理。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] .
MR **.** **BONAR** **LAW** **.**
先生 . 博纳 法律 .

博纳先生的律师事务所。

[ˌmiːdiˈeɪʃn] [ˈædmərəb(ə)l] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvəˈwɜːkt] .

Mediation	**Admirable**	,	**but**	**must**	**not**	**be**	**overworked**	.
调解	令人钦佩的	,	但	必须	不是	是	过度劳累	.

调解固然可贵，但切不可过度使用。

[ˈɒrətri] [feə(r)] .

Oratory	**Fair**	.
演说	公平的	.

演讲比赛。

[hæz; həz] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ˈkændə(r)] .

Has	**tendency**	**to**	**unnecessary**	**candour**	.
有	趋势	到	不必要	坦率	.

有过于直言不讳的倾向。

[dʌz] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈplɔɪ] [pəˈrɪfrəsɪs] .

Does	**not**	**sufficiently**	**employ**	**periphrasis**	.
做	不是	足够	采用	迂回表达	.

不够注重迂回表达。

[fɪˈdeləti] [bɪˈjɒnd] [preɪz] .

Fidelity	**Beyond**	**praise**	.
富达	超过	称赞	.

忠诚，无可挑剔。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnstən] [ˈtʃɜːtʃɪl] .

MR	.	**WINSTON**	**CHURCHILL**	.
先生	.	温斯顿	丘吉尔	.

温斯顿·丘吉尔先生。

[ˈɒrətri] [ɪˈfektɪv] , [ɪf] [ˈgɪv(ə)n] [ɪˈnʌf] [taɪm][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] .

Oratory	**Effective**	**,**	**if**	**given**	**enough**	**time**	**to**	**prepare**	**.**
演说	有效的	,	如果	给定	足够的	时间	到	准备	.

演说是有效的，只要给予足够的准备时间。

[ˈmɒdəsti] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] .

Modesty	**Room**	**for**	**improvement**	**.**
谦逊	房间	为了	改进	.

谦虚，还有提升空间。

[pəˈlærəti] [wiːk] .

Polarity	**Weak**	**.**
极性	虚弱的	.

极性弱。

[æmˈbɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwɜːkə(r)] .

Ambition	**An**	**honest**	**worker**	**.**
志向	一个	诚实的	工人	.

有抱负，诚实工作。

[ˈlɑːstli] , [let][juː ˈes] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ʃiːt] [ɒv; əv][wʌn][nɒt] [ˈhəʊlli] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk]

Lastly	**,**	**let**	**us**	**take**	**the**	**report**	**sheet**	**of**	**one**	**not**	**wholly**	**absent**	**from**	**the**	**public**
最后	,	让	我们	拿	这	报告	床单	的	一	不是	完全	缺席的	从	这	民众

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

最后，让我们来看一位并非完全淡出公众视野的人士的报告。

[huːm] [aɪ] [wɪl] [ˈdezɪgneɪt] [ˈmɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .

whom	**I**	**will**	**designate**	**merely**	**by**	**the**	**initials**	**W**	**.**	**W**	**.**
谁	我	将要	指定	仅仅	经过	这	首字母	W	.	W	.

我将仅以首字母WW指代他。

[praɪd][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Pride	**Far**	**less**	**than**	**he**	**had**	**two**	**or**	**three**	**years**	**ago**	**.**
自豪	远的	较少的	比	他	有	二	或者	三	年	前	.

自尊心远不如两三年前了。

['feɪʃ(ə)l] ['bjuːti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .

Facial	**beauty**	**More**	**than**	**adequate**	**.**
面部的	美丽	更多的	比	足够的	.

面部美貌：绰绰有余。

- [fə'nɒmɪn(ə)l] .

Subrisivity	**Phenomenal**	**.**
-	非凡的	.

潜伏性极佳。

['ɒrətri] ['ædmərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]

Oratory	**Admirable**	**,**	**but**	**too**	**fond**	**of**	**telling**	**the**
演说	令人钦佩的	,	但	也	喜爱	的	讲述	这

演说能力令人钦佩，但太爱讲故事了。

[seɪm] ['stɔːri] .

same	**story**	**.**
相同的	故事	.

同样的情况。

[ˌpɒpju'lærəti][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['greɪtə(r)] .

Popularity	**Could**	**not**	**be**	**greater**	**.**
人气	可以	不是	是	更大的	.

人气爆棚。

[heə(r)] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['dentɪstri] .

HAIR	**-**	**CUTTING**	**AND**	**DENTISTRY**	**.**
头发	-	切割	和	牙科	.

理发和牙科。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][heə(r)][kʌt] .

I	**am**	**going**	**to**	**get**	**my**	**hair**	**cut**	**.**
我	是	去	到	得到	我的	头发	切	.

我要去剪头发。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːst]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

But	**I**	**must**	**first**	**mention**	**the**	**matter**	**to**	**my**	**wife**	**.**
但	我	必须	第一的	提到	这	事情	到	我的	妻子	.

但我必须先把这件事跟妻子说一声。

[waɪ] [duː; də][aɪ][duː; də] [ðɪs] ?

Why	**do**	**I**	**do**	**this**	**?**
为什么	做	我	做	这	?

我为什么要这样做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

It	**is**	**not**	**because**	**I**	**am**	**a**	**coward**	**,**
它	是	不是	因为	我	是	一个	懦夫	,

这并非因为我胆小，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'æləti] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

for	**there**	**are**	**few**	**men**	**who**	**are**	**in**	**reality**	**braver**	**than**	**I**	**am**	**.**
为了	那里	是	很少	男人	WHO	是	在	现实	更勇敢	比	我	是	.

因为实际上很少有人比我更勇敢。

[ai] ['kærid] [maɪ] ['fɜːstbɔːn] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	carried	my	firstborn	in	my	arms	round	the	drawing	-	room	when	she	was	a
我	携带	我的	长子	在	我的	武器	圆形的	这	绘画	-	房间	什么时候	她	曾是	一个

[wiːk] [əʊld] ,

week	old	,
星期	老的	,

我第一个孩子出生一周后，我就抱着她在客厅里走来走去。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəli] [breɪv] , [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

and	I	have	done	other	things	equally	brave	,	the	enumeration	of	which	I
和	我	有	完毕	其他	事物	同样地	勇敢的	,	这	枚举	的	哪个	我

[speə(r)][juː; jʊ] .

spare	you	.
空闲的	你	.

我还做过其他同样勇敢的事情，我就不一一列举了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ][heə(r)][kʌt] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːmɪŋ]

But	I	could	no	more	think	of	getting	my	hair	cut	without	previously	informing
但	我	可以	不	更多的	思考	的	获得	我的	头发	切	没有	之前	通知

[maɪ][waɪf][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][tɒp][hæt][ɪn][ðə; ði][strænd] .

my	wife	than	I	could	think	of	wearing	a	top	hat	in	the	Strand	.
我的	妻子	比	我	可以	思考	的	穿着	一个	顶部	帽子	在	这	斯特兰德	.

但我无法想象在不事先告知妻子的情况下去剪头发，就像我无法想象在斯特兰德大街上戴着高顶礼帽一样。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][maɪ][waɪf] .

I	know	what	will	happen	when	I	have	told	my	wife	.
我	知道	什么	将要	发生	什么时候	我	有	讲述	我的	妻子	.

我知道当我告诉妻子之后会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , " [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

She	will	look	up	and	say	,	"	That's	right	;	you	always	do	it	.
她	将要	看	向上	和	说	,	"	那就是	正确的	;	你	总是	做	它	.

她会抬起头说："没错，你总是这样做。"

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][seɪ] , " [wɒt] [duː; də][ai]['ɔːlweɪz][duː; də] ?

"	And	I	shall	say	,	"	What	do	I	always	do	?
"	和	我	将	说	,	"	什么	做	我	总是	做	?

"我会说，'我总是做什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,

"	And	she	will	answer	,
"	和	她	将要	回答	,

她会回答的。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [jɔː'self] [krɒpt] [laɪk][ə; eɪ][kən'vɪkt][dʒʌst] [wen] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

"	You	always	get	yourself	cropped	like	a	convict	just	when	your	hair	was
"	你	总是	得到	你自己	裁剪	喜欢	一个	定罪	只是	什么时候	你的	头发	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] .

beginning	to	look	nice	.
开始	到	看	好的	.

"你总是刚开始头发看起来不错的时候，就把自己剪得像个囚犯一样短。"

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][seɪ] , " [ai][kænt][help] [ðæt] ; [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	And	I	shall	say	,	"	I	can't	help	that	;	it's	got	to	be	done	.
"	和	我	将	说	,	"	我	不能	帮助	那	;	它是	得到	到	是	完毕	.

"我会说，'我没办法，必须这么做。'"

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	And	then	I	shall	go	and	get	it	done	.
"	和	然后	我	将	去	和	得到	它	完毕	.

然后我就会去完成这件事。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ][waɪf][ɪz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	I	wonder	if	my	wife	is	right	after	all	.
但	我	想知道	如果	我的	妻子	是	正确的	后	全部	.

但我开始怀疑，我妻子说的或许是对的。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [weɪv] [ɪn][maɪ] [frʌnt] [heə(r)] ,

There	used	to	be	a	nice	wave	in	my	front	hair	,
那里	用过的	到	是	一个	好的	海浪	在	我的	正面	头发	,

我前额的头发以前有一缕漂亮的波浪卷。

[ə; eɪ] [weɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [leɪ] [tuː] ['fɪŋgəz] .

a	wave	into	which	you	could	lay	two	fingers	.
一个	海浪	进入	哪个	你	可以	躺	二	手指	.

一个可以伸入两根手指的波浪。

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] ?

Is	that	there	still	?
是	那	那里	仍然	?

那里还在吗?

[nəʊ] , [ɪts] [gɒn] .

No	,	it's	gone	.
不	,	它是	已消失	.

不，它已经没了。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frʌnt] [heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪð] .

In	fact	there	is	not	sufficient	front	hair	to	make	a	wave	with	.
在	事实	那里	是	不是	充足的	正面	头发	到	制作	一个	海浪	和	.

事实上，前面的头发不够多，没法做出波浪发型。

[ɪts] [ɒd] [haʊ] ['grædʒuəli] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] .

It's	odd	how	gradually	these	things	happen	.
它是	奇怪的	如何	逐步地	这些	事物	发生	.

这些事情发生得如此缓慢，真是令人感到奇怪。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [weɪv] ,

I	could	have	sworn	that	I	had	that	wave	,
我	可以	有	宣誓	那	我	有	那	海浪	,

我发誓我当时确实挥过那个浪，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊli] -

and	there	is	a	photograph	of	me	in	the	drawing	-	room	with	a	fully	-
和	那里	是	一个	照片	的	我	在	这	绘画	-	房间	和	一个	完全	-

[dɪ'veləpt] ['taɪd(ə)l][bɔː(r)] ;

developed	tidal	bore	;
发达	潮汐	钻孔	;

还有一张我在客厅里和完全形成的涌潮的合影;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [frʌnt] [heə(r)][ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	I	went	on	brushing	my	front	hair	and	combing	it	and	thinking	of
和	我	去	在	刷牙	我的	正面	头发	和	梳理	它	和	思维	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] ,

it	all	the	time	as	constituting	a	wave	,
它	全部	这	时间	作为	构成	一个	海浪	,

于是我继续梳理前面的头发，一直想着这样就能形成波浪。

[ænd; ənd][ləʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

and	lo	it	had	vanished	,
和	洛	它	有	消失了	,

瞧，它消失了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl]

leaving	me	under	the	impression	that	it	was	still	there	and	accountable
离开	我	在下面	这	印象	那	它	曾是	仍然	那里	和	问责制

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [aɪ] [prə'djuːst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .

for	the	pleasing	effect	I	produced	in	general	society	.
为了	这	令人愉悦	影响	我	生产	在	一般的	社会	.

这让我误以为它仍然存在，并且要为我在社会上产生的令人愉悦的影响负责。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [prə'djuːst] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]

But	if	it	wasn't	the	wave	that	produced	this	effect	,	what	could	it	have
但	如果	它	不是	这	海浪	那	生产	这	影响	,	什么	可以	它	有

[biːn] ?

been	?
到过	?

但如果不是海浪造成了这种效果，那会是什么呢?

[maɪ] [vɔɪs] ?

My	voice	?
我的	嗓音	?

我的声音?

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ?

My	moustache	?
我的	胡子	?

我的胡子?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[maɪ] [tiːθ] ?

My	teeth	?
我的	牙齿	?

我的牙齿?

['pɒsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [tuːθ] ['paʊdər] ['pæsɪm] .

See	advertisements	of	tooth	powders	passim	.
看	广告	的	齿	粉末	通篇	.

到处都是牙粉广告。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [staɪl] .

You	know	how	it's	done	,	in	the	before	and	after	style	.
你	知道	如何	它是	完毕	,	在	这	前	和	后	风格	.

你知道该怎么做，用前后对比图的方式。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][juːz] - [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [duː; də][nɒt] [pə'zes] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] .

Before	you	use	Dentoline	you	apparently	do	not	possess	so	much	as	a	front	tooth	.
前	你	使用	-	你	显然	做	不是	具有	所以	很多	作为	一个	正面	齿	.

在使用Dentoline之前，你似乎连一颗门牙都没有。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['regjələ(r)]

After	you	have	used	it	once	you	are	in	possession	of	thirty	-	two	regular
后	你	有	用过的	它	一次	你	是	在	拥有	的	三十	-	二	常规的

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [waɪt] [tiːθ] ,

and	brilliant	white	teeth	,
和	杰出的	白色的	牙齿	,

使用一次后，您将拥有三十二颗整齐洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [pleɪn] [ðæt] [nəʊ] ['dentɪst] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	it	seems	plain	that	no	dentist	will	ever	make	his	fortune	out	of	your
和	它	似乎	清楚的	那	不	牙医	将要	曾经	制作	他的	财富	出去	的	你的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

显然，没有哪个牙医能靠你的嘴发财。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['getɪŋ] [maɪ][heə(r)][kʌt] .

All	this	,	however	,	has	nothing	to	do	with	getting	my	hair	cut	.
全部	这	,	然而	,	有	没有什么	到	做	和	获得	我的	头发	切	.

然而，这一切都与我剪头发无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ə'næləgəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	it	brings	me	to	an	analogous	consideration	.
但	它	带来	我	到	一个	类似的	考虑	.

但这让我想到一个类似的问题。

[wen] [ai] [tel] [maɪ][waɪf][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [tiːθ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

When	I	tell	my	wife	I	am	going	to	get	my	teeth	attended	to	,
什么时候	我	告诉	我的	妻子	我	是	去	到	得到	我的	牙齿	参加	到	,

当我告诉妻子我要去看牙医时，

[dʌz] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [diːd] ?

does	she	try	to	restrain	me	from	the	fatal	deed	?
做	她	尝试	到	抑制	我	从	这	致命的	契据	?

她是否试图阻止我做出致命的行为?

[nɒt] [ʃiː; ʃi] .

Not	she	.
不是	她	.

不是她。

[ʃiː; ʃi]['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][nəʊ] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

She	urges	me	to	it	,	and	leaves	me	no	loophole	for	escape	.
她	敦促	我	到	它	,	和	树叶	我	不	漏洞	为了	逃脱	.

她怂恿我这么做，不给我留下任何逃脱的余地。

[ʃiː; ʃi] [inˈdʌldʒ] [ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'faɪɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði]

She	indulges	in	reminiscences	of	herself	and	the	children	defying	pain	in	the
她	放纵	在	回忆录	的	她自己	和	这	孩子们	反抗	疼痛	在	这

['dentists] [tʃeə(r)] ,

dentist's	chair	,
牙医	椅子	,

她沉浸在回忆中，想起自己和孩子们当年在牙医椅上忍着疼痛的样子。

[ænd; ənd] ['hɑːt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] [ɪz][ðə; ði]

and	heartens	me	with	the	statement	that	the	instrument	she	likes	best	is	the
和	振奋人心	我	和	这	陈述	那	这	乐器	她	点赞	最好的	是	这

[wʌn] [ðæt] [gəʊz] [bɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][dʒʌmp] .

one	that	goes	berr	-	r	-	r	-	r	and	makes	you	jump	.
一	那	去	贝拉	-	r	-	r	-	r	和	制作	你	跳	.

令我感到欣慰的是，她说她最喜欢的乐器是那种会发出"哔——"声，让人吓一跳的乐器。

[let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [rɪˈzjuːm] [maɪ] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn][heə(r)] - [ˈkʌtɪŋ] .

Let	me	now	resume	my	commentary	on	hair	-	cutting	.
让	我	现在	恢复	我的	评论	在	头发	-	切割	.

现在让我继续谈谈理发。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈfɪʃntli] [ˈtʃæti] [wɪð] [maɪ][heə(r)] - [ˈkʌtə(r)] .

I	wonder	if	I	am	sufficiently	chatty	with	my	hair	-	cutter	.
我	想知道	如果	我	是	足够	健谈	和	我的	头发	-	刀具	.

我不知道我跟理发师聊天够不够健谈。

[məʊst][men] [tɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)][heə(r)] - [ˈkʌtə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Most	men	talk	to	their	hair	-	cutter	all	the	time	.
最多	男人	讲话	到	他们的	头发	-	刀具	全部	这	时间	.

大多数男人都会经常和理发师聊天。

[ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ˈpɒlətɪks][ænd; ənd] [ˌrevəˈlʊʃən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtnz] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [maɪt] , [waɪl] [ai] ,

They	discuss	politics	and	revolutions	and	Britain's	unconquerable	might	,	while	I	,
他们	讨论	政治	和	革命	和	英国的	不可征服的	可能	,	尽管	我	,

他们讨论政治、革命和英国不可战胜的强大力量，而我，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,

having	made	a	blundering	start	with	the	weather	,
拥有	制成	一个	笨拙	开始	和	这	天气	,

由于在天气预报方面开局不利，

[ˌeɪ ˈem] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔlʃiviks] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsənz]

am	brought	up	with	a	round	turn	on	the	Bolsheviks	and	President	WILSON'S
是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	在	这	布尔什维克	和	总统	威尔逊的

['mænə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

manner	of	dealing	with	the	situation	.
方式	的	处理	和	这	情况	.

我从小就对布尔什维克和威尔逊总统处理这一局势的方式有深刻的了解。

[ai] ['kænɒt] [leɪ] [beə(r)][maɪ]['ɪnməʊst] [θɔːts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [waɪl] ['sʌmwʌn] [ɪz]

I	cannot	lay	bare	my	inmost	thoughts	about	the	League	of	Nations	while	someone	is
我	不能	躺	裸	我的	最	想法	关于	这	联盟	的	国家	尽管	某人	是

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['məʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] . . .

running	a	miniature	mowing	-	machine	along	the	back	of	my	neck	.	.	.
跑步	一个	微型	割草	-	机器	沿着	这	后退	的	我的	脖子	.	.	.

当有人用小型割草机沿着我的后颈割的时候，我根本无法敞开心扉地谈论国际联盟.....

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ][waɪf] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	this	moment	my	wife	entered	the	room	.
在	这	片刻	我的	妻子	进入	这	房间	.

这时，我妻子走进了房间。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][heə(r)][kʌt] .

"	My	dear	,	"	I	said	,	"	I	am	going	to	get	my	hair	cut	.
"	我的	亲爱的	,	"	我	说	,	"	我	是	去	到	得到	我的	头发	切	.

"亲爱的，"我说，"我要去剪头发了。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][maɪnd] - ['pɪəsɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] .

"	She	gave	me	one	mind	-	piercing	look	and	said	,	"	It's	time	you	did	.
"	她	给予	我	一	头脑	-	冲孔	看	和	说	,	"	它是	时间	你	做过	.

她狠狠地瞪了我一眼，说道："是时候了。"

[aɪv] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

I've	been	noticing	it	for	the	last	day	or	two	.
我已经	到过	注意到	它	为了	这	最后的	天	或者	二	.

我最近一两天就注意到这个问题了。

" ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] [kən'vɪkts] .
" **Nothing , you see , about convicts .**
" 没有什么 , 你 看 , 关于 罪犯 .

"你看，没有关于罪犯的任何内容。"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ?
Isn't that like a woman , never to say the thing you expect her to say ?
不是 那 喜欢 一个 女士 , 绝不 到 说 这 事物 你 预计 她 到 说 ?

女人不就是这样吗？永远不会说出你期望她说的话？

[ɪts] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
It's taken all the pleasure out of my visit to the barber .
它是 已采取 全部 这 乐趣 出去 的 我的 访问 到 这 理发师 .

这让我完全失去了去理发的乐趣。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
In fact I don't think I shall go at all .
在 事实 我 不 思考 我 将 去 在 全部 .

事实上，我觉得我根本不会去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [ɪn'frænt∫ɪzmənt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
THE ENFRANCHISEMENT OF WOMAN .
这 选举权 的 女士 .

赋予妇女选举权。

[fɜːst] ['vəʊtə(r)] .
First Voter .
第一的 选民 .

第一位投票者。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] .
" **SO MR . JONES HAS BEEN ELECTED .**
" 所以 先生 . 琼斯 有 到过 当选 .

"所以，琼斯先生当选了。"

[juː; jʊ] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
YOU VOTED FOR HIM , OF COURSE ?
你 投票 为了 他 , 的 课程 ?

你当然投了他的票！

" ['sekənd] ['vəʊtə(r)] .
" **Second Voter .**
" 第二 选民 .

"第二位选民。

" [nəʊ] , [aɪ] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
" **NO , I VOTED FOR THE OTHER MAN .**
" 不 , 我 投票 为了 这 其他 男人 .

"不，我投给了另一个人。"

[juː; jʊ] [siː] ,
YOU SEE ,
你 看 ,

你看，

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [sə'pɔːrtɪd] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪt∫] [aɪ] [əb'hɔː(r)] .
MR . JONES SUPPORTED WOMAN'S SUFFRAGE , WHICH I ABHOR .
先生 . 琼斯 有 女性的 选举权 , 哪个 我 痛恨 .

琼斯先生支持妇女选举权，我对此深恶痛绝。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] ['klerɪks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

（由潘奇先生的博学教士团队撰写。）

['si:krəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪli] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
Secrets of the Bosphorus (HUTCHINSON) is one of the happily large number of
秘密 的 这 博斯普鲁斯海峡 (哈钦森) 是 一 的 这 快乐地 大的 数字 的
[bʊks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['tɑ:di] - ['fʊtɪd] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [naʊ] ['ædɪd] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn]
books to which time and tardy - footed justice have now added an unwritten
图书 到 哪个 时间 和 迟迟 - 有脚的 正义 有 现在 额外 一个 不成文
['tʃæptə(r)] [ðæt] [meɪks] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .
chapter that makes amends for all .
章 那 制作 修改 为了 全部 .

《博斯普鲁斯海峡的秘密》（哈钦森著）是众多书籍中的一本，令人欣慰的是，时间和迟缓的正义如今为这些书籍增添了一个未书写的篇章，弥补了所有人的过错。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv]
But for the glories of the last few months I think I could hardly have
但 为了 这 荣耀 的 这 最后的 很少 几个月 我 思考 我 可以 几乎 有
[bɔ:n] [tu:; tə] [ri:d] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] " [revl'eʃən] " [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['mɔ:gənθɔ:] ,
borne to read many of these " revelations " of Mr . HENRY MORGENTHAU ,
出生 到 读 许多 的 这些 " 启示 " 的 先生 . 亨利 摩根索 ,

但为了过去几个月来的种种荣耀，我想我几乎无法忍受阅读亨利·摩根索先生的这些“爆料”。

['sʌmtaɪm] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)] [tu:; tə] ['tɜ:ki] .
sometime American Ambassador to Turkey .
有时 美国人 大使 到 火鸡 .

曾任美国驻土耳其大使。

[ðeɪ] [meɪk] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['trædʒɪk] ['ri:dɪŋ] .
They make strange and often tragic reading .
他们 制作 奇怪的 和 经常 悲惨 阅读 .

它们读起来既怪诞又常常令人悲伤。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['feɪməs] :
One of them is already famous :
一 的 他们 是 已经 著名的 :

其中一人已经成名：

[ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['mɑ:dʒɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [fli:ts]
the disclosure of the narrow margin by which the attack of the Allied fleets
这 披露 的 这 狭窄的 利润 经过 哪个 这 攻击 的 这 盟军 舰队
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [keɪm] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
upon the Dardanelles came short of victory .
之上 这 达达尼尔海峡 来了 短的 的 胜利 .

揭露了盟军舰队对达达尼尔海峡的进攻最终以微弱劣势告负的事实。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['gɑ:stli] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [nəʊ] ['hæpi] [end] [kæn; kən]
For that , with all its ghastly sequence of misadventure , no happy end can
为了 那 , 和 全部 它是 阴森 顺序 的 不幸遭遇 , 不 快乐的 结尾 能
[kwaɪt] ['kɒmpenseɪt] .
quite compensate .
相当 补偿 .

鉴于此，尽管发生了一系列可怕的不幸遭遇，任何美好的结局都无法完全弥补。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [riːd] [mɔː(r)] ['plezntli] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bærən] [wɑːŋən,haɪm] ,

But	one	may	read	more	pleasantly	now	of	the	Prussian	Baron	WANGENHEIM	,
但	一	可能	读	更多的	愉快	现在	的	这	普鲁士	男爵	旺根海姆	,

但现在人们或许会更愉快地读到普鲁士男爵旺根海姆的故事。

['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ɪg'zʌlt] ['pʌblɪkli] [ɪn]

sitting	the	day	long	on	a	bench	before	his	official	residence	to	exult	publicly	in
坐着	这	天	长的	在	一个	长椅	前	他的	官方的	住宅	到	欢腾	公开	在

[wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['pærɪs] .

what	looked	like	the	triumphal	march	to	Paris	.
什么	看起来	喜欢	这	凯旋的	行进	到	巴黎	.

他整天坐在官邸前的长椅上，公开欢庆，仿佛凯旋进军巴黎一般。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgənθɔː] [hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] ,

Mr	.	MORGENTHAU	has	many	other	matters	of	interest	in	his	note	-	book	,
先生	.	摩根索	有	许多	其他	事情	的	兴趣	在	他的	笔记	-	书	,

摩根索先生的笔记本里还记录着许多其他感兴趣的事情。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

a	large	part	of	which	is	occupied	by	the	story	,
一个	大的	部分	的	哪个	是	占领	经过	这	故事	,

其中很大一部分篇幅用于讲述故事，

['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['hɔrə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [plænd] ['slɔːtə(r)] [baɪ]

almost	incredible	even	in	an	age	of	horrors	,	of	the	planned	slaughter	by
几乎	极好的	甚至	在	一个	年龄	的	恐怖	,	的	这	计划	屠宰	经过

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ruːlə(r)z] ,

the	Turkish	rulers	,
这	土耳其	统治者	,

即使在那个充满恐怖的时代，土耳其统治者策划的屠杀也几乎令人难以置信。

[wɪð] ['dʒɜːməni] [æz; əz] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ækt] , [ɒv; əv] " [æt; ət] [liːst] - ,

with	Germany	as	accessory	before	and	after	the	act	,	of	"	at	least	600	,
和	德国	作为	配饰	前	和	后	这	行为	,	的	"	在	至少	-	,

德国在法案实施前后均作为帮凶，"至少有600人，

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] , - , - " [ɑːr'miːniənz] .

000	and	perhaps	as	many	as	1	,	000	,	000	"	Armenians	.
-	和	也许	作为	许多	作为	1	,	-	,	-	"	亚美尼亚人	.

000，甚至可能多达100万亚美尼亚人。

[hiː; hi] ['raɪtli] [kɔːlz] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['blækɪst] [diːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][faʊl]

He	rightly	calls	this	murder	of	a	nation	probably	the	blackest	deed	in	all	the	foul
他	没错	呼叫	这	谋杀	的	一个	国家	大概	这	最黑的	契据	在	全部	这	犯规

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

record	of	the	war	,
记录	的	这	战争	,

他正确地称这种屠杀一个国家的行径可能是这场战争所有罪恶记录中最黑暗的罪行。

[ɪn] [wɪtʃ] ([æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]) [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ]

in	which	(	at	the	precise	moment	of	its	execution	)	the	same	people	who	now
在	哪个	(	在	这	精确的	片刻	的	它是	执行	)	这	相同的	人们	WHO	现在

['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd]

protest	against	the	severity	of	our	terms	were	taking	a	horrible	and
反对	反对	这	严重性	的	我们的	条款	是	采取	一个	可怕	和

['ruːθləs] [dʒɔɪ] .

ruthless	joy	.
无情	喜悦	.

而就在执行的那一刻，那些现在抗议我们条款严苛的人，却在享受着可怕的、无情的快感。

[ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)][ɪz][æpt] .

The	reminder	is	apt	.
这	提醒	是	易于	.

这个提醒很贴切。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] -

Much	of	the	pleasure	that	I	have	just	enjoyed	over	Mr	.	ARTHUR	SYMONS	'
很多	的	这	乐趣	那	我	有	只是	享受	超过	先生	.	亚瑟	西蒙斯	-

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [siː] [kəʊsts] [ænd; ənd]['aɪləndz] (['kɒlɪnz]) [bi'lɔŋz]

essays	of	travel	in	Cities	and	Sea	Coasts	and	Islands	(	COLLINS	)	belongs
散文	的	旅行	在	城市	和	海	海岸	和	岛屿	(	柯林斯	)	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪstf(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] :

to	the	wistful	joy	of	recollection	:
到	这	怅惘	喜悦	的	回忆	:

我刚刚阅读亚瑟·西蒙斯先生的游记《城市、海岸和岛屿》（柯林斯出版社）时所感受到的乐趣，很大程度上来自于对往事的怀念和喜悦：

[rɪ'membəd] ['lʌvlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [səʊ] ['vɪvɪdli] ,

remembered	loveliness	in	the	beautiful	places	of	which	he	writes	so	vividly	,
记得	可爱	在	这	美丽的	地方	的	哪个	他	写	所以	生动地	,

他回忆起自己笔下那些美丽地方的美好，那些地方的景色他描写得栩栩如生。

[rɪ'membəd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ʌnprɪ'ɑkjəˌpaɪd] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

remembered	peace	of	the	quiet	unpreoccupied	days	in	which	they	were	written	.
记得	和平	的	这	安静的	不忧虑	天	在	哪个	他们	是	书面	.

回忆起写下这些文字时，宁静无忧的时光。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [θriː] [gruːps] , ['stʌdiz] [ɒv; əv][speɪn] , [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	book	is	made	up	of	three	groups	,	studies	of	Spain	,	of	London	and	of
这	书	是	制成	向上	的	三	团体	,	研究	的	西班牙	,	的	伦敦	和	的

['sɜːt(ə)n] [kəʊsts] ,

certain	coasts	,
肯定	海岸	,

这本书由三部分组成，分别是西班牙研究、伦敦研究和某些沿海地区的研究。

['tʃiːfli] ['kɔːnɪʃ] .

chiefly	Cornish	.
主要	康沃尔郡	.

主要来自康沃尔郡。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][məʊst] .

For	several	reasons	I	found	the	last	interested	me	most	.
为了	一些	原因	我	成立	这	最后的	感兴趣的	我	最多	.

出于多种原因，我发现最后一个最能引起我的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] , [səʊ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn] ['sɪtɪz] ,

There	is	entertainment	in	watching	Mr	.	SYMONS	,	so	essentially	a	dweller	in	cities	,
那里	是	娱乐	在	观看	先生	.	西蒙斯	,	所以	本质上	一个	居住者	在	城市	,

观看西蒙斯先生的表演很有意思，他本质上是一个城市居民。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][laɪk][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] .

discovering	the	open	air	like	an	explorer	.
发现	这	打开	空气	喜欢	一个	探险家	.

像探险家一样探索户外世界。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [wɜːdz] ;

You	know	already	his	mastery	of	delicate	and	sensitive	words	;
你	知道	已经	他的	精通	的	精美的	和	敏感的	字	;

你已经知道他精于运用细腻而感性的词语；

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [kætʃ] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
many **of** **these** **pages** **catch** **with** **exquisite** **skill** **the** **subtle** **charm** **of** **the** **country**
许多 的 这些 页面 抓住 和 精美的 技能 这 微妙的 魅力 的 这 国家
[bɪ'twiːn] [lænd][ænd; ənd] [weɪv] ,
between **land** **and** **wave** **,**
之间 土地 和 海浪 ,

这些页面中有很多都以精湛的技艺捕捉到了陆地与海洋交界处那片土地的微妙魅力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
as **it** **would** **present** **itself** **to** **a** **receptive** **summer** **visitor** **rather** **than** **the**
作为 它 会 展示 本身 到 一个 接受 夏天 游客 相当 比 这
[rɪ'tɜːnd] ['neɪtɪv] .
returned **native** **.**
返回 本国的 .

因为它更适合迎接一位乐于接受的夏季游客，而不是一位归来的本地居民。

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] - ['sɪmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['ɜːbən] ;
Mr **.** **SYMONS** **'** **similes** **are** **essentially** **urban** **;**
先生 . 西蒙斯 - 明喻 是 本质上 城市的 ;

西蒙斯先生的比喻本质上是都市化的;

[ðə; ði] [siː] ([tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][æt; ət]['rændəm]) [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] " ['sʌmθɪŋ]
the **sea** **(** **to** **take** **an** **example** **at** **random** **)** **has** **for** **him** **"** **something**
这 海 (到 拿 一个 例子 在 随机的) 有 为了 他 " 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] .
of **the** **colour** **of** **absinthe** **.**
的 这 颜色 的 苦艾酒 .

大海（随便举个例子）对他来说"有一种苦艾酒的颜色"。

" [ɪn] [faɪn] ,
" **In** **fine** **,**
" 在 美好的 ,

总之，

[ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n]
though **he** **can** **and** **does** **get** **into** **his** **pages** **much** **of** **the** **exhilaration**
尽管 他 能 和 做 得到 进入 他的 页面 很多 的 这 兴奋
[ɒv; əv][ə; eɪ][træmp]['əʊvə(r)] ['heðəri] [klɪfs] " ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [siː] [wɪnd] ,
of **a** **tramp** **over** **heathery** **cliffs** **"** **smelling** **of** **honey** **and** **sea** **wind** **,**
的 一个 流浪汉 超过 石楠 悬崖 " 闻起来 的 蜂蜜 和 海 风 ,

虽然他能够并且确实在他的文字中描绘出漫步在长满石楠花的悬崖上的兴奋之情，"闻起来像蜂蜜和海风"，

" [wʌn] [rɪ'teɪnz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['pædɪŋtən] .
" **one** **retains** **throughout** **a** **not** **unpleasing** **consciousness** **of** **Paddington** **.**
" 一 保留 自始至终 一个 不是 令人不快 意识 的 帕丁顿 .

"人们始终对帕丁顿抱有一种并不令人不快的印象。"

[aɪ][hæv; həv][left][maɪ'self] [tuː] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [diːl] ['ædɪkwətli] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ,
I **have** **left** **myself** **too** **little** **space** **to** **deal** **adequately** **with** **other** **papers** **,**
我 有 左边 我 也 小的 空间 到 交易 充分 和 其他 文件 ,

我留给自己的时间太少，无法妥善处理其他文件。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [kɔːld] " [dɪ'ep] - ,
among **which** **I** **was** **delighted** **to** **find** **again** **that** **called** **"** **Dieppe** **1895** **,**
之中 哪个 我 曾是 高兴极了 到 寻找 再次 那 称为 " 迪耶普 - ,

其中我很高兴地再次找到了名为"Dieppe 1895"的那本

" [lɒŋ] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'vɔɪ]
" **long** **remembered** **from** **The** **Savoy**
" 长的 记得 从 这 萨沃伊

"在萨沃伊酒店留下的美好回忆"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

([ðəʊ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪrdzli] ['drɔːɪŋz]) .
(though here , of course , lacking the interpretation of the BEARDSLEY drawings) .
(尽管 这里 , 的 课程 , 缺乏 这 解释 的 这 比尔兹利 图画) .

（当然，这里缺乏对比尔兹利画作的诠释）。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] " [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['refrəns]
Certainly a book to read at leisure and to keep " for further reference
当然 一个 书 到 读 在 闲暇 和 到 保持 " 为了 更远 参考
,
,
,

这绝对是一本适合闲暇时阅读并"留作日后参考"的书。

" [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wen] ['træv(ə)l] ['stʌdiz] [meɪ] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" perhaps in a future when travel studies may again become of more than
" 也许 在 一个 未来 什么时候 旅行 研究 可能 再次 变得 的 更多的 比
['mɪəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] .
merely sentimental interest .
仅仅 感伤的 兴趣 .

"或许在未来，旅游研究会再次变得不仅仅是出于感伤的兴趣。"

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ! [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] (
Sir ARTHUR CONAN DOYLE , on the strength of Danger ! and Other Stories (
先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 在 这 力量 的 危险 ! 和 其他 故事 (
['mʌri]) ,
MURRAY) ,
默里) ,

阿瑟·柯南·道尔爵士凭借《危险！及其他故事》（默里出版社）

[meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ək'septɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]
may claim a place among the prophets who were not accepted by their own
可能 宣称 一个 地方 之中 这 先知 WHO 是 不是 公认 经过 他们的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

或许可以跻身于那些不被本国认可的先知之列。

" ['deɪndʒə(r)] !
" Danger !
" 危险 !

"危险！

" — ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [fɔː'tel] [ðə; ði]
" — written some eighteen months before the outbreak of war — foretells the
" — 书面 一些 十八 几个月 前 这 暴发 的 战争 — 预言 这
['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
horrors of the unrestricted use of the submarine .
恐怖 的 这 不受限制的 使用 的 这 潜艇 .

"——写于战争爆发前约十八个月——预言了不受限制地使用潜艇所带来的恐怖后果。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd][get][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
In those days Sir ARTHUR could get no one to listen to him ,
在 那些 天 先生 亚瑟 可以 得到 不 一 到 听 到 他 ,

那时，亚瑟爵士根本没人听他的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wei] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['welfeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs]

because	"	in	some	unfortunate	way	subjects	of	national	welfare	are	in	this
因为	"	在	一些	不幸	方式	主题	的	国家的	福利	是	在	这

['kʌntri] [kən'tɪnjuəli] [sə'bɔ:dɪneɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:ti] ['pɒlətɪks] .

country	continually	subordinated	to	party	politics	.
国家	持续	从属的	到	派对	政治	.

因为"在这个国家，国家福利问题在某种程度上不幸地总是屈从于政党政治。

" ['pɒsəbli] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:l][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə]

"	Possibly	now	that	we	have	been	taught	by	painful	experience	all	we	want	to
"	可能	现在	那	我们	有	到过	教授	经过	痛苦	经验	全部	我们	想	到

[nəʊ] [ə'baʊt] [ju:] - [bəʊt] ['wɔ:feə(r)] ,

know	about	U	-	boat	warfare	,
知道	关于	U	-	船	战争	,

"或许现在我们已经从痛苦的经验中学到了我们想知道的关于潜艇战的一切，

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [si:k] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l]

excitement	in	this	tale	is	rather	to	seek	,	but	it	remains	a	most	successful
激动	在	这	故事	是	相当	到	寻找	,	但	它	遗迹	一个	最多	成功的

['prɒfəsi] .

prophecy	.
预言	.

这个故事的精彩之处或许不大，但它仍然是一个非常成功的预言。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:st] [fɔ:m] .

In	the	last	story	of	the	book	we	have	the	author	in	his	very	worst	form	.
在	这	最后的	故事	的	这	书	我们	有	这	作者	在	他的	非常	最差	形式	.

在本书的最后一个故事中，我们看到了作者状态最差的一面。

" [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	Three	of	Them	"	is	a	study	of	children	,
"	三	的	他们	"	是	一个	学习	的	孩子们	,

《他们三个》是一部关于儿童的研究作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skju:s][ai][kæn; kən][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

and	the	only	excuse	I	can	find	for	it	is	that	it	must	be
和	这	仅有的	原谅	我	能	寻找	为了	它	是	那	它	必须	是

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɒp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsenti'mentəlist] .

intended	as	a	sop	to	the	sentimentalists	.
故意的	作为	一个	肥皂	到	这	感伤主义者	.

我唯一能想到的解释是，这一定是出于安抚感伤主义者的目的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][maɪ][fɜ:st][vəʊt][gəʊz][tu:; tə] " [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv]['gæstə(r)] [fel] ,

Of	the	others	my	first	vote	goes	to	"	The	Surgeon	of	Gaster	Fell	,
的	这	其他的	我的	第一的	投票	去	到	"	这	外科医生	的	加斯特	费尔	,

其他作品中，我首先投票给《加斯特费尔的外科医生》，

" [ænd; ənd][maɪ]['sekənd][tu:; tə] " [ðə; ði] ['prɪzənərz] - [dɪ'fens] ;

"	and	my	second	to	"	The	Prisoner's	'	Defence	;
"	和	我的	第二	到	"	这	囚犯的	-	防御	;

"以及我的第二名是"囚徒辩护"；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][tu:; tə][sɜ:(r)] ['ɑ:rθərz] [sens] [ɒv; əv][fʌn][ai][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ]

"	but	if	you	are	susceptible	to	Sir	ARTHUR'S	sense	of	fun	I	can	also
"	但	如果	你	是	易受影响的	到	先生	亚瑟的	感觉	的	乐趣	我	能	还

[ˌrekə'mend] " [ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] [lɔ:d] ['bærimɔ:(r)] " [ænd; ənd] " [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)] .

recommend	"	The	Fall	of	Lord	Barrymore	"	and	"	One	Crowded	Hour	.
推荐	"	这	落下	的	主	巴里摩尔	"	和	"	一	挤	小时	.

但是，如果您能欣赏亚瑟爵士的幽默感，我还可以推荐《巴里摩尔勋爵的陨落》和《拥挤的一小时》。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Not a great collection , but just good enough .
" 不是 一个 伟大的 收藏 , 但 只是 好的 足够的 .

“不算很棒的收藏，但也足够好了。”

['mɪstə(r)] . ['rəʊmə] ['wɪlsn] [hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . ROMER WILSON has devoted the nearly three hundred pages of his
先生 . 罗默 威尔逊 有 奉献 这 几乎 三 百 页面 的 他的
['mɑːtɪn] ['ʃuːlər] (['mɛθjuːən]) [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
Martin Schuler (METHUEN) to describing what it feels like to be a genius ,
马丁 舒勒 (美休恩) 到 描述 什么 它 感觉 喜欢 到 是 一个 天才 ,

罗默·威尔逊先生用近三百页的篇幅，在他的著作《马丁·舒勒》（梅休恩出版社）中，描述了成为天才的感受。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
and , speaking from a very limited knowledge of this class ,
和 , 请讲 从 一个 非常 有限的 知识 的 这 班级 ,

就我个人对这门课非常有限的了解而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
I should say that he had mapped the mind of a genius of a certain
我 应该 说 那 他 有 已映射 这 头脑 的 一个 天才 的 一个 肯定
[sɔːt] ['veri] [wel] .
sort very well .
种类 非常 出色地 .

我应该说，他非常准确地描绘出了某种天才的思维模式。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['emptinəs] [rɪŋz] [truː] ,
His estimate of the creative artist's anguish of emptiness rings true ,
他的 估计 的 这 有创造力的 艺术家的 痛苦 的 空虚 戒指 真的 ,
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and will ,
和 将要 ,

他对艺术家创作过程中所感受到的空虚之痛的描述是准确的，而且将会如此。

[pə'hæps] [sə'praɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɒt] , [laɪk][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
perhaps surprise the people who think that his lot , like a policeman's , is a very
也许 惊喜 这 人们 WHO 思考 那 他的 很多 , 喜欢 一个 警察的 , 是 一个 非常
['hæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

或许会让那些认为他（像警察一样）的命运非常幸福的人感到惊讶。

[hɪz; ɪz]['mɑːtɪn] , [huː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,
His Martin , who struck me as a very unpleasant young man ,
他的 马丁 , WHO 击 我 作为 一个 非常 令人不快的 年轻的 男人 ,

他的儿子马丁，给我的印象是一个非常令人讨厌的年轻人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [huː] [ment] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
was a composer who meant to achieve immortality ,
曾是 一个 作曲家 WHO 意思是 到 达到 不朽 ,

是一位意图获得永生的作曲家，

[bʌt; bət] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['mʌni]
but turned down the broad way of musical comedy and acquired money
但 转向 向下 这 广阔 方式 的 音乐 喜剧 和 获得 钱
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

但他放弃了音乐喜剧这条宽广的道路，转而追求财富。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][hiː; hi] [riˈpent] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][grænd] [ˈɒprə] ,

Just	in	time	he	repented	and	wrote	a	grand	opera	,
只是	在	时间	他	悔改	和	写道	一个	盛大	歌剧	,

他及时悔改，并创作了一部宏大的歌剧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	then	Mr	.	WILSON	cut	short	his	career	in	a	fashion	that	seemed	to
和	然后	先生	.	威尔逊	切	短的	他的	职业	在	一个	时尚	那	似乎	到

[ˌem ˈiː] [rɪˈgretəbli] [ˈhæknid] ,

me	regrettably	hackneyed	,
我	遗憾的是	老套的	,

然后，威尔逊先生以一种在我看来令人遗憾地老套的方式结束了他的职业生涯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃeəd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] - [ˈsɒrəʊ] .

which	was	the	only	reason	why	I	shared	the	other	characters	'	sorrow	.
哪个	曾是	这	仅有的	原因	为什么	我	共享	这	其他	人物	-	悲哀	.

这也是我能感同身受其他角色悲伤的唯一原因。

[waɪ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl][ˈrɑːðə(r)][ˈnɑːsti][ˈpiːp(ə)l] [tuː] ,

Why	so	many	people	,	all	rather	nasty	people	too	,
为什么	所以	许多	人们	,	全部	相当	可恶的	人们	也	,

为什么这么多人，而且都是些相当讨厌的人？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[keɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ,
came **to** **devote** **themselves** **to** **Martin** **I** **could** **not** **discover** **,**
来了 到 奉献 他们自己 到 马丁 我 可以 不是 发现 ,

我无法找到他们前来献身于马丁的途径。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ə'træktɪv] " ;
although **I** **had** **the** **publisher's** **word** **for** **it** **that** **he** **was** **"** **attractive** **"** **;**
虽然 我 有 这 出版商的 单词 为了 它 那 他 曾是 " 吸引人的 " ;

虽然出版商亲口告诉我他"很有魅力";

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but **perhaps** **his** **genius** **accounted** **for** **it** **.**
但 也许 他的 天才 已记录 为了 它 .

但或许他的天才可以解释这一切。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
Probably **it** **is** **my** **duty** **to** **declare** **here** **that** **Martin** **and** **his** **friends** **were**
大概 它 是 我的 责任 到 宣布 这里 那 马丁 和 他的 朋友们 是
['ɔːlməʊst] [ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ,
almost **all** **made** **in** **Germany** **before** **the** **War** **,**
几乎 全部 制成 在 德国 前 这 战争 ,

我或许有必要在此声明，马丁和他的朋友们几乎都是战前在德国出生的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]
but **as** **they** **are** **exceptionally** **disagreeable** **and** **quite** **unlikely** **to** **inspire**
但 作为 他们 是 非常 令人不快的 和 相当 不太可能 到 启发
['eniwʌn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn]
anyone **with** **an** **unjust** **tenderness** **for** **their** **nation** **I** **have** **no** **hesitation** **in**
任何人 和 一个 不公正 压痛 为了 他们的 国家 我 有 不 犹豫 在
[ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst]
recommending **the** **book** **as** **a** **clever** **study** **of** **temperament** **and** **a** **just**
推荐 这 书 作为 一个 聪明的 学习 的 气质 和 一个 只是
['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [wʌn]
picture **of** **a** **part** **of** **the** **German** **musical** **world** **as** **it** **was** **when** **one**
图片 的 一个 部分 的 这 德语 音乐 世界 作为 它 曾是 什么时候 一
[lɑːst] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
last **knew** **anything** **about** **it** **.**
最后的 知道 任何事物 关于 它 .

但由于他们极其令人讨厌，而且不太可能激发任何人对自己的国家产生不公正的怜悯之心，因此我毫不犹豫地推荐这本书，因为它巧妙地研究了人的性情，并公正地描绘了德国音乐界的一部分，正如人们最后一次了解它时那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ai] [doʊnt] ['envi] ['mɪstə(r)] .
It **is** **all** **a** **matter** **of** **taste** **,** **of** **course** **,** **but** **personally** **I** **don't** **envy** **Mr** **.**
它 是 全部 一个 事情 的 品尝 , 的 课程 , 但 亲自 我 不 嫉妒 先生 .
[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɛg]
J **.** **G** **.** **LEGGE**
J . G . 法律

当然，这完全是个人口味问题，但我个人并不羡慕JG LEGGE先生。

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] [ɒv; əv] [kən'vikt] [ðə; ðɪ] [hʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ɒv; əv] —
his **self** **-** **imposed** **task** **of** **convicting** **the** **Hun** **out** **of** **his** **own** **mouth** **of** **—**
他的 自己 - 强加 任务 的 定罪 这 匈奴 出去 的 他的 自己的 嘴 的 —
[wel] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hʌn] .
well **,** **of** **being** **a** **Hun** **.**
出色地 , 的 存在 一个 匈奴 .

他给自己设定的任务是，要亲口证明匈奴人是匈奴人。

['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gəʊz][tuː; tə]

Germans	they	were	and	Germans	they	remain	,	and	the	author	goes	to
德国人	他们	是	和	德国人	他们	保持	,	和	这	作者	去	到

[greɪt] [leŋθs] ,

great	lengths	,
伟大的	长度	,

他们过去是德国人，现在仍然是德国人，作者对此不遗余力。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

even	to	the	length	of	572	pages	,
甚至	到	这	长度	的	-	页面	,

甚至长达572页，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətiz] [deɪt] [bæk] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .

to	show	that	their	peculiar	qualities	date	back	at	least	as	far	as	1813	.
到	展示	那	他们的	奇特	品质	日期	后退	在	至少	作为	远的	作为	-	.

表明它们的独特品质至少可以追溯到 1813 年。

[hɪz; ɪz] [raɪm] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['dʒɜːməni] (['kʌnstəbl]) [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

His	Rhyme	and	Revolution	in	Germany	(	CONSTABLE	)	is	not	so	much	a	history
他的	韵	和	革命	在	德国	(	警官	)	是	不是	所以	很多	一个	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

of	the	scrambling	undignified	revolutionary	movements	culminating	in	the	year	1848	,
的	这	争抢	有失尊严	革命性的	移动	高潮	在	这	年	-	,

他的《德国的韵律与革命》（CONSTABLE）与其说是一部关于1848年达到顶峰的混乱而又不体面的革命运动的历史，

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['kɒment] [ˌðeər'ɒn] , [ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] .

as	a	collection	of	contemporary	comment	thereon	,	in	prose	and	verse	.
作为	一个	收藏	的	当代的	评论	其上	,	在	散文	和	诗	.

作为当代对此进行评论的散文和诗歌的合集。

[ðə; ði] [prəʊz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][bæd] ; [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['veri][bæd] ;

The	prose	is	generally	bad	;	the	verse	is	generally	very	bad	;
这	散文	是	一般来说	坏的	;	这	诗	是	一般来说	非常	坏的	;

散文整体很差；诗歌整体很差；

[ænd; ənd][wʌn] [tɜːnz] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] ,

and	one	turns	with	relief	to	the	author's	connecting	links	,
和	一	转弯	和	宽慰	到	这	作者的	连接	链接	,

于是，人们如释重负地转向作者的衔接部分。

['wɪʃɪŋ] ['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kwaɪt][səʊ]

wishing	only	at	times	that	he	would	not	worry	about	proving	his	point	quite	so
祝	仅有的	在	时代	那	他	会	不是	担心	关于	证明	他的	观点	相当	所以

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

他有时只是希望自己不要那么执着于彻底证明自己的观点。

[ðə; ði]['bɒmbæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] , [ðə; ði][self] - ['pɪti][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəlti] , [ænd; ənd] ,

The	bombast	and	the	bullying	,	the	self	-	pity	and	the	cruelty	,	and	,
这	夸夸其谈	和	这	欺凌	,	这	自己	-	遗憾	和	这	残酷	,	和	,

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

most	of	all	,
最多	的	全部	,

夸夸其谈和欺凌，自怜自艾和残忍，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [kleɪm] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	instinctive	claim	,	typical	of	Germany	to	-	day	,
这	本能	宣称	,	典型的	的	德国	到	-	天	,

这种本能式的说法，是当今德国的典型特征。

[tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [wʌn] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	prescribe	one	law	for	themselves	but	something	quite	different	for	the
到	规定	一	法律	为了	他们自己	但	某物	相当	不同的	为了	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

rest	of	the	world	,
休息	的	这	世界	,

他们为自己制定一套法律，却为世界其他地方制定另一套截然不同的法律。

[rʌn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːliɪst] .

run	through	all	these	quotations	,	even	the	earliest	.
跑步	通过	全部	这些	引文	,	甚至	这	最早	.

仔细研读所有这些引文，包括最早的引文。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][ɪts][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [twaɪs]

But	the	particular	value	of	this	book	at	the	moment	is	its	reminder	that	twice
但	这	特别的	价值	的	这	书	在	这	片刻	是	它是	提醒	那	两次

[ɔːl'redi] [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊən,zɒlən] ['hʌmbli] [pledʒd] [ɪts] [ɔːl] - [haɪɪst] [wɜːd] [tuː; tə]

already	has	the	House	of	Hohenzollern	humbly	pledged	its	All	-	Highest	word	to
已经	有	这	房子	的	霍亨索伦	谦卑地	承诺	它是	全部	-	最高	单词	到

[gɪv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] ,

give	constitutional	government	,
给	宪法	政府	,

但这本书目前的特殊价值在于它提醒我们，霍亨索伦家族已经两次谦卑地承诺给予君主立宪制政府。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] " [dɪ'vaɪn] [raɪt] " [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [kən'viːniənt] ['məʊmənt] .

only	to	resume	"	divine	right	"	at	the	earliest	convenient	moment	.
仅有的	到	恢复	"	神圣的	正确的	"	在	这	最早	方便的	片刻	.

只是为了在最早的合适时机恢复"君权神授"。

['ruːlɪŋ] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [els] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Ruling	Germany	,	and	as	much	else	as	possible	,
裁决	德国	,	和	作为	很多	别的	作为	可能的	,

统治德国，以及其他尽可能多的事情，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l]['fæməli][ænd; ənd] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l]

with	a	view	to	the	glorification	of	one's	personal	family	and	one's	personal
和	一个	看法	到	这	荣耀	的	一个人的	个人的	家庭	和	一个人的	个人的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

为了荣耀自己的家庭和自己的上帝，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbə(r)] ,

must	be	an	exhausting	labour	,
必须	是	一个	精疲力竭	劳动	,

这一定是一项非常辛苦的工作。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

and	once	again	the	head	of	the	dynasty	is	afforded	an	opportunity	for
和	一次	再次	这	头	的	这	王朝	是	提供	一个	机会	为了

[ə; eɪ]['respaɪt] .

a	respite	.
一个	喘息	.

王朝的统治者再次获得了喘息的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	is	a	temptation	which	one	feels	sure	he	will	find	himself	strong	enough	to
它	是	一个	诱惑	哪个	一	感觉	当然	他	将要	寻找	他自己	强的	足够的	到

[rɪ'zɪst] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːrvz] .

resist	if	occasion	serves	.
抵抗	如果	场合	服务	.

人们相信，如果时机合适，自己一定能够战胜这种诱惑。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɛg] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] — ['i:v(ə)n]

History	and	Mr	.	LEGGE	suggest	that	he	will	be	willing	—	even
历史	和	先生	.	法律	建议	那	他	将要	是	愿意的	—	甚至

[ɪn,θju:zi'æstɪk] — [tu:; tə]['grɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

enthusiastic	—	to	grovel	in	the	dust	to	assist	that	occasion	.
热情的	—	到	拜倒	在	这	灰尘	到	协助	那	场合	.

历史和莱格先生的经历表明，他愿意——甚至热情地——卑躬屈膝地协助促成此事。

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [li:] [hju:z] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	SPENCER	LEIGH	HUGHES	is	a	brilliant	and	distinguished	member	of	the
先生	.	斯宾塞	利	休斯	是	一个	杰出的	和	杰出的	成员	的	这

[greɪt] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

great	brotherhood	of	the	Press	;
伟大的	兄弟情	的	这	按	;

斯宾塞·利·休斯先生是新闻界一位杰出而卓越的成员；

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [hɑ:t] [ænd; ənd]

he	is	also	a	Member	of	Parliament	and	has	devoted	himself	heart	and
他	是	还	一个	成员	的	议会	和	有	奉献	他自己	心	和

[səʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m] .

soul	to	the	propagation	of	his	principles	on	the	platform	.
灵魂	到	这	传播	的	他的	原则	在	这	平台	.

他也是一名国会议员，全身心投入到在国会平台上传播他的理念中。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] , [seɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] ([hi:; hi][ɪz] ['beəli] ['sɪksti]) ,

He	has	therefore	,	save	in	respect	of	great	age	(	he	is	barely	sixty	)	,
他	有	所以	,	节省	在	尊重	的	伟大的	年龄	(	他	是	仅仅	六十	)	,

因此，除了年纪较大（他才六十岁出头）之外，他具备以下条件：

['evri] [raɪt] [tu:; tə][kəm'paɪl][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [pres] , ['plætfɔ:m]

every	right	to	compile	and	publish	a	book	with	the	title	,	Press	,	Platform
每一个	正确的	到	编译	和	发布	一个	书	和	这	标题	,	按	,	平台

[ænd; ənd] ['pɑ:ləmənt] (['nɪz,bɛt]) .

and	Parliament	(	NISBET	)	.
和	议会	(	尼斯贝特	)	.

完全有权编纂和出版一本名为《新闻、平台和议会》（NISBET）的书籍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenjuɪnli] [gʊd] - ['tempəd] [bʊks] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ri:d] ;

It	is	one	of	the	most	genuinely	good	-	tempered	books	I	have	ever	read	;
它	是	一	的	这	最多	真的	好的	-	淬火	图书	我	有	曾经	读	;

这是我读过的最真挚、最令人愉悦的书之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [saɪnd] "

but	that	was	to	be	expected	from	the	author	of	the	column	signed	"
但	那	曾是	到	是	预期的	从	这	作者	的	这	柱子	签名	"

[sʌb] ['rəʊzə] ,

Sub	Rosa	,
子	罗莎	,

但这对于署名为"Sub Rosa"的专栏作者来说，也在意料之中。

" [hu:] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['desəlt(ə)ri] ['raɪtɪŋ] [meɪd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

"	who	had	in	this	course	of	desultory	writing	made	innumerable	friends	and
"	WHO	有	在	这	课程	的	漫无目的的	写作	制成	无数	朋友们	和

['nevə(r)] [lɒst] [wʌn] ;

never	lost	one	;
绝不	丢失的	一	;

"他在断断续续的写作过程中结交了无数朋友，而且从未失去过一个朋友；

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [spɔ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	,	more	pleasing	sport	than	that	,
和	,	更多的	令人愉悦	运动	比	那	,

而且，还有比这更令人愉悦的运动，

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [θruː] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl]['eɪdʒənsi] ['kɒndʌktid] [baɪ]
had **brought** **two** **people** **together** **through** **a** **matrimonial** **agency** **conducted** **by**
有 带来 二 人们 一起 通过 一个 婚姻 机构 实施 经过
['dʌbljuː] . [tiː] . [sted] ,
W **.** **T** **.** **STEAD** **,**
W . T . 坚定 ,

WT STEAD 通过婚姻介绍机构促成了两个人的姻缘。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][ðə; ði][peə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and **had** **met** **the** **pair** **many** **years** **after** **,** **to** **find** **that** **they** **were**
和 有 遇见 这 一对 许多 年 后 , 到 寻找 那 他们 是
['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['hæpi] .
perfectly **and** **unexpectedly** **happy** **.**
完美 和 不料 快乐的 .

多年后，当她再次见到这对夫妇时，发现他们幸福美满，这让她感到非常意外。

['diːlə(r)] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɔːs] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ['baɪə(r)]) .
Dealer **(** **trying** **to** **sell** **horse** **to** **Government** **Buyer** **)** **.**
经销商 (尝试 到 卖 马 到 政府 买方) .

经销商（试图将马匹卖给政府买家）。

" [ðæt] - ['ɔːrs] , [sɜː(r)] , - [æz; əz] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
" **THAT** **'** **ORSE** **,** **SIR** **,** **'** **AS** **GONE** **A** **MILE** **IN** **A** **GOOD** **DEAL** **LESS** **THAN** **THREE**
" 那 - 奥尔斯 , 先生 , - 作为 已消失 一个 英里 在 一个 好的 交易 较少的 比 三
['mɪnɪts] .
MINUTES **.**
分钟 .

"先生，那匹马在不到三分钟的时间里跑了一英里。"

" ['gʌvənmənt] ['baɪə(r)] .
" **Government** **Buyer** **.**
" 政府 买方 .

政府买家。

" [ɒn] [wɒt] ['reɪlweɪ] ? "
" **ON** **WHAT** **RAILWAY** **?** **"**
" 在 什么 铁路 ? "

"乘坐哪条铁路？"

" [ɔːl] [bʊks]
" **ALL** **BOOKS**
" 全部 图书

所有书籍

" ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] - — — & — — - ([siː] [bʊk] [rɪ'vjuːz]) , [ɔː(r)] ['lɪstɪd] [ɪn]
" **noticed** **in** **the** **Editorial** **pages** **of** **'** **—** **—** **&** **—** **—** **'** **(** **see** **Book** **Reviews** **)** **,** **or** **listed** **in**
" 注意到 在 这 社论 页面 的 - — — & — — - (看 书 评论) , 或者 列出 在
[ɪts] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] ,
its **advertising** **columns** **,**
它是 广告 列 ,

"在《——&——》的社论版面（参见书评）或广告栏目中有所提及，

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [pəʊst] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [mɑːkt] [praisiz] , [plʌs]
may **be** **obtained** **post** **free** **from** **the** **offices** **,** **at** **the** **marked** **prices** **,** **plus**
可能 是 获得 邮政 自由的 从 这 办公室 , 在 这 标记 价格 , 加
['pəʊstɪdʒ] .
postage **.**
邮资 .

可从办事处免费邮寄购买，价格以标价为准，另加邮资。

" — [treɪd] ['peɪpə(r)] .

"	—	**Trade**	**Paper**	**.**
"	—	贸易	纸	.

“——贸易报。”

[wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmweə(r)] .

We	**felt**	**sure**	**there**	**was**	**a**	**catch**	**somewhere**	**.**
我们	毛毡	当然	那里	曾是	一个	抓住	某处	.

我们总觉得这里面肯定有猫腻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神